

SCOTT®

Promask Promask²



Construction	2
Spare parts	3
Combinations	7
Donning and Service	8
Date of manufacture	11
Symbols	12
Warranty	14
Käyttöohje	
SUOMI	17
Bruksanvisning	
SVENSKA	22
Bruksanvisning	
DANSK	27
Bruksanvisning	
NORSK	32
Instructions for use	
ENGLISH	37
Gebrauchsanleitung	
DEUTSCH	42
Instructions d'utilisation	
FRANÇAIS	47
Instrucciones para el uso	
ESPAÑOL	52
Istruzioni per l'uso	
ITALIANO	57
Instruções de utilização	
PORTUGUÊS	62
Gebruiksaanwijzing	
NETERLANDS	67
Navodila za uporabo	
Slovenščina	72
Kasutamisi juhend	
EESTI	77
Instrukcja użytkowania	
POLSKI	82
Návod k použití	
ČESKY	87
Οδηγίες χρήσης	
Ελληνικά	92
Инструкции за употреба	
Български	97
Инструкция по эксплуатации	
Русский	102



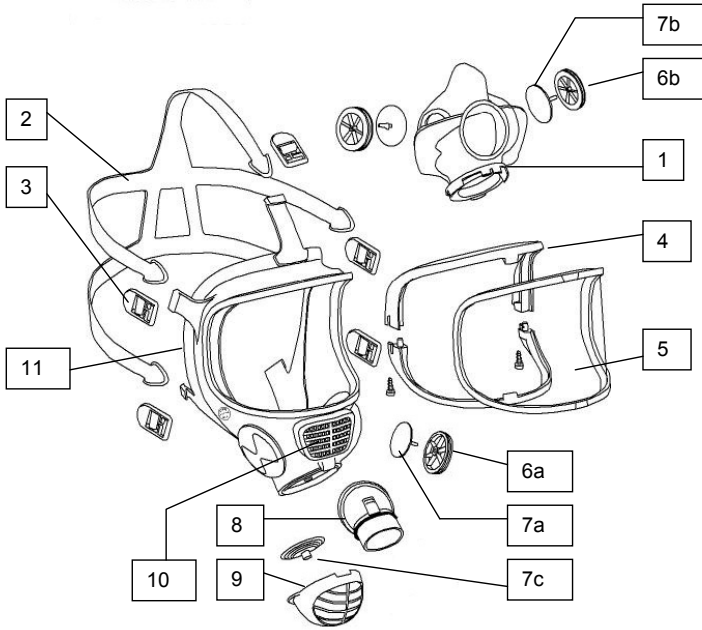
5009751-J 02/2010

CE 0121



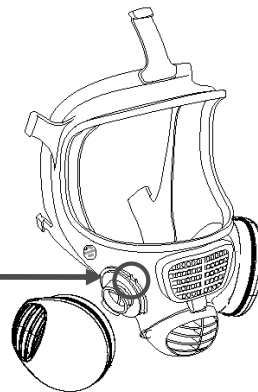
PCF
C1005

Promask
(thread connection EN 148-1)



Promask²
(bayonet connection)

(◀)
 kohdistusmerkki
 markörstreck
 kontrolstreger
 markering
 aligning mark
 Positionierungsmarke
 repère
 marca de ajuste
 contrassegni di riferimento
 as marcação
 controlestreepje
 markima točka
 suunamärk
 znak ustalający
 kontrolní značka zákrytu
 Σημείο ευθυγράμμισης
 Стрелки за нагласяне
 указатель позиции



	suomi - Varaosat	svenska - Reservdelar	dansk - Reservedele
1	013355 Sisänaamari TPE ja kiinnitysrengas	Innermask TPE och fästring	Indermaske TPE og fastgørelsesring
	012691 Sisänaamari SIL ja kiinnitysrengas	Innermask SIL och fästring	Indermaske SIL og fastgørelsesring
	013391 Sisänaamari SIL musta ja kiinnitysrengas	Innermask SIL svart och fästring	Indermaske SIL sort og fastgørelsesring
2	012692 Nauhasto PM	Bandställ PM	Spændebånd PM
	013312 Nauhasto SIL keltainen PM	Bandställ SIL gul PM	Spændebånd SIL gul PM
	013354 Nauhasto PM Polynet	Bandställ PM Polynet	Spændebånd PM Polynet
3	012694 Nauhaston solkisarja PM (5 kpl)	Spännesats för bandställ	Båndspændesæt
4	012693 Visiirinkehyysarja PM	Visirrammsets	Visirrammesæt
5	012695 Visiiri PM PC (polykarbonaatti)	Visir PM PC (polykarbonat)	Visir PM PC (polykarbonat)
	012795 Visiiri PM HC (kovapinnoitettu)	Visir PM HC (ytärdat)	Visir PM HC (hårbelagt)
6a	012689 Venttiili-istukkasarja PM, inkl. - 1 x Sisäänhengitysv. istukka	Ventilsätsets PM, inkl. -1 x Inandningsventilsäte	Ventilsædesæt PM, inkl. -1 x Indåndingsventilsæde
6b	- 2 x Ohjausventtiilin istukka	-2 x Styrventilsäte	-2 x Styreventilsæde
7a	012690 Läppäsarja PM, sis. -1 x Sisäänhengitysläppä	Skivasats PM, inkl. -1 x Inandningsventilskiva	Skivesæt PM, inkl. -1 x Indåndingsventilskive
7b	-2 x Ohjausventtiilin läppä	-2 x Styrventilskiva	-2 x Styreventilskive
7c	-1 x Ulohengitysläppä	-1 x Utandningsventilskiva	-1 x Udåndingsventilskive
8	012687 Puherasia	Talmembran	Talemembran
9	012688 Ulohengitysventtiilin kansi PM	Utandningsventilens lock	Udåndingsventildæksel
10	012794 Puhekanavan kansi PM	Ljudkanalens petskydd PM	Lydkanalens dæksel PM
11	- - - - Tiivistereunus	Tätningkant	Tætningkant
	Tarvikkeet	Tilläggsutrustning	Ekstraudstyr
	012698 Visiirinsuojus PM (10 kpl)	Visirskydd PM (10 st)	Visirbeskyttelse PM (10 stk)
	012790 Silmäläsinkehys PM	Glasögonbågar PM	Brillestel PM
	012699 Ruuvitalta PM (Torx20-ruuveille)	Skrummejsel PM (för Torx20)	Skruetrækker PM (til Torx20)
	141080 Tiiviydentestauslaite Pro-Tester	Tätthetskontrollapparat Pro-Tester	Tæthedskontrolapparat Pro-Tester
	010185 Kovamuovinen kantolaukku	Förvaringsbox av hårdplast	Bærekasse af hård plastic
	012595 Tekstiililaukku	Textilväska	Bæretaske af tekstil
	norsk - Reserveder	English - Spare parts	Deutsch - Ersatzteile
1	000000 Innermaske TPE og festering	Inner mask TPE with fastening ring	Innenmaske TPE mit Befestigungsring
	012691 Innermaske SIL og festering	Inner mask SIL with fastening ring	Innenmaske SIL mit Befestigungsring
	012644 Innermaske SIL svart og festering	Inner mask SIL black with fastening ring	Innenmaske SIL schwarz mit Befestigungsring
2	012692 Båndstell PM	Head harness PM	Kopfbänderung PM
	013312 Båndstell SIL gul PM	Head harness SIL yellow PM	Kopfbänderung SIL gelb PM
	012768 Båndstell PM Polynet	Head harness PM Polynet	Kopfbänderung PM Polynet
3	012694 Spennesats for båndstellet	Buckle set for harness	Schnallensatz für Kopfbänderung
4	012693 Visirrammesats	Visor frame set	Rahmensatz
5	012695 Visir PM PC (polykarbonat)	Visor PM PC (polycarbonate)	Sichtscheibe PM PC (polykarbonat)
	012795 Visir PM HC (herdet)	Visor PM HC (hard coated)	Sichtscheibe PM HC (hartbelegt)
	012689 Ventilsetsats PM, inkl. -1 x Innåndingsventilsæte	Valve seat set PM, including -1 x Inhalation valve seat	Ventilsætssatz PM, inkl. -1 x Einatemventilsitze
6a		-2 x Styreventilsæte	-2 x Steuerventilsitz
6b	012690 Skivesats PM, inkl. -1 x Innåndingsventilskive	Disc set PM, including -1 x Inhalation valve disc	Scheibensatz PM, inkl. -1 x Einatemventilscheibe
7a		-2 x Styreventilskive	-2 x Steuerventilscheibe
7b		-1 x Utåndingsventilskive	-1 x Ausatemventilscheibe
7c			
8	012687 Talemembran	Speech diaphragm	Sprechmembran
9	012688 Utåndingsventilens deksel	Exhalation valve cover	Ausatemventildeckel
10	012794 Lydkanalens deksel PM	Speech channel cover PM	Sprechkanaldeckel PM
11	- - - - Tetningskant	Face seal	Dichtungsrand
	Tilleggsutstyr	Accessories	Zubehör
	012698 Visirbeskyttelse PM (10 stk)	Visorguard PM (10 pcs)	Visierschutz PM (10 St.)
	012790 Brilleinfatning PM	Spectacle frame PM	Brillenbügel PM
	012699 Skrujern PM (for Torx20-skruer)	Screwdriver PM (for Torx20)	Schraubenzieher PM (für Torx20)
	141080 Tæthetskontrollapparat Pro-Tester	Leak-tightness test device Pro-Tester	Dichtheitskontrollgerät Pro-Tester
	010185 Bæreevse av herdet plast	Carrying case of hard plastic	Tragetasche aus Hartkunststoff
	012595 Bæretaske af tekstil	Carrying bag of textile	Tragetasche aus Textil

	français - Pièces de rechange	español - Recambios	italiano - Ricambi
1	000000 Demi-masque intèr TPE et bague	Mascarilla interior TPE y anillo	Maschera interna TPE con anello
	012691 Demi-masque intèr. SIL et bague	Mascarilla interior SIL y anillo	Maschera interna SIL con anello
	012644 Demi-masque intérieur SIL noir et bague	Mascarilla interior SIL negra y anillo	Maschera interna SIL nera con anello
2	012692 Harnais PM	Arnés para la cabeza PM	Bardatura PM
	013312 Harnais SIL jaune PM	Arnés SIL amarillo PM	Bardatura SIL giallo PM
	012768 Harnais PM Polynet	Arnés PM Polynet	Bardatura PM Polynet
3	012694 Jeu de boucles du harnais	Juego de hebillas del arnés	Set fibbie per bardatura
4	012693 Jeu de cadres de visière	Juego de marcos de la visera	Set quadri della visiera
5	012695 Visière PM PC (polycarbonate)	Visera PM PC (policarbonato)	Visiera PM PC (policarbonato)
	012795 Visière PM HC (revêtement dur)	Visera PM HC (endurecida)	Visiera PM HC (rinforzato)
	012689 Jeu de sièges de soupape, incl. -1 x Siège de soupape inspir. -2 x Siège soupape direction	Juego de mandriles PM, incl. -1 x Mandril de la válvula de inh. -2 x Mandril válvula conductora	Set sede della valvola PM, incl. -1 x Sede della valvola d'inspir. -2 x Sede valvola di guida
6a	012690 Jeu de disques soupape, incl. -1 x Disque inspiratoire	Juego de discos, incl. -1 x Disco de inhalación	Set disco della valvola, incl. -1 x Disco d'inspirazione
7b	2 x Disque soupape direction	-2 x Disco válvula conductora	-2 x Disco valvola di guida
7c	-1 x Disque expiratoire	-1 x Disco de exhalación	-1 x Disco di espirazione
8	012687 Membrane phonique	Membrana fónica	Membrana fonica
9	012688 Couvercle de soupape exp.	Tapa de la válvula de exh.	Coperchio valvola di espirazione
10	012794 Couvercle de canal phonique	Tapa del canal fónico PM	Coperchio del canale fonico PM
11	- - - - Joint du masque	Junta de borde	Tenuta facciale
	Accessoires	Accesorios	Accessori
	012698 Protège-visière PM (10 pièces)	Guardavisera PM (10 piezas)	Corpvisiera (10 pz.)
	012790 Monture de lunettes PM	Montura de gafas PM	Montatura per occhiali
	012699 Tournevis PM (pour vis Torx20)	Destornillador PM (para Torx20)	Cacciavite PM (per viti Torx 20)
	141080 Testeur d'étanchéité Pro-Tester	Controlador de estanqueidad Pro-Tester	Tester di tenuta Pro-Tester
	010185 Etui à porter de plastique dur	Caja para portar, plástico duro	Borsa per trasporto, plastica dura
	012595 Sac de textile	Bolsa de textil	Borsa in tessuto
	português - Peças sobressalentes	nederlands - Reserveonderdelen	eesti - Tagavaaroad
1	000000 Máscara interior TPE e anel de fecho	Binnenmasker TPE met bevestigingsring	Sisemask TPE ja kinnitusrõngas
	012691 Máscara interior SIL e anel de fecho	Binnenmasker SIL met bevestigingsring,ring	Sisemask SIL ja kinnitusrõngas
	012644 Máscara interior SIL negra e anel de fecho	Binnenmasker SIL zwart met bevestigingsring,ring	Sisemask SIL must ja kinnitusrõngas
2	012692 Arnés da cabeça PM	Hoofdbanden PM	Rihmad PM
	013312 Arnés da cabeça SIL amarelo PM	Hoofdbanden SIL geel PM	Rihmad SIL kollane PM
	012768 Arnés da cabeça PM Polynet	Hoofdbanden PM Polynet	Rihmad PM Polynet
3	012694 Jogo de presilhas do arnés	Set gespen voor hoofdbanden	Rihmapannalde komplekt
4	012693 Jogo de armação da viseira	Set viziervattingen	Visiiri raamikomplekt
5	012695 Viseira PM PC (policarbonato)	Vizier PM PC (polycarbonaat)	Visiir PM PC (polükarbonaat)
	012795 Viseira PM HC (revestimento duro)	Vizier PM HC (harde coating)	Visiir PM HC (kövaprotekteeritud)
	012689 Jogo de bases válvula PM, incl. -1 x Sede da válvula de inalação -2 x Sede válv. direcção	Set ventielzittingen PM, incl. -1 x Zitting van inademventiel -2 x Stuurventiel-zitting	Ventili põhikomplekt PM, sis. - 1 x Sissehing.ventiili põhi - 2 x Juhtventiili põhi
6a	012690 Jogo de discos da válvula, incl. -1 x Disco de inalação	Set membranen, incl. -1 x Inademmembraan	Klapikomplekt PM, sis. -1 x Sissehingamisklapp
7b	-2 x Disco válv. direcção	-2 x Stuurventiel-membraan	-2 x Juhtventiili klapp
7c	-1 x Disco de exalação	-1 x Uitademmembraan	-1 x Väljahingamisklapp
8	012687 Membrana vocal	Spreekmembraan	Kõnediafragma
9	012688 Tampa da válvula de exalação	Deksel van uitademventiel	Väljahingamisventiili kaas
10	012794 Tampa do canal de som PM	Grille van spreekkanaal PM	Kõnekanali kaas PM
11	- - - - Borda isoladora	Afdichtrand	Tihendusääri
	Accessoires	Accessoires	Lisaseadmed
	012698 Protector da viseira PM (10 pç)	Vizierbescherming PM (10 st.)	Visiiri kate PM (10 st)
	012790 Armação de óculos PM	Brilmontuur PM	Prilliraamid PM
	012699 Chave de fendas PM (para parafuso Torx20)	Schroevendraaier PM (voor Torx20-schroeven)	Kruvikeeraja PM (Torx20-kruvidele)
	141080 Controlador de estanqueidade Pro-Tester	Apparatuur voor dichtheidstest Pro-Tester	Õhukindluse testimise seade Pro-Tester
	010185 Caixa de transporte, plástico duro	Draagkoffer van hard kunststof	Kandekapsel, kõva plastmass
	012595 Bolsa em têxtil	Opbergtas van textiel	Kandekott, tekstiil

Slovenščina - Rezervni deli		Polski - Części zamienne
1	000000 Notranja maska TPE s pritrjevalnim obročem	Półmaska wewnętrzna TPE z pierścieniem mocującym
	012691 Notranja maska SIL s pritrjevalnim obročem	Półmaska wewnętrzna SIL z pierścieniem mocującym
	012644 Notranja maska SIL črna s pritrjevalnim obročem	Półmaska wewnętrzna SIL czarna z pierścieniem mocującym
2	012692 Naglavni pasovi PM	Upząż nagłowna PM
	013312 Naglavni pasovi SIL rumena PM	Upząż nagłowna SIL żółta PM
	012768 Naglavni pasovi PM Polynet	Upząż nagłowna PM Polynet
3	012694 Zaponke za pasove	Zestaw sprzączek do uprząży(5)
4	012693 Okvir vizirja	Oprawa do wizjera PM
5	012695 Vizir PM PC (polikarbonat)	Wizjer PM PC (poliwęglan)
	012795 Vizir PM HC (trdno obložen)	Wizjer PM HC (powłoka utwardzana)
6a	012689 Komplet sedežev ventila PM, ki vključuje	Zestaw gniazd zaworów PM zawierający:
	-1 x sedež vhodnega ventila	- 1 x gniazdo zaworu wdechowego
6b	-2 x sedež ventila notranje maske	- 2 x gniazda półmaski wewnętrznej
	012690 Komplet diskov PM, ki vsebuje	Zestaw listków zaworów PM zawierający:
7a	-1 x disk vhodnega ventila	- 1 x listek zaworu wdechowego
7b	-2 x disk ventila notranje maske	- 2 x listki zaworów półmaski wewnętrznej
7c	-1 x disk izpustnega ventila	- 1 x listek zaworu wydechowego
8	012687 Govorilna membrana	Membrana głosowa
9	012688 Pokrov izpustnega ventila	Pokrywa zaworu wydechowego PM
10	012794 Pokrov govornega kanala PM	Pokrywka kanału głosowego PM
11	- - - - Tesnilni	Uszczelnienie
	Dodatki	Akcesoria
	012698 Pokrov vizirja PM (10 slik)	Folie ochronne do wizjera (10 szt.)
	012790 Okvir očal PM	Oprawa do okularów PM
	012699 Izvijač PM (za Torx20)	Śrubokręt PM (do śrub Torx20)
	141080 Testna naprava za razpoke Pro-Tester	Pro-tester – urządzenie do sprawdzania szczelności maski
	010185 Prenosna posoda za trdo plastiko	Pudełko plastikowe do przenoszenia maski
	012595 Prenosna torba za tkanino	Torba tekstylna do przenoszenia maski

Česky - Náhradní díly		Ελληνικά - Ανταλλακτικά
1	000000 Maska vnitřní TPE s upínacím kroužkem	Εσωτερική μάσκα TPE με δακτύλιο πρόσδεσης
	012691 Maska vnitřní SIL s upínacím kroužkem	Εσωτερική μάσκα SIL με δακτύλιο πρόσδεσης
	012644 Maska vnitřní SIL černý s upínacím kroužkem	Εσωτερική μάσκα SIL μαύρη με δακτύλιο πρόσδεσης
2	012692 Systém upínací PM	Ιμάντες πρόσδεσης κεφαλής PM
	013312 Systém upínací SIL žlutý PM	Ιμάντες πρόσδεσης κεφαλής SIL κίτρινο PM
	012768 Systém upínací PM Polynet	Ιμάντες πρόσδεσης κεφαλής PM Polynet
3	012694 Přezka upínacího systému (5 ks)	Σετ αγκράφας για ιμάντες
4	012693 Souprava rámu zorníku PM	Σετ σκελετού ασπίδας ματιών
5	012695 Zorník PM PC (polykarbonát)	Ασπίδα ματιών PM PC (polycarbonate)
	012795 Zorník PM HC (zvýšená odolnost)	Ασπίδα ματιών PM HC (σκληρότερη επίστρωση)
6a	012689 Souprava sedel ventilů PM	Σετ έδρας βαλβίδων PM, συμπεριλαμβανομένων
	- 1 x sedlo vdechovacího ventilu	-1 x έδρα βαλβίδας εισπνοής
6b	- 2 x sedlo ventilu vnitřní masky	-2 x έδρα βαλβίδας εσωτερικής μάσκας
	012690 Souprava ventilových plátků PM:	Σετ δίσκων PM, συμπεριλαμβανομένων
7a	- 1 x plátek vdechovacího ventilu	-1 x Δίσκος βαλβίδας εισπνοής
7b	- 2 x plátek ventilu vnitřní masky	-2 x Δίσκος βαλβίδας εσωτερικήςπροσωπίδας
7c	- 1 x plátek vdechovacího ventilu	-1 x Δίσκος βαλβίδας εκπνοής
8	012687 Membrána průzvučná	Διάφραγμα ομιλίας
9	012688 Kryt vydechovacího ventilu PM	Κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής PM
10	012794 Kryt kanálu průzvučné membrány PM	Κάλυμμα διόδου ομιλίας PM
11	- - - - Těsnící linie	ακμή στεγανοποίησης
	Příslušenství	Εξαρτήματα
	012698 Kryt zorníku PM (10 ks)	Κάλυμμα ασπίδας ματιών PM (10 τεμάχια)
	012790 Obroučky brýlové PM	Σκελετός γυαλιών PM
	012699 Šroubovák PM (TX 20 x 80)	Κατσαβίδι PM (για Torx20)
	141080 Přístroj Pro-Tester	Συσκευή δοκιμή στεγανότητας Pro-Tester
	010185 Pouzdro transportní plastové	Θήκη μεταφοράς από άκαμπτο πλαστικό
	012595 Pouzdro transportní textilní	Θήκη μεταφοράς από ύφασμα

	БЪЛГАРСКИ - резервни части	Русский - Запасные детали
1	000000 Въртешна маска TPE със затягащ пръстен	Внутренняя маска TPE с фиксирующим кольцом
	012691 Въртешна маска SIL със затягащ пръстен	Внутренняя маска SIL с фиксирующим кольцом
	012644 Въртешна маска SIL черен със затягащ пръстен	Внутренняя маска SIL черный с фиксирующим кольцом
2	012692 Каишка за глава PM	Ремни оголовья PM
	013312 Каишка за глава SIL жълт PM	Ремни оголовья SIL, желтый PM
	012768 Каишка за глава PM Polynet	Ремни оголовья PM Polynet
3	012694 Комплект колани за каишката	Набор пряжек для ремня
4	012693 Комплект рамки за визьора	Набор рамок щитка
5	012695 Визьор PM PC (поликарбонат)	Щиток PM PC (поликарбонат)
	012795 Визьор PM HC (твърда облицовка)	Щиток PM HC (с твердым покрытием)
	012689 PM комплект легла на клапи, включващ	Набор седел клапанов PM, в том числе:
6a	- 1 легло на клапана за вдишване	- 1 седло клапана вдыхания
6b	- 2 легла на клапани за въртешната маска	- 2 седла клапана внутренней маски
	012690 PM комплект тарелки, включващ	Набор дисков PM, в том числе:
7a	- 1 х тарелка на клапан за вдишване	- 1 диск клапана дыхания
7b	- 2 х тарелки на клапани за въртешната маска	- 2 диска клапана внутренней маски
7c	- 1 х тарелка на клапан за издишване	- 1 диск клапана выдыхания
8	012687 Мембрана за говорене	Голосовая мембрана
9	012688 Капак на клапана за издишване	Крышка клапана выдыхания
10	012794 PM капак на канала за говорене	Крышка голосового канала PM
11	- - - уплътнението	лицевое уплотнение
	Акcesoари	Аксессуары
	012698 PM капак на визьора (10 броя)	Защитная пленка щитка PM (10 шт.)
	012790 PM рамка за очилата	Оправа коррекционных стекол PM
	012699 PM отвертка (За Torx20)	Отвертка PM (под звездобразный ключ 20)
	141080 Pro-Tester устройство за проверка на пропускливостта	Тестер Pro-Tester
	010185 Куфарче от твърда пластмаса за пренасяне	Сумка из твердой пластмассы
	012595 Текстилна торба за носене	Сумка из ткани

Approved combinations (Русский → → 102)

Priznane kombinacije

Możliwe zestawienia

Schválené kombinace

Εγκεκριμένοι Συνδυασμοί

Одобрени комбинации

Promask + filter Pro2000

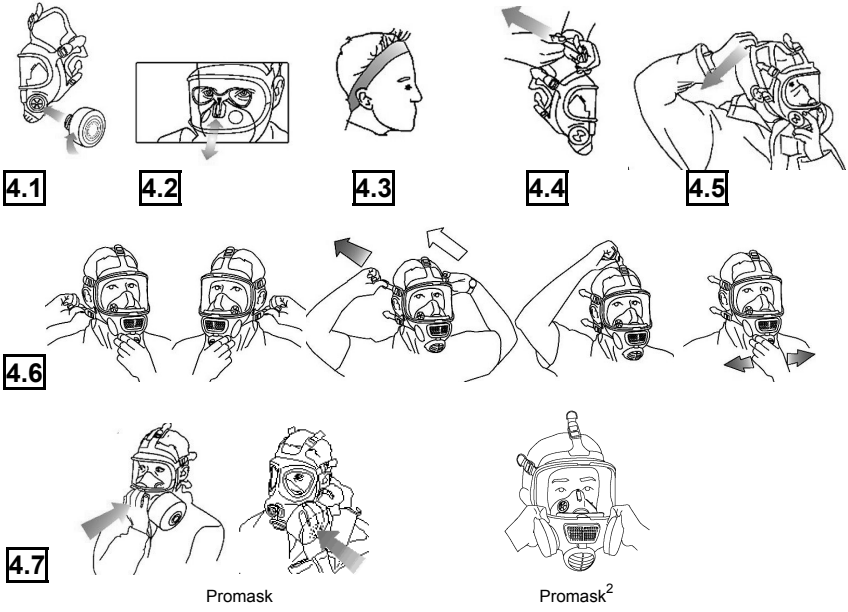
Gas filter	Combined filter	Particle filter
GF22 GF32	CF22 CF32 CFR22 CFR32 NBC22	PF 10 P R PFR 10 P R

Promask + Autoflow/Proflow + filter Pro2000

Gas filter	Combined filter	Particle filter
Proflow2 120 Proflow2 SC 120 Proflow2 Ex 120 Proflow3 120	CF22 A P R CF22 B P R CF22 AB P R CF22 ABE P R CF32 ABEK P R CF32 ABEKHg P R	PF 10 P R
Proflow2 SC 160 Proflow2 SC asb 160		PF 10 P R
Autoflow 65/120 Autoflow 120	CF22 A P R	PF 10 P R

Promask² + filter Pro²

Gas filter	Combined filter	Particle filter
A1 A2 A1B1E1 A1B1E1K1	A1-P3 R A2-P3 R A1B1E1-P3 R A1B1E1K1-P3 R	P3 P R

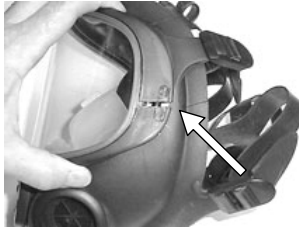


5.2





Fig. C



5.3



Fig. D



Fig. E



Fig. F

5.4



Fig. G



Fig. H



Fig. J

Inner mask disc

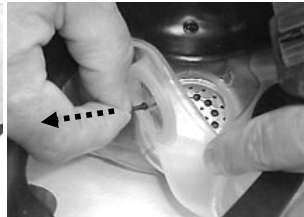
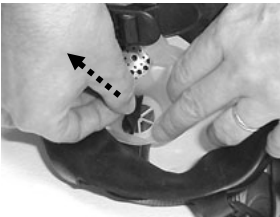


Fig. X

5.5



Fig. K



Fig. L

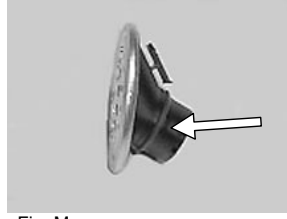


Fig. M

5.6



Fig. N



Fig. O



Fig. P



Fig. Q

5.7



Fig. R



Fig. S



Fig. T

Speech channel



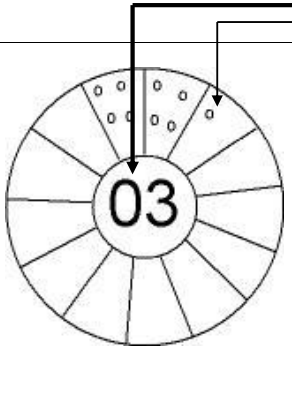
Fig. U



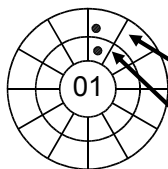
Fig. V

(Русский → 102)

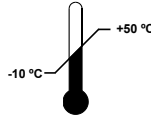
suomi	Valmistusajankohta:	kasvo-osassa (naamarin yläksekinauhan juuressa).
svenska	Tillverkningsstidpunkt:	på ansiktsdelen (på maskens övre mellanband).
dansk	Fremstillingstidspunkt:	i ansigtsdelen (på maskens øvre mellemband).
norsk	Tilvirkingstidspunkt:	i ansiktsdelen (på maskens øvre mellomband).
English	Year of manufacture:	in the facepiece (on the upper middle strap of the mask).
Deutsch	Herstellungszeit:	am Atemanschluß (am mittelsten Oberband der Maske).
français	Date de fabrication:	dans la pièce faciale (dans le ruban central supérieur du masque).
español	Fecha de fabricación:	en la pieza facial (en la cinta central superior de la máscara).
italiano	L'anno di fabbricazione:	sul pezzo facciale (sul nastro medio superiore della maschera).
português	O ano de fabrico:	na peça facial (na correia central superior da máscara).
nederlands	Tijdstip van fabricage:	op gelaatstuk (op het bovene centralkoord).
slovenščina	Datum proizvodnje	v obraznem predelu (na zgornjem srednjem pasu maske).
eesti	Valmistamiskuupäev:	näoosal (maski ülemine keskmine rihm)
polski	Rok produkcji:	na części twarzonej (na górnym, środkowym pasku maski)
česky	Rok výroby	na lícnici (na prostřední páse v horní části lícnice)
Ελληνικά	Έτος κατασκευής:	στην προσωπίδα (στον πάνω μεσαίο ιμάντα της μάσκας).
Български	Година на производство:	на лицевата част (върху горната средна каишка на маската).



vuosi	viikko	2003, viikko 9
år	vecka	2003, vecka 9
år	uge	2003, uge 9
år	uge	2003, uge 9
year	week	2003, week 9
Jahr	Woche	2003, Woche 9
an	semaine	2003, semaine 9
año	semana	2003, semana 9
anno	settimana	2003, settimana 9
ano	semana	2003, semana 9
jaar	week	2003, week 9
leto	teden	2003, teden 9
aasta	nädal	2003, nädal 9
rok	tydzień	2003, tydzień 9
rok	tyden	2003, tyden 9
έτος	εβδομάδα	2003, εβδομάδα 9
Година	Седмица	2003, седмица 9



suomi	nauhastossa (kumi)	vuosi	neljännesvuosi	2001, tammi-maaliskuu
svenska	på bandstället (gummi)	år	kvartal	2001, januari-mars
dansk	i spændebåndet (gummi)	år	kvartal	2001, januari-mars
norsk	i båndstellet (gummi)	år	kvartår	2001, januari-mars
English	in the head harness (rubber)	year	quarter-of-year	2001, January-March
Deutsch	an der Kopfbänderung (ausGummi)	Jahr	Vierteljahr	2001, Januar-März
français	dans le harnais (caoutchouc)	an	trimestre	2001, janvier-mars
español	en el arnés para la cabeza (de goma)	año	cuarto de año	2001, enero-marzo
italiano	sulla bardatura (de goma)	anno	trimestre	2001, gennaio-marzo
português	no arnés da cabeça (em borracha)	ano	trimestre	2001, Janeiro-Março
nederlands	op hoofdbanden (rubber)	jaar	kwartaal	2001, januari-maart
slovenščina	na naglavnih pasovih (guma)	leto	četrtletje	2001, januar-marec
eesti	rihmadel (kummi)	aasta	veerandaasta	2001, jaanuar-märts
polski	na pasku uprzęzy (gumowym)	rok	kwartał	2001, styczeń-marzec
česky	na upínacím systému (průž)	rok	čtvrtletí	2001, leden-březen
Ελληνικά	στον ιμάντα πρόσδεσης κεφαλής (ελαστικό)	έτος	τρίμηνο	2001, Ιανουάριος-Μάρτιος
Български	в каишката за глава (гумена)	Година	Тримесечие	2001, януари-март

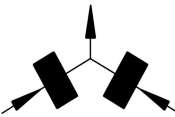


Symbols

Pomen simbolov

Символи

suomi	Katso käyttöohjetta!	Valmistajan suosittelemat varastointiolot (lämpötila ja kosteus).
svenska	Se bruksanvisningen!	Rekommenderade lagringsförhållanden (temperatur och fuktighet).
dansk	Se brugsanvisningen!	Opbevaringsforhold, der anbefales af fabrikanten (temperatur og fugtighed).
norsk	Se i bruksanvisningen!	Produsentens anbefalte lagringsforhold (temperatur og fuktighet).
english	See Instructions for Use!	Recommended storage conditions (temperature and humidity).
deutsch	Siehe Gebrauchsanleitung!	Vom Hersteller empfohlene Lagerbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit).
français	Voir instructions d'utilisation!	Recommandations de stockage du fabricant (température et humidité).
español	¡Ver instrucciones para el uso!	Condiciones de almacenamiento recomendadas por el fabricante (temperatura y humedad).
italiano	Vedi le istruzioni per l'uso!	Condizioni d'immagazzinamento raccomandate dal produttore (temperatura e umidità).
português	Ver as instruções de utilização!	Condições de armazenamento recomendadas pelo fabricante (temperatura e humidade).
nederlands	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing!	Door fabrikant aanbevolen opslagcondities (temperatuur en vochtigheid).
slovenščina	Glej navodila za uporabo!	Priporočeni pogoji shranjevanja (temperatura in vlažnost).
eesti	Vaadake kasutusjuhendit!	Soovitavuslikud säilitustingimused (temperatuur ja niiskus).
polski	Patrz Instrukcja użytkowania!	Zalecane warunki przechowywania (temperatura i wilgotność).
česky	Viz návod k použití!	Doporučené skladovací podmínky (teplota a relativní vlhkost).
Ελληνικά	Δείτε τις οδηγίες χρήσης	Συνιστώμενες συνθήκες αποθήκευσης (θερμοκρασία και υγρασία).
Български	Вижте инструкциите за употреба	Препоръчителни условия на съхранение (температура и влажност).



Promask²:

Twin-filter-use (2 filters / same type + class).

Uporaba dvojnega filtra (2 filtra / isti tip + razred).

Maska dwu-filtrowa (2 filtry/pochłaniacze tego samego typu i klasy).

Použití páru filtrů (2 filtry / stejný typ a třída).

Χρήση διπλού φίλτρου (2 φίλτρα / ίδιος τύπος + κλάση).

Употреба на двоен филтър (2 филтъра/еднакъв тип+клас)

CE 0121

BGIA, DE-53754 Sankt Augustin,
Germany



SAI Global
AS/NZS 1716
Lic. 0858

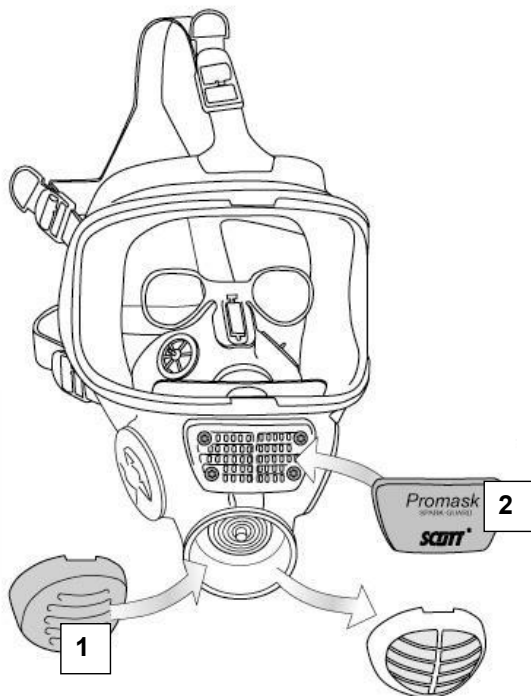
Australia

ГОСТ Р 12.4.189-99

Russia



СЦ05



Suositellaan käytettäväksi hyvin likaisissa ympäristöissä sekä hitsaustyössä.

Recommended to use in dirty circumstances and in welding.

Für sehr unsaubere Umgebungen und Schweißarbeit.

Pour les milieux très sales et le travail de soudage.

Para condiciones muy sucias y trabajo de soldadura.

Priporočena uporaba v umazanih okoliščinah in pri varjenju

Użycie zalecane przy pracy w brudnych warunkach oraz przy spawaniu.

Doporučeno pro použití v silně znečištěném prostředí a při sváření.

Συνιστάται η χρήση συνθήκης υψηλών ρύπων και εργασίες συγκόλλησης.

Препоръчва се използването ѝ в условия на замърсяване и при заваряване.

Рекомендуется использовать в условиях загрязнения среды и во время сварки

suomi	Kipinäsuojus korvaa uloshengitysventtiilin kannen.	Kipinäsuojus puhekanavan päälle .
svenska	Gnistskyddet ersätter utandningsventilens lock.	Gnistskyddet kommer på ljudkanalens petskydd.
dansk	Gnistværet erstatte udåndingsventilens dæksel.	Gnistværet kommer på lydkanalen.
norsk	Gnistvernet erstatte udåndingsventilens deksel.	Gnistvernet kommer på lydkanalen.
English	Spark guard replaces exhalation valve cover.	Spark guard covers speech channel.
Deutsch	Funkenschutz anstatt des Ausatemventildeckels.	Funkenschutz auf den Sprechkanal.
français	Pare-étincelles remplace couvercle de soupape expiratoire.	Pare-étincelles couvre canal phonique.
español	Tapa anti-chispas reemplaza tapa de la válvula de exhalación.	Tapa anti-chispas cubre canal fónico.
italiano	Coperchio antichintille al posto di coperchio della valvola di espirazione.	Coperchio antichintille sopra canale fonico.
português	Tampa anti-faixas em lugar da tampa da válvula de exalação.	Tampa anti-faixas sobre canal de som.
nederlands	Maak los deksel van uitademventiel, plaats vonkenvanger.	Plaats vonkenvanger bovenop spreekkanaal.
slovenščina	Zaščita pred iskrami zamenja pokrov izpustnega ventila.	Zaščita pred iskrami pokriva govornilni kanal.
polski	Oslona przeciwiskrowa w miejsce osłony zaworu wydechowego.	Oslona przeciwiskrowa kanału głosowego.
česky	Kryt vydechovacího ventilu je nahrazen krytem proti jiskrám.	Kryt proti jiskrám je nasazen na kryt kanálu průzvučné membrány.
Ελληνικά	Η ασπίδα προστασίας από σπινθήες αντικαθίστά το κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής.	Η ασπίδα προστασίας από σπινθήες καλύπτει το κανάλι ομιλίας.
Български	Предпазителят от искри се слага на мястото на капака на клапана за издишване	Предпазителят от искри покрива канала за говорене.
Русский	Предохранитель от искр заменяет крышку клапана выдыхания.	Предохранитель от искр заменяет голосовой канал.

<p>Suomi - TAKUU Skelmersdalen ja Vaasan tehtailta valmistetuilla tuotteilla on 12 kuukauden takuu (ellei toisin ilmoitettu), joka koskee osia, työtä ja palautuksia tehtaalle. Takuu aika alkaa loppukäyttäjän ostopäivänä.</p> <p>Näiden tuotteiden materiaalin ja työn laadun taataan olevan toimitettaessa virheettömiä. Scott ei vastaa mistään tahallisesti vahingosta, laiminlyönnistä, poikkeuksellisista työolosuhteista, alkuperäisen valmistajan ohjeiden noudattamattomuudesta, väärinkäytöstä tai luvattomasta muuttamisesta tai korjauksesta johtuvista vioista.</p> <p>Takuu aikaisten reklamaatioiden yhteydessä on pystyttävä näyttämään toteen alkuperäinen ostopäivä. Kaikki takuureklamaatiot on osoitettava Scottin asiakaspalvelun kautta ostopalautusmenetelmän mukaan.</p>
<p>Svenska - GARANTI De produkter som tillverkas vid våra anläggningar i Skelmersdale och Vaasa omfattas av en garanti på 12 månader (om inte annat anges) med avseende på delar, arbetsutgörande och återsändning till anläggningen. Garantiperioden inleds den dag slutanvändaren köper produkten.</p> <p>Produkterna garanteras vara fria från defekter med avseende på material eller arbetsutförande vid leveranstidpunkten. Scott ansvarar under inga omständigheter för defekter som uppkommer som en följd av uppsåtliga skador, försummelse, onormala arbetsförhållanden, underlåtenhet att följa den ursprungliga tillverkarens instruktioner, missbruk eller obehöriga ändringar eller reparationer.</p> <p>Belägg för inköpsdatum krävs vid ersättningskrav under garantiperioden. Alla garantianspråk måste riktas till Scott Kundtjänst och utföras i enlighet med vårt returförfarande.</p>
<p>Dansk - GARANTI De produkter, der fremstilles på vore fabrikker i Skelmersdale og Vaasa har en 12 måneders garanti (medmindre andet er anført) for dele, arbejdsløn og returnering til stedet. Garantiperioden løber fra den dato, som slutbrugeren køber produktet på.</p> <p>Disse produkter garanteres at være materiale-mæssigt og håndværksmæssigt defektfri på leveringstidspunktet. Scott vil ikke have noget ansvar for defekter, som opstår som følge af forsætlig skade, uagtsomhed, unormale driftsbetingelser, forføjelse i at følge den originale fabrikants anvisninger, misbrug eller uautoriseret ændring eller reparation.</p> <p>Bevis på købsdato skal forevises for ethvert krav, der opstår i garantiperioden. Alle garantikrav skal rettes gennem Scott Kundeservice og i overensstemmelse med vores salgsretureringsprocedure.</p>
<p>Norsk - GARANTI Produktene som tilvirkes ved våre fabrikker i Skelmersdale og Vaasa, leveres med en garanti på 12 måneder (med mindre annet er opplyst) for deler, utførelse og retur til anlegget. Garantiperioden løper fra datoen sluttbruker kjøper produktet.</p> <p>Disse produktene garanteres å være uten defekter i materiale og utførelse på leveringstidspunktet. Scott har ikke noe erstatningsansvar for defekter som skyldes forsøttlig skade, uaktsomhet, unormale arbeidsforhold, unlatelse av å følge de opprinnelige instruksjonene fra produsenten, misbruk eller uautorisert endring eller reparasjon.</p> <p>Det må fremlegges kvittering ved eventuelle erstatningskrav i garantiperioden. Alle garantikrav må rettes til Scott Customer Services og i overensstemmelse med vår reklamasjonsprosedyre.</p>
<p>English - WARRANTY The products manufactured at our factories in Skelmersdale and Vaasa carry a warranty of 12 months (unless stated otherwise) for parts, labour and return to site. The warranty period runs from the date of purchase by the end user.</p> <p>These products are warranted to be free from defects in materials and workmanship at the time of delivery. Scott will be under no liability for any defect arising from wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow the original manufacturers instructions, misuse or unauthorised alteration or repair.</p> <p>Evidence of purchase date will need to be provided for any claims arising during the warranty period. All warranty claims must be directed through Scott Customer Services and in accordance with our sales return procedure.</p>
<p>Deutsch - GARANTIEBESTIMMUNGEN Für die in den Betriebsstätten des Unternehmens in Skelmersdale und Vaasa hergestellten Produkte gewährt das Unternehmen eine Garantie von 12 Monaten (wenn nicht ausdrücklich anders lautend vereinbart) auf die verwendeten Teile und die Verarbeitung; Rücksendungen unter Beachtung der Garantiebestimmungen innerhalb dieses Zeitraumes sind zulässig. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufes durch den Endnutzer.</p> <p>Das Unternehmen übernimmt die Garantie dafür, dass diese Produkte zum Zeitpunkt der Auslieferung weder Material- noch Fertigungsmängel aufweisen. Jeder Garantieanspruch gegenüber dem Unternehmen erlischt bei vorsätzlicher Beschädigung, Fahrlässigkeit, unüblichen Arbeitsbedingungen, Nichteinhaltung der ursprünglichen Betriebsanleitung/ Gebrauchsanweisung des Herstellers, unsachgemäßem Gebrauch und bei Modifikationen bzw. Reparaturen durch Personen, die nicht vom Unternehmen ermächtigt sind.</p> <p>Sofern Ansprüche während der Garantiezeit geltend gemacht werden, muss das Kaufdatum belegt werden. Von allen Mängelrügen während der Garantiezeit müssen die Kundendienstabteilungen von Scott in Kenntnis gesetzt werden, und die Abwicklung muss gemäß den Bestimmungen über die Rücksendung von Waren erfolgen.</p>

<p>Français - GARANTIE</p> <p>Les produits de la gamme respiratoire fabriqués dans nos usines de Skelmersdale et Vaasa sont assortis d'une garantie de 12 mois (sauf indication contraire) pour pièces, main-d'oeuvre et retour sur site. La période de garantie court à compter de la date de l'achat par l'utilisateur final.</p> <p>Ces produits sont garantis contre les défauts ou vices de matériaux et de conception au moment de la livraison. Scott n'aura aucune responsabilité quant à tout défaut naissant d'un dommage volontaire, d'une négligence, de conditions de travail anormales, du non respect des instructions du fabricant initial, d'une mauvaise utilisation ou d'une altération ou d'une réparation non autorisées.</p> <p>Il conviendra de présenter un justificatif de la date d'achat en vue de toute réclamation soulevée lors de la période de garantie. Toutes les réclamations en garantie doivent être adressées au Service clientèle de Scott et se conformer à notre procédure de retour de produits.</p>
<p>Español - GARANTIA</p> <p>Todos los productos de nuestras fábricas de Skelmersdale y Vaasa cuentan con una garantía de 12 meses (a menos que se especifique lo contrario) que engloba piezas, mano de obra y devoluciones a fábrica. El periodo de validez de la garantía comienza el día que el usuario final compra el producto.</p> <p>Esta garantía asegura que estos productos no vienen con ningún defecto de material o de fábrica en la fecha de entrega. Scott no se hará responsable de los defectos que se produzcan por daños intencionados, negligencia, condiciones laborales anormales, por no haber seguido las indicaciones de los fabricantes originales, por el mal uso, alteraciones o reparaciones no autorizadas.</p> <p>Si se produjera alguna reclamación durante el periodo de validez de la garantía, deberá presentar prueba de compra de los productos en cuestión. Todas las reclamaciones deberán procesarse a través del servicio de atención al cliente de Scott, y siguiendo las pautas de nuestra política de devolución de productos.</p>
<p>Italiano - GARANZIA</p> <p>I prodotti realizzati presso i nostri stabilimenti di Skelmersdale e Vaasa sono accompagnati da una garanzia di 12 mesi (salvo se altrimenti specificato) che copre i componenti, l'assistenza e il rinvio in fabbrica. Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto da parte dell'utente finale.</p> <p>Al momento della consegna i prodotti sono garantiti privi di difetti di materiale e lavorazione. Scott non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi difetto derivante da comportamento doloso, negligenza, condizioni anomale di funzionamento, mancata osservanza delle istruzioni originali del costruttore, utilizzo non conforme o cambiamenti o interventi di riparazione non autorizzati.</p> <p>Per prestazioni all'interno del periodo di garanzia occorrerà fornire la prova d'acquisto. Qualsiasi rivendicazione in garanzia dovrà essere inviata a Scott Customer Services in base alla procedura di resa dei prodotti.</p>
<p>Português - GARANTIA</p> <p>Os produtos fabricados nas nossas fábricas em Skelmersdale e Vaasa possuem uma garantia de 12 meses (a não ser que seja especificado em contrário) de peças, mão-de-obra e devolução à fábrica. O período de garantia tem início a partir da data de compra pelo utilizador final.</p> <p>Garantimos que estes produtos estão isentos de defeitos de material e mão-de-obra aquando da entrega. A Scott não aceita qualquer responsabilidade por defeitos resultantes de danos intencionais, negligência, condições anormais de trabalho, incumprimento das instruções do fabricante original, utilização incorrecta, alterações ou reparações não autorizadas.</p> <p>Quaisquer reclamações que surjam durante o período de garantia deverão ser acompanhadas de uma prova de compra datada. Todas as reclamações dentro do período de garantia deverão ser encaminhadas para o Serviço de Apoio ao Cliente da Scott de acordo com o procedimento de devolução de produtos.</p>
<p>Nederlands - GARANTIE</p> <p>De producten vervaardigd in onze fabrieken in Skelmersdale en Vaasa genieten 12 maanden (tenzij anders aangegeven) garantie op onderdelen, werkuren en terugzending. De garantieperiode begint op de dag van aankoop door de eindgebruiker.</p> <p>Deze producten zijn gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten op het ogenblik van de levering. Scott aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enig defect ten gevolge van opzettelijke beschadiging, verwaarlozing, abnormale werkomstandigheden, niet-naleving van de instructies van de oorspronkelijke fabrikant, verkeerd gebruik en aanpassingen of reparaties door onbevoegden.</p> <p>Voor iedere prestatie onder garantie dient een bewijs van de aankoopdatum te worden voorgelegd. Alle garantie-eisen moeten aan de Scott Klantenservice (Customer Services) worden gericht. De terugzending dient te verlopen volgens ons vaste retourprocedure.</p>
<p>Slovenščina - GARANCIJA</p> <p>Izdelki, proizvedeni v naših tovarnah v Skelmersdalu in Vaasi, imajo 12-mesečno garancijo (razen, če je navedeno drugače) za dele, delo in vračilo izdelka. Garancijska doba velja od datuma nakupa.</p> <p>Ti izdelki ob času dostave niso imeli nobenih napak na materialu ali v izdelavi. Scott ne prevzema nobene odgovornosti za okvare, ki nastanejo zaradi namerne poškodbe, malomarnosti, nenormalnih delovnih pogojev, nepoštevanja originalnih proizvajalčevih navodil, zlorabe ali nepooblaščenega spreminjanja ali popravila izdelka.</p> <p>Za uveljavljanje garancije v garancijskem obdobju je treba predložiti dokaz o datumu nakupa. Vse garancijske zahtevke je treba nasloviti na Službo za Pomoč Strankam Podjetja Scott in v skladu s postopkom za vračilo blaga.</p>

<p>Eesti – GARANTII</p> <p>Meie Skelmersdale ja Vaasa tehastes valmistatud toodetele kehtib 12 kuu pikkune garantiid (kui pole teistiti teada antud) osadele, tõõle ning asukohta tagastamisele.</p> <p>Nendele toodetele kehtib tarnehetkel tootmisgarantiid. Scott ei vastuta defektide eest, mis tekivad tahtliku kahjustamise, hooletuse, ebanormaalsete töötingimuste, tootjapoolsete kasutusjuhiste tähelepanuta jätmise, vale kasutamise või heakskiitmata muudatuste või remonttõõde tulemusel.</p> <p>Garantiiperioodi jooksul tekkivate nõõdmiste esitamisel tuleb esitada tõõend ostukuupäeva kohta. Kõõkide garantiinõõuetele tuleb põõrduda Scotti klienditeeninduse poole meie tagastusprotseduuris kirjeldatud reeglite kohaselt.</p>
<p>Polski - GWARANCJA</p> <p>Towary wyprodukowane w naszych zakładach w miejscowościach Skelmersdale i Vaasa podlegają 12 miesięcznej gwarancji (jeżeli nie podano inaczej) na części, robociznę oraz zwrot do zakładu. Okres gwarancyjny biegnie od dnia zakupu przez użytkownika.</p> <p>W produktach tych, na czas dostawy gwarantuje się brak wad materiałowych i w robociznie. Spółka Scott nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wady powstałe w wyniku celowego uszkodzenia, zaniedbania, nieprawidłowych warunków pracy, uchybień w przestrzeganiu oryginalnej instrukcji producenta, niewłaściwego zastosowania lub dokonywania nieautoryzowanych zmian lub napraw.</p> <p>Do każdej reklamacji złożonej w okresie gwarancyjnym musi być dostarczone świadectwo daty zakupu. Wszystkie reklamacje gwarancyjne należy kierować do Biur Obsługi Klienta firmy Scott i przeprowadzać z zachowaniem naszych procedur dotyczących zwrotu produktów.</p>
<p>Česky - ZÁRUKA</p> <p>Na naše produkty vyrobené v našich továrnách ve Skelmersdale a Vaasa se vztahuje záruka v délce (není-li uvedeno jinak) 12 měsíců na všechny součásti, práci a navrácení na místo. Období záruky začíná datem zakoupení koncovým uživatelem.</p> <p>Záruka se u těchto produktů vztahuje na materiálové a výrobní vady v okamžiku dodání. Společnost Scott není zodpovědná za jakékoli vady vzniklé úmyslným poškozením, zanedbáním, abnormálními provozními podmínkami, nedodržením pokynů v původní příručce, nesprávným používáním, neoprávněným pozměněním nebo neoprávněnou opravou.</p> <p>Při veškerých nárocích během záručního období je nutné prokázat datum zakoupení. Veškerá uplatnění záruky směřujte na Scott Customer Services a v souladu s naším postupem vrácení zboží.</p>
<p>Ελληνικά - ΕΓΓΥΗΣΗ</p> <p>Τα προϊόντα που κατασκευάζονται στα εργοστάσιά μας στο Skelmersdale και το Vaasa καλύπτονται από εγγύηση 12 μηνών (εκτός εάν δηλώνεται κάτι διαφορετικό) για τα ανταλλακτικά, την εργασία και την επιστροφή στο εργοστάσιο. Η περίοδος ισχύος της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από τον τελικό χρήστη.</p> <p>Η εταιρεία εγγυάται ότι τα προϊόντα αυτά είναι ελεύθερα ελαττωμάτων ως προς τα υλικά και την εργασία κατά την παράδοση. Η Scott δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιοδήποτε ελάττωμα που θα προκύψει λόγω εκούσιας πρόκλησης βλάβης, αμέλειας, κακών συνθηκών εργασίας, μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες του κατασκευαστή, κακής χρήσης ή μη εξουσιοδοτημένων τροποποιήσεων ή επισκευών.</p> <p>Για οποιοδήποτε αξιώσεις που θα εγερθούν κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος της εγγύησης θα χρειαστεί να προσκομιστούν αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την ημερομηνία αγοράς. Όλες οι αξιώσεις στο πλαίσιο της εγγύησης θα πρέπει να προωθούνται μέσω της Υπηρεσίας Εξυπηρέτησης Πελατών της Scott και κατ' εφαρμογή των διαδικασιών αποστολής προϊόντων της εταιρείας.</p>
<p>Български - ГАРАНЦИЯ</p> <p>Изделията, произведени в нашите заводи в Skelmersdale и Vaasa, имат 12 месеца гаранция (освен ако не е посочено друго), покриваща частите, изработката и връщането в завода-производител. Гаранцията започва да тече от датата, на която изделието е закупено от крайния потребител.</p> <p>Гарантира се, че изделията са без дефекти в материалите и изработката в момента на доставката. Scott не носи никаква отговорност за дефекти, дължащи се на умишлено повреждане, небрежност, ненормални работни условия, неспазване на оригиналните инструкции на производителя, неправомерна употреба, внасяне на неразрешени изменения или ремонт от неупълномощени лица.</p> <p>За предявяване на претенции в гаранционния период е необходимо да се удостовери датата на закупуването. Всички гаранционни претенции трябва да се подават чрез отдел Обслужване на клиенти в Scott, в съответствие с нашата процедура за връщане на закупени изделия.</p>
<p>Русский — ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p> <p>На продукцию, изготовленную на заводах компании в Склмерсдале и Вааза, распространяется 12-месячная гарантия (если не указано иного), в том числе детали, работы и доставку на место. Гарантийный период начинается со дня покупки продукции конечным пользователем.</p> <p>Гарантируется, что на момент отправки продукция не имеет производственного брака или дефектов материалов. Компания Scott не несет ответственности за дефекты, возникшие в результате умышленного повреждения, халатности, эксплуатации в несоответствующих условиях, несоблюдения оригинальных инструкций производителя, неправильного использования или несанкционированных модификаций либо ремонта.</p> <p>Для предъявления претензий в гарантийный период требуется предоставить подтверждение даты покупки. Все претензии по гарантии следует направлять в центр обслуживания клиентов Scott, соблюдая правила компании по возврату товара.</p>

Kokonaamari**SUOMI**

Promask + suodatin Pro2000 + puhallinlaite Autoflow, Proflow 012681 Promask musta 012670 Promask S (pieni) musta 012882 Promask SIL keltainen	Promask² + 2 x suodatin Pro² 012890 Promask ² SIL harmaa
---	---

1. Yleistä

Promask on tarkoitettu suojaamaan hengityselimiä ja kasvoja haitallisilta kaasumaisilta ja hiukkasmaisilta epäpuhtauksilta.

Suodatin valitaan ilman epäpuhtauden mukaan.

Promask

- Käytetään **suodatinnaamarina** Pro2000-suodattimen kanssa (kaasun-, hiukkas- ja yhdistetty suodattimet). Suodattimet ovat kierrelitännäisiä ja eurooppalaisen standardin EN 148-1 mukaisia.
- Käytetään **puhallinlaitteen kanssa**, jolloin suodattimet kiinnitetään puhallinlaitteeseen.
- Materiaali: Naamari butyl-EPDM (Procomp) tai silikoni. Sisänaamari TPE tai silikoni.

Promask²

- Käytetään **suodatinnaamarina** Pro²-suodattimien kanssa (2 kpl, bajonetti-kiinnitys).
- Materiaali silikoni.

2. Käyttörajoitukset

- 2.1** Suodatinuojaimia ei tule käyttää, mikäli ympäristöolosuhteet ovat tuntemattomia. Epävarmoissa tapauksissa tulee käyttää eristäviä hengityksensuojaimia, jotka toimivat ympäristön ilmasta riippumatta.
- 2.2** Suodatinuojaimia ei tule käyttää ahtaissa tiloissa (esim. säiliöt, tunnelit), joissa voi esiintyä happivajausta tai raskaita happea syrjäyttäviä aineita (esim. hiilidioksidi).
- 2.3** Suodatinuojaimia saa käyttää vain, mikäli epäpuhdas ilma sisältää 18–23 tilavuus-% happea.
- 2.4** Kaasusuodattimet eivät suojaa hiukkasilta. Vastaavasti hiukkassuodattimet eivät suojaa kaasuja eivätkä höyryjä vastaan. Epäselvissä tapauksissa tulee käyttää yhdistettyä suodatinta.
- 2.5** Normaali suodatinuojaimet eivät suojaa tiettyjä kaasuja vastaan, kuten CO (häkä), CO₂ (hiilidioksidi) ja N₂ (typpi).
- 2.6** Hiukkassuodattimia saa käyttää vain kertakäyttöisesti radioaktiivisia aineita ja mikro-organismeja (virukset, bakteerit, homesienet) vastaan.
- 2.7** Riittävää suojausta ei todennäköisesti saavuteta, jos parta, hiukset, silmälasinsangat tai vaatetus ovat kasvojen ja tiivistereunuksen välissä. Promaskin kanssa voi käyttää naamarin sisään mahtuvia erikoissilmälaseja (ks. 012790 silmälasinkehys).
- 2.8** Käytettäessä hengityksensuojainta räjähdysvaarallisissa tiloissa on huomioitava niitä koskevat määräykset.
- 2.9** Kaasusuodattimet on vaihdettava, kun käyttäjä tunnistaa hajun, maun tai ärsytyksen. Suodattimet, joita käytetään sellaisia haitallisia kaasuja vastaan, joista ei ole selviä läpäisyhavaintoja, vaativat erityismääräyksiä käyttöajan suhteen. Hiukkassuodattimet on vaihdettava viimeistään, kun hengitysvastus on noussut liian korkeaksi.
- 2.10** Kokonaamarin kanssa käytettävä suodatin saa painaa enintään 500 g. Promaskia käytetään yhden suodattimen kanssa (naamarin toinen liitinaukko on suljettu tehtaalla). Promask² käytetään Pro²-suodattimien kanssa. Aina on käytettävä kahta saman tyyppin ja luokan suodatinta, ja ne molemmat on vaihdettava samanaikaisesti uusiin.

Puhallinlaitteen kanssa

- 2.11** Suojainta käytettäessä tulee puhaltimen olla käynnissä. Jos puhallin kytkeytyy pois päältä, suojain ei toimi hengityksensuojaimena, ja hiilidioksidia saattaa muodostua voimakkaasti. Tämä on poikkeustila.
- 2.12** Hyvin voimakastempoisessa työssä saattaa paine kasvo-osassa muuttua negatiiviseksi (alipaine) sisäänhengityksen huippukohdissa.
- 2.13** Suojaustasot saattavat heikentyä, jos tuulen nopeus on yli 2 m/s.
- 2.14** Suodattimia ei saa kiinnittää suoraan hengitysletkuun.

3. Valinta

Promask/Promask² + suodatin

Suodattava hengityksensuojain

Suojaintyyppi	HTP-arvon monikerta **)	Huomautukset, rajoitukset
Kokonaamari ja hiukkassuodatin P3	400	Hiukkaset
Kokonaamari ja kaasusuodatin *)	400	Suodatintyypeillä A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 ja NO-P3 on eri käyttöalueita. Tarkempia tietoja suodattimen valinnasta Scott Health & Safety'n Suodatin-käyttöohjeissa.
Hengityksensuojain ja yhdistetty suodatin	HTP-arvon monikerrat on annettu sekä kaasun- että hiukkassuodattimille erikseen, ja kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.	

*) Edellyttäen että ei ylitetä korkeimpia sallittuja haitallisten kaasujen pitoisuuksia, jotka ovat kaasusuodattimille ilman puhallinta käytettynä 0,1 til.% suojausluokassa 1 ja 0,5 til.% suojausluokassa 2 ja 1,0 til.% suojausluokassa 3.

***) Jos on maakohtaisia suosituksia: kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.

Promask + puhallinlaite

Puhaltimella varustettu suodattava hengityksensuojain

Suojaintyyppi	HTP-arvon monikerta **)	Huomautukset, rajoitukset
Puhaltimella varustettu kokonaamari ja hiukkassuodatin TM3P	500	
Puhaltimella varustettu kokonaamari ja kaasusuodatin *) TM3 kaasusuodatinluokka 1, 2 tai 3	500	
Hengityksensuojain ja yhdistetty suodatin	HTP-arvon monikerrat on annettu sekä kaasun- että hiukkassuodattimille erikseen, ja kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.	

*) Edellyttäen, että ei ylitetä korkeimpia sallittuja haitallisten kaasujen pitoisuuksia, jotka ovat kaasusuodattimille puhaltimen kanssa käytettynä 0,05 til.% suojausluokassa 1 ja 0,1 til.% suojausluokassa 2 ja 0,5 til.% suojausluokassa 3.

***) Jos on maakohtaisia suosituksia: kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.

4. Käyttöönotto ja pukeminen

Katso käytettävän suodattimen ja puhallinlaitteen käyttöohje.

Ennen käyttöä tarkista

- kasvo-osan, kumiosien ja visiirin eheys
- nauhaston kunto ja kimmoisuus
- että puherasia on paikallaan
- että uloshengitysventtiili on paikallaan ja sen kansi on tiukasti kiinni
- sisään- ja uloshengitysventtiilien virheetön toiminta
- että suodatin vastaa käyttötarkoitusta. Suodatintyyppiin ja suodatinluokan tunnistaa tyyppimerkinnöistä.
- että suodattimen varastointiaika ei ole ylittynyt
- suodattimen eheys. Ravista suodatinta varmistaaksesi, ettei sen osia/sisältö ole irronnut. Suodatin on vaihdettava, jos se on altistunut voimakkaalle puristukselle tai iskulle. Se on voinut vioittua.

Puhallinlaitteen kanssa

- Tarkista ilmavirtauksen riittävyys (ks. puhallinlaitteen käyttöohje).

4.1 Suodattimen asentaminen

- Promask + Pro2000: Poista suodattimesta mahdolliset sulkukannet. Kierrä suodatin tiukasti naamarin liittimeen (=sisäänhengitysventtiin runko).
- Promask + Pro2000 + puhallinlaite: Kiinnitä suodattimet puhallinlaitteeseen ja hengityslakki naamarin liittimeen.
- Promask² + Pro²: Kohdistu naamarin bajonetit suodattimen aukkoon ja paina suodatin paikalleen. Käännä suodatinta ¼ kierrosta myötäpäivään → suodatin on tiivis vain, kun kohdistusmerkit (◀) asettuvat vastakkain ja roiskesuojausten aukot osoittavat taaksepäin.

4.2 Kiinnitä tarvittaessa silmälasit sisänaamaariin, säädä korkeus sopivaksi.

4.3 Hikinauha pitää runsaat hiukset poissa naamarin tiivistysalueelta.

4.4 Löysää nauhasto.

4.5 Aseta naamarin leukakuppi leuan päälle ja vedä nauhasto pään päälle.

4.6 Varmista, että leuka on leukakupissa. Kiristä nauhasto. Aloita niskanauhoista, vedä taaksepäin (ei ulospäin). Kiristä sitten ohimonauhat ja lopuksi ylänauha. Tukiverkko/keskiö asettuu keskelle takaraivoa.

Varmista, että tiivistereunus on joka puolella kiinni ihossa, myös leukakupin alla. Kokeile, että naamari ei liikahtele sivusuunnassa.

4.7 Tarkista naamarin tiiviyt (kaksi vaihtoehtoa):

- Peitä kädellä naamarin uloshengitysaukko. Puhalla kevyesti, jotta syntyy ylipaine. Ilmaa ei saa vuotaa kasvojen ja tiivistereunuksen välistä.
- Peitä kädellä suodattimen aukot. Hengitä sisäänpäin, jolloin naamarin tulee painua kasvoille.
- Mikäli naamari ei tiivisty (=mahdollinen vuoto), niin kiristä nauhastoa ja suodatinta tai käytä toista naamarikokoa.

5. Huolto ja säilytys

5.1 Tiiviyt- ja toimintatarkastus

Kun osia on vaihdettu (visiiri, läpät tai puherasia), tulee suorittaa tiiviyt- ja toimintatarkastus tehtävään soveltuvalla tiiviydentestauslaitteella (esimerkiksi Pro-Tester, til.nro 141080). Tarkastus tehdään myös pitkäkhön käyttötaujan jälkeen, sekä vähintään kerran vuodessa.

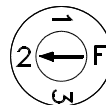
Lisäksi tarkistetaan, että naamarin rungon muoto on säilynyt, nauhasto on riittävän kimmoisa, visiiri ja tiivistereunus ovat ehjät sekä että läpät ja puherasian O-renkas ovat kunnossa ja hyvin paikoillaan. Mahdolliset viat on korjattava.

5.2 Visiirin vaihto

Visiirin materiaalina on polykarbonaatti tai kemikaaleja ja naarmuuntumista kestävä kovapinnoitettu polykarbonaatti. Materiaalin tunniste on visiirin vasemmassa reunassa. Vaurioitunut, likaantunut tai naarmuuntunut visiiri on vaihdettava.

Materiaalitunniste osoitetaan nuolella:

- 1 (ei käytössä)
- 2 kovapinnoitettu polykarbonaatti (HC)
- 3 (ei käytössä)
- F polykarbonaatti (PC)



- Ruuvaa auki ruuvit (Torx20), irrota visiirinkehykset ja poista visiiri (kuva A).
- Aseta uusi visiiri kumiosaan (visiirissä oleva merkki "UP" osoittaa yläreunan). Aseta visiirin ja kumiosan kohdistusviivat kohdakkain (kuva B).
- Aseta visiirinkehykset paikoilleen ja kiristä molemmat ruuvit (kuva C).
- Suorita tiiviystarkastus (5.1).

5.3 Uloshengitysläpän vaihto

- Irrota venttiilin kansi (kuva D).
- Irrota läppä (keltainen) venttiilin rungosta (tartu läpän reunasta) (kuva E).
- Vaihda uusi läppä tilalle. Paina lopuksi läpän keskellä olevaa tappia kevyesti, jotta läppä asettuu hyvin paikalleen (kuva F).

5.4 Sisäänhengitysläppien vaihto

- Irrota kuminen venttiilin istukka työntämällä sitä sormella naamarin sisältä päin (kuva G).
- Aseta uusi läppä paikalleen (vedä häntä keskireiän läpi naamarin sisäpuolelle) (kuva H).
- Aseta istukka takaisin venttiilirungon pohjaan (kuva J). Varmista ettei läppä puristu kiinni, koska läpän tulee voida liikkahdella vapaasti.
- Sisänaamarin läpät vaihdetaan samalla tavoin. Varmista, että sisänaamarin kuminen reuna osuu istukan uraan.

5.5 Puherasian vaihto

- Irrota sisänaamari puherasian ympäriltä (kuva K).
- Paina puherasian päällä olevaa kynttä ja vedä puherasia irti (kuvat L–M). Uusi puherasia on helpompi asentaa, kun kostuttaa O-rengasta vedellä. Työnnä puherasia paikalleen.
- Pujota sisänaamari paikalleen.

5.6 Nauhaston soljen vaihto

- Paina solkea alaspäin (kuva N).
- Tartu solkeen ja väännä kumiosa soljessa olevan raon läpi, kunnes kumiosa on toisella puolella solkea (kuvat O–P) (solki kääntyy 180°).
- Ota solki irti (kuva Q).
- Kokoa päinvastaisessa järjestyksessä.

5.7 Sisänaamarin vaihto

- Irrota ensin kuminen sisäänhengitysventtiilin istukka työntämällä sitä sormella naamarin sisältä päin (kuva G).
- Väännä kevyesti sisänaamarin kiinnitysrenkaassa olevaa koloa ruuvitaltalla (shv-rungon aukon kautta), kunnes kiinnitysrenkas irtoaa (kuva R).
- Ota sisänaamari pois (kuva S).
- Takaisin asennettaessa kohdista sisänaamarin kiinnitysrenkaassa oleva lovi uloshengitysventtiilin ulokkeeseen (kuva T) ja paina sisänaamari paikalleen.

5.8 Puhdistus

- **Irrota** suodatin/suodattimet, läpät, silmälasinkehykset, puherasia ja sisänaamari. Myös hengitysletku.
- **Puhdist**a naamari ja sen osat kostealla liinalla tai sienellä käyttäen haaleaa vettä, jossa on mietoa pesuainetta (neutraali, pH 6-8) (esim. astianpesuaine). Erittäin likaantunut naamari voidaan puhdistaa myös harjalla (varo naarmuttamasta visiiriä).
- **Älä käytä** liuottimia (esim. alkoholi, asetoni, tärpätti), kuumaa vettä tai valkaisuainetta (perboraatti, perkarbonaatti).

5.9 Desinfiointi

Puhdistuksen jälkeen sisäpuoli/tiivistereunus desinfioidaan sopivalla desinfiointiaineella (esim. Scott Trigene), huuhdellaan ja sen annetaan kuivahtaa. Irrotetut osat asennetaan takaisin paikoilleen.

5.10 Säilytys

- Säilytys suojattuna suoralta auringonvalolta, -10...+50 °C ja suhteellinen kosteus (RH) alle 75 % (suljetut suodattimet RH enintään 95 %). Asianmukaisesti säilytetty käyttämätön naamari on toimintakuntoinen pitkänkin varastoinnin jälkeen.
- Osien valmistuksesta saa olla kulunut enintään 12 vuotta.
- Ennen käyttöä on suoritettava toimintatarkastus taulukon mukaan.
- Avatut suodattimet on suljettava tiiviisti käytön jälkeen, jos niitä aiotaan käyttää uudelleen, ja vaihdettava uusiin viimeistään 6 kuukauden kuluttua.
- Naamari (ilman suodattimia) on karkeajätettä. Pahasti saastunut naamari ja käytetyt suodattimet ovat haitallista jätettä; ne hävitetään suodatetun aineen (kaasujen ja hiukkasten) mukaan.

Laitteen osa	Toimenpide	Ajankohdat			
		Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Vuosittain	Joka 6. vuosi
Naamari, täydellinen	Puhdistus Desinfiointi Tiiviys- ja toimintatarkastus /Pro-Tester Käyttäjän suorittama valmistustarkistus kohdan 4 mukaan Visiirin, nauhaston, solkien, sisänaamarin ja muiden osien vaihto	■ ■	■ ■ *) ■ *)	■ ■ ■	
Läpät (7a, 7b, 7c)	Tarkistus Vaihto Uhv-läpän tiiviystarkastus /Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Sis.hengitysventtiili	Venttiili-istukan tarkistus (osa 6a)		■	■	
Puherasia (8)	Tarkistus Vaihto		■	■	■

*) tarvittaessa

* * * * *

Helmask**SVENSKA**

Promask + filter Pro2000 + fläkt Autoflow, Proflow 012681 Promask svart 012670 Promask S (liten) svart 012882 Promask SIL gul	Promask² + 2 x filter Pro² 012890 Promask ² SIL grå
---	--

1. Allmänt

Promask är avsedd för att skydda användarens andningsorgan och ansikte mot skadliga orenheter i gas- eller partikelform.

Filter väljs efter gasen som den rena luften innehåller.

Promask

- Används som **filtermask** tillsammans med Pro2000 filter (gas-, partikel- eller kombinationsfilter). Filter har en koppling med gängor och uppfyller den europeiska standarden EN 148-1.
- Används **med fläkten**, varvid filtren fastskruvas på fläkten.
- Material: Mask av butyl-EPDM (Procomp) eller silikon. Innermask av TPE eller silikon.

Promask²

- Används som **filtermask** tillsammans med Pro² filter (2 st, bajonett-fästning).
- Material silikon.

2. Begränsningar vid användning

- 2.1** Filterskydd skall inte användas om förhållandena i omgivningen är okända. I oklara fall bör användas isolerande andningsskydd, som fungerar oberoende av omgivande luft.
- 2.2** Filterskydd skall inte användas i trånga utrymmen (t ex behållare, tunnlar) där det finns risk för syrebrist eller förekomst av tunga syreundandrängande ämnen (t ex koldioxid).
- 2.3** Filterskydd får endast användas om den rena luften innehåller 18–23 volym-% syre.
- 2.4** Gasfilter skyddar ej mot partiklar. Partikelfilter i sin tur skyddar ej mot gaser eller ångor. I oklara fall skall kombinationsfilter användas.
- 2.5** Normala filterskydd skyddar inte mot vissa specifika gaser, t ex CO (kolmonoxid), CO₂ (koldioxid) och N₂ (kväve).
- 2.6** Partikelfilter får användas endast en gång mot radioaktiva ämnen och mikroorganismer (virus, bakterier, mögel).
- 2.7** Tillräckligt skydd åstadkoms sannolikt inte om det finns skägg, hår, glasögonskallar eller kläder mellan tätningskanten och ansiktet. Tillsammans med Promask kan man använda specialglasögon som ryms i masken (se 012790 glasögonbågar).
- 2.8** När andningsskydd används i utrymmen där explosionsrisk råder, måste de särskilda bestämmelserna för dylika utrymmen beaktas.
- 2.9** Gasfilter skall bytas när användaren känner lukt, smak eller irritation. De filter, som används mot sådana skadliga gaser som saknar tydliga tecken på genomträngning, behöver speciella bestämmelser angående användningstiden.
Partikelfilter skall bytas senast då andningsmotståndet blir alltför stort.
- 2.10** Filter som används med helmask får väga högst 500 g.
Promask används med ett filter (maskens andra öppning är tillsluten på fabriken).
Promask² används med Pro²-filter. Använd alltid två filter av samma typ och klass samtidigt, byt ut båda filtren samtidigt.

Med fläkten

- 2.11** **Fläkten skall vara igång** medan andningsskyddet används. Om fläkten stängs av fungerar skyddet inte som ett andningsskydd och höga halter koldioxid kan bildas. Detta är en undantagssituation.
- 2.12** Vid särskilt fysiskt krävande arbete kan trycket i ansikt delen bli negativt (undertryck) under inandningens kraftigaste faser.
- 2.13** Skyddsnivåer kan sjunka om vindhastigheten överskrider 2 m/s.
- 2.14** Filter får inte monteras direkt på andningsslangen.

3. Val

Promask/Promask² + filter

Filterrande andningsskydd

Typ av andningsskydd	Multipel av hygieniska gränsvärdet **)	Anmärkingar, begränsningar
Helmask med partikelfilter P3	400	Partiklar
Helmask med gasfilter *)	400	Filtertyper A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 och NO-P3 har olika användningsområden. Närmare information om filtervalet finns i Scott Health&Safetys filter-bruksanvisningar.
Andningsskydd med kombinationsfilter	Multipeln av det hygieniska gränsvärdet finns angivet både för gas- och partikelfilterdelen, varvid det restriktivare värdet alltid skall iakttas.	

*) Förutsatt att man inte överskrider högsta tillåtna koncentration av skadliga gaser, som för gasfilter anslutna till apparater utan fläkt är 0,1 volym-% i gasfilterklass 1 och 0,5 volym-% i gasfilterklass 2 och 1,0 volym-% i gasfilterklass 3.

**) Om det finns nationala rekommendationer: det restriktivare värdet skall alltid iakttas.

Promask + fläkt

Fläktassisterat filterrande andningsskydd

Typ av andningsskydd	Multipel av hygieniska gränsvärdet **)	Anmärkingar, begränsningar
Fläktassisterad helmask med partikelfilter TM3P	500	
Fläktassisterad helmask med gasfilter *) TM3 gasfilterklass 1, 2 eller 3	500	
Andningsskydd med kombinationsfilter	Multipeln av det hygieniska gränsvärdet finns angivet både för gas- och partikelfilterdelen, varvid det restriktivare värdet alltid skall iakttas.	

*) Förutsatt att man inte överskrider högsta tillåtna koncentration av skadliga gaser, som för gasfilter anslutna till apparater med fläkt är 0,05 volym-% i gasfilterklass 1 och 0,1 volym-% i gasfilterklass 2 och 0,5 volym-% i gasfilterklass 3.

**) Om det finns nationala rekommendationer: det restriktivare värdet skall alltid iakttas.

4. Ibruktagning och påklädning

Se bruksanvisningen för respektive filtret och fläkten.

Kontrollera före användning

- att ansiktsdelen, gummidelarna och visiret är i skick
- bandställets skick och elasticitet
- att talmembranet är på plats
- att utandningsventilen är på plats och ventilens lock är ordentligt fastskruvad
- in- och utandningsventilemas felfria funktion
- att filtret motsvarar användningsområdet. Filtertyp och filterklass identifieras genom typbeteckningar.
- att filtrets förvaringstid inte har överskridits
- att filtret är helt och i skick. Skaka filtret för att kontrollera att det inte finns lösa komponenter/innehåll. Filtret skall bytas om det har blivit utsatt för hård press eller slag. Filtret kan ha blivit skadat.

Med fläkten

- Kontrollera att luftflödet är tillräckligt (se bruksanvisningen för fläkten).

4.1 Montering av filter

- Promask + Pro2000: Ta bort eventuella plastlock från filtret. Skruv fast filtret i maskens anslutningsstycke (=inandningsventilens stomme).
- Promask + Pro2000 + fläkt: Fäst filtren vid fläkten och andningsslangen i maskens anslutningsstycke.
- Promask² + Pro²: Lägg maskens bajonetter mot filteröppningen och tryck filtret på plats. Vrid filtret ¼ varv medsols → filtret är tätt endast när markörstrecken (◀) ligger mot varandra och stänkskyddets öppningar visar bakåt.

4.2 Fäst vid behov glasögonen i innermasken och justera höjden.

4.3 Svettbandet håller ett långt hår borta från maskens tätningsytor.

4.4 Lossa bandstället.

4.5 Placera maskens hakkåpa på hakan och dra bandstället över huvudet.

4.6 Kontrollera att hakan sitter i hakkåpan. Spänn bandstället. Börja med nackband, dra bakåt (ej utåt). Spänn sedan tinningbanden och till slutet övre bandet. Stödnätet/centrumdelen sätter sig på mitten av bakhuvudet.

Kontrollera att tätningskanten är runtom i kontakt med huden, också under hakkåpan.

Kontrollera att masken inte rör sig åt sidan.

4.7 Kontrollera maskens täthet (två alternativa metoder):

- Täck maskens utandningsöppning med handen. Blås ut lätt så att ett övertryck bildas. Luft får inte läckas ut mellan ansiktet och tätningskanten.
- Täck filtrets öppning med handen. Andas inåt, varvid masken borde pressas mot ansiktet.
- Om masken inte blir tätt (=potentiellt läckage), spänn bandstället och filtret ytterligare eller använd annan maskstorlek.

5. Underhåll och förvaring

5.1 Täthets- och funktionskontroll

När komponenter byts (visir, ventilskivor eller talmembran), skall en täthets- och funktionskontroll utföras med lämplig apparat för täthetstest (t ex Pro-Tester, best. nr 141080). Kontroll skall även göras efter en längre användningspaus, samt åtminstone en gång per år.

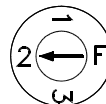
Därtill kontrolleras att maskens stomme behållit sin form, att bandstället är tillräckligt flexibelt, att maskens visir och tätningskant är oskadade samt att ventilskivor och talmembranets O-ring är i skick och sitter på plats. Eventuella fel skall repareras.

5.2 Byte av visir

Materialet i maskens visir är polykarbonat eller ythärdat polykarbonat som är kemiskt hållfast och repfäst. Materialkoden finns på visirets vänstra kant. Ett skadat, smutsigt eller repat visir skall bytas.

Pilen visar materialkoden:

- 1 (används inte)
- 2 ythärdat polykarbonat (HC)
- 3 (används inte)
- F polykarbonat (PC)



- Lossa skruvarna (Torx 20), lossa visirramarna och ta bort visiret (bild A).
- Lägg in det nya visiret i maskstommen ("UP" markeringen på visiret visar den övre kanten). Lägg visirets och maskstommens markörstreck mot varandra (bild B).
- Lägg visirets ramarna på plats och dra åt de båda skruvarna (bild C).
- Utför ett täthetstest (5.1).

5.3 Byte av utandningsskiva

- Lossa ventilens lock (bild D).
- Lossa skivan (gul) från ventilstommen (ta tag i skivans kant) (bild E).
- Byt till en ny skiva. Tryck till slut lätt på den pinne som finns i skivans centrum så att skivan kommer på plats (bild F).

5.4 Byte av inandningsskivor

- Lossa ventilens gummisäte genom att trycka ut det med fingrarna från maskens insida (bild G).
- Sätt i en ny skiva (dra svansen genom centralhålet till innersidan av masken) (bild H).
- Lägg tillbaka sätet mot ventilstommens botten (bild J). Kontrollera att skivan inte kläms fast; skivan skall kunna röra sig fritt.
- Skivorna i innermasken byts på samma sätt. Kontrollera att innermaskens gummikant placeras i sätets spår.

5.5 Byte av talmembran

- Dra bort innermasken från talmembranet (bild K).
- Tryck på klon ovanpå talmembranet och dra loss talmembranet (bild L–M). Det nya talmembranet är lättare att montera om O-ringen fuktas med vatten.
- Skjut talmembranet på plats. Träd på innermasken.

5.6 Byte av spänne

- Tryck spännet nedåt (bild N).
- Ta tag i spännet och vrid ut gummidelen genom springan i spännet tills gummidelen är på spännets andra sida (bild O–P) (spännet kan vridas 180°).
- Ta bort spännet (bild Q).
- Montera i omvänd ordningsföljd.

5.7 Byte av innermask

- Lossa först inandningsventilens gummisäte genom att trycka ut det med fingrarna från maskens insida (bild G).
- Vrid lätt i hålet i innermaskens fästring med en skruvmejsel (genom öppningen i iav-stommen), tills fästringen lossnar (bild R).
- Ta bort innermasken (bild S).
- Vid monteringen skall spåret i innermaskens fästring placeras mot utandningsventilens klack (bild T), och sedan trycks innermasken på plats.

5.8 Rengöring

- **Lossa** filter, ventilskivor, glasögonbågar, talmembran och innermask. Också andningsslangen.
- **Rengör** masken och dess delar med en fuktig duk eller svamp, använd ljumt vatten som innehåller mildt tvättmedel (neutralt, pH 6-8) (t ex diskmedel). Synnerligen smutsiga maskor kan även rengöras med borste (visiret får inte repas).
- **Använd inte** lösningsmedel (t.ex. alkohol, aceton, terpentin), hett vatten eller blekmedel (perborat, perkarbonat).

5.9 Desinfektion

Efter rengöringen används ett lämpligt desinfektionsmedel för desinfektion av innersidan/tätningsskivan (t.ex. Scott Trigene). Skölj masken och låt den torka. Lossade komponenter monteras.

5.10 Förvaring

- Förvaring skyddad mot direkt solljus, -10...+50 °C och en relativ fuktighet (RH) på under 75 % (tillslutna filter RH max 95 %). En ändamålsenligt förvarad, oanvänd mask är funktionsduglig även efter en lång förvaring.
- Delarna får vara högst 12 år gamla.
- Före användning skall en funktionstest utföras enligt tabellen.
- Om filter skall användas flera gånger skall de tillslutas tätt efter användningen och senast efter 6 månader ersättas med nya.
- Masken (utan filter) är grovavfall. En mycket oren mask samt använda filter är riskavfall och hanteras enligt de ämnen som har filtrerats (gaser och partiklar).

Del	Åtgärd	Tidpunkt			
		Före användn.	Efter användn.	Varje år	Vart 6. år
Mask, fullständig	Rengöring		■	■	
	Desinfektion		■	■	
	Tätets- och funktionskontroll/Pro-Tester	■	■ *)	■	
	Beredskapskontroll som användaren utför enligt punkt 4.	■			
	Byte av visir, bandställ, spännen, innermask och övriga komponenter		■ *)		
Ventilskivor (7a, 7b, 7c)	Kontroll		■	■	
	Byte		■ *)		■
	Uav-skivans täthetskontroll/Pro-Tester		■	■	
Inandningsventil	Ventilsätets kontroll (del 6a)		■	■	
Talmembran (8)	Kontroll		■	■	
	Byte				■

*) vid behov

Helmaske

DANSK

<p>Promask + filter Pro2000 + blæser Autoflow, Proflow</p> <p>012681 Promask sort 012670 Promask S (små) sort 012882 Promask SIL gul</p>	<p>Promask² + 2 x filter Pro²</p> <p>012890 Promask² SIL grå</p>
---	--

1. Generelt

Promask er beregnet til beskyttelse af brugerens åndedrætsorganer og ansigt mod skadelige gas- og partikelformede urenheder.

Filteret vælges efter den type forurening, som forefindes i luften.

Promask

- Bruges som **filtermaske** sammen med Pro2000-filter (gas-, partikel- og kombinationsfiltre). Filtre har gevindfastgørelse og de er i overensstemmelse med den europæiske standard EN 148-1.
- Bruges sammen med **blæseren** (filtrene fastgøres ved blæseren).
- Materiale: Maske af butyl-EPDM (Procomp) eller silikon. Indermaske af TPE eller silikon.

Promask²

- Bruges som **filtermaske** sammen med Pro²-filtre (2 st, bajonett-kobling).
- Materiale silikon.

2. Brugsbegrænsninger

- 2.1 Filterværn må ikke bruges, hvis miljøforholdene er ukendte. I tvivlstilfælde bør man bruge isolerende åndedrætsværn, som fungerer uafhængigt af den omgivende luft.
- 2.2 Filterværn må ikke bruges i trange og snævre rum (fx beholdere, tunneler), da der kan forekomme iltmangel eller tunge iltfortrængende stoffer (fx kuldioxid).
- 2.3 Filterværn må kun anvendes, hvis den urene luft indeholder 18–23 vol.% ilt.
- 2.4 Gasfiltre beskytter ikke mod partikler. Partikelfiltre beskytter ikke mod gasser eller dampe. I tvivlstilfælde bør kombinationsfiltre anvendes.
- 2.5 Normale filterværn beskytter ikke mod visse gasser, fx CO (kulilte) CO₂ (kuldioxid) og N₂ (kvælstof).
- 2.6 Partikelfiltrene må kun bruges én gang mod radioaktive stoffer og mikroorganismer (viruser, bakterier, skimmelsvampe).
- 2.7 Beskyttelsen bliver sandsynligvis utilstrækkelig, hvis der er skæg, hår, brillestænger eller tøj mellem ansigtet og tætningskanten. Sammen med Promask kan man bruge specialbriller, der kan være inde i masken (se 012790 brillestel).
- 2.8 Når åndedrætsværnet bruges i eksplosionsfarlige rum, skal de der gældende bestemmelser iagttages.
- 2.9 Gasfiltre skal udskiftes, når brugeren kan mærke lugt, smag eller irritation. Filtre, som bruges mod skadelige gasser, hvis gennemtrængning ikke klart kan fornemmes, kræver specielle bestemmelser om brugstid. Partikelfiltre skal udskiftes senest, når åndingsmodstanden er blevet for stor.
- 2.10 Et filter, der bruges med helmasken, må veje højst 500 g. Promask bruges med et filter (maskens anden tilslutningsåbning er lukket af fabrikanten). Promask² bruges med Pro²-filtre. Brug altid to filtre af samme type og klasse samtidigt, udskift altid alle filtre samtidigt.

Med blæseren

- 2.11 **Blæseren skal være i gang**, når åndedrætsværnet anvendes. Hvis blæseren stopper, fungerer værnet ikke længere som åndedrætsværn og der kan dannes en stor mængde kuldioxid. Dette er en undtagelsessituation.
- 2.12 I et meget kraftigt arbejdstempo kan trykket i ansigtsdelen blive negativt (undertryk) i indåndingens toppunkter.
- 2.13 Beskyttelsesniveauet kan blive reduceret, hvis vindhastigheden overstiger 2 m/s.
- 2.14 Filter må ikke monteres direkte på åndingsslangen.

3. Valg

Promask/Promask² + filter

Filterrende åndedrætsværn

Type af åndedrætsværn	Multipl af den hygiejniske grænseværdi (**)	Anmærkninger, begrænsninger
Helmaske og partikelfilter P3	400	Partikler
Helmaske og gasfilter *)	400	Filtertyperne A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 og NO-P3 har forskellige brugsområder. Læs om valg af filter i Scott Health & Safety's Filter-brugsanvisning.
Åndedrætsværn med kombinationsfilter	Multipl af den hygiejniske grænseværdi er angivet både for gas- og partikelfiltre for sig, men i alle tilfælde gælder den laveste værdi.	

*) Forudsat, at man ikke overskrider højeste tilladte koncentrationer af skadelige gasser, som for gasfiltre uden blæser er 0,1 vol.% i gasfilterklasse 1 og 0,5 vol.% i gasfilterklasse 2 samt 1,0 vol.% i gasfilterklasse 3.

**) Hvis det findes nationale anbefainger: i alle tilfælde gælder den laveste værdi.

Promask + blæser

Filterrende åndedrætsværn med blæser

Type af åndedrætsværn	Multipl af den hygiejniske grænseværdi (**)	Anmærkninger, begrænsninger
Helmaske med blæser og partikelfilter TM3P	500	
Helmaske med blæser og gasfilter *) TM3 gasfilterklasse 1, 2 eller 3	500	
Åndedrætsværn med kombinationsfilter	Multipl af den hygiejniske grænseværdi er angivet både for gas- og partikelfiltre for sig, men i alle tilfælde gælder den laveste værdi.	

*) Forudsat, at man ikke overskrider højeste tilladte koncentrationer af skadelige gasser, som for gasfiltre med blæser er 0,05 vol.% i gasfilterklasse 1 og 0,1 vol.% i gasfilterklasse 2 samt 0,5 vol.% i gasfilterklasse 3.

**) Hvis det findes nationale anbefainger: i alle tilfælde gælder den laveste værdi.

4. Ibrugtagning og påsætning af masken

Se brugsanvisningen for respektive filteret og blæseren.

Kontrollér før brugen

- at ansigtsdelen, gummidelene og visiret er i god stand
- at spændebåndet er elastisk i god stand
- at talemembranen er på plads
- at udåndingsventilen er på plads og ventilens dæksel sidder godt fast
- at ind- og udåndingsventilerne fungerer fejlfrit
- at filteret egner sig til anvendelsesformålet. Filtertypen og -klassen fremgår af typemærkningerne.
- at filterets opbevaringstid ikke er overskredet.
- at filteret er helt og i god stand. Ryst filteret før brugen for at sikre, at der ikke er løse dele/indholdet ikke er løst. Filteret skal udskiftes om det er blevet udsat for hart pres eller slag. Filteret kan ha blevet beskadiget.

Med blæseren

- Kontrollér tilstrækkelig luftstrøm (se brugsanvisningen for blæseren).

4.1 Montering af filtrene

- Promask + Pro2000: Fjern eventuel plasticdæksel fra filteret. Skru filteret fast på maskens forbindelsesstykke (=indåndningsventilens stamme).
- Promask + Pro2000 + blæser: Fastgør filtrene ved blæseren og åndingsslangen i maskens forbindelsesstykke.
- Promask² + Pro²: Placer maskens bajonetter på linie med filteråbningen og tryk filteret på plads. Drej filteret ¼ runde med uret → filteret slutter kun tæt til når kontrolstregerne (◀) ligger på linie med hinanden og stænk-dækslets åbninger vender bagud.

4.2 Fastgør ved behov brillerne i indermasken, indstil højden.

4.3 Pandebåndet holder håret fra de områder, hvor masken skal slutte tæt.

4.4 Løsne spændebåndet.

4.5 Sæt maskens hagekopp på hagen og træk spændebåndet over hovedet.

4.6 Kontrollér at hagen sidder i hagekoppen. Spænd båndene. Begynde med nakkenbåndene, træk bagud (ikke udad). Spænd derefter tindingbåndene og til sidst overbåndet. Midterholderen sætter sig midt på baghovedet.

Kontrollér, at tætningskanten er overalt i kontakt med huden, også under hagekoppen. Kontrollér, at masken ikke bevæger sig til siden.

4.7 Kontrollér maskens tæthed (to alternative metoder):

- Dæk maskens udåndningsåbning med hånden. Blæs let så der dannes et overtryk. Der må ikke lække luft mellem ansigt og tætningskant.
- Dæk filterets åbninger med hånden. Åndes indad, så masken skal presses mot ansigtet.
- Om masken ikke blir tæt (=eventuel lækage), spænd båndene og filtrene efter eller brug anden masktørrelse.

5. Vedligeholdelse og opbevaring

5.1 Tætheds- og funktionskontrol

Når dele er blevet udskiftet (visiret, ventilskiverne eller talemembranen), skal man foretage tætheds- og funktionskontrol med et velegnet tæthedskontrolapparat (fx Pro-Tester, best.nr. 141080).

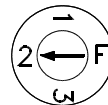
Kontrollen skal også foretages, når en maske ikke har været i brug i længere tid, og mindst en gang om året. Kontroller også, om maskestammens form er uforandret, spændebåndet har den tilstrækkelige elasticitet, visiret og tætningskanten er hele og om ventilskiverne og talemembranens O-ring er i orden og på plads. Eventuelle fejl skal repareres.

5.2 Udskiftning af visiret

Visiret er fremstillet af polykarbonat eller kemikalie- og skrammbestandigt hårdbelagt polykarbonat. Materialeidentifikation er i visirets venstre kant. Et beskadiget, snavset eller skræmmet visir skal udskiftes.

Materialekoden vises med en pil:

- 1 (ikke i brug)
- 2 hårdbelagt polykarbonat (HC)
- 3 (ikke i brug)
- F polykarbonat (PC)



- Skru skruerne (Torx 20) løs, løsgør visirrammerne og tag visiret af (fig. A).
- Anbring det nye visir i gummidelen ("UP" markeringen i visiret viser den øverste kant). Placer kontrolstregerne i visiret og i gummidelen på linie med hinanden (fig. B).
- Sæt visirrammerne på plads og spænd begge skruerne (fig. C).
- Foretag tæthedskontrol (5.1).

5.3 Udskiftning af udåndingsskiven

- Løsgør ventilens dæksel (fig. D).
- Løsgør skiven (gul) fra ventilstammen (fat om kanten af skiven) (fig. E).
- Påsæt en ny skive. Tryk til sidst let på tappen i midten af skiven, så skiven sætter sig godt. (fig. F).

5.4 Udskiftning af indåndingsskiverne

- Løsgør ventilens gummisæde ved at skubbe det med en finger fra indersiden af masken (fig. G).
- Sæt en ny skive på plads (træk halen igennem mellemhullet til indersiden af masken) (fig. H).
- Sæt sædet tilbage på bunden af ventilstammen (fig. J). Sørg for at skiven ikke klemmes fast, den skal have bevægelsesfrihed.
- Indermaskens skiver udskiftes på samme måde. Sørg for at indermaskens gummikant går ind i rillen i sædet.

5.5 Udskiftning af talemembranen

- Træk indermasken ud af talemembranen (fig. K).
- Tryk på kloen på talemembranen og træk talemembranen af (fig. L–M). Fugt O-ringen med vand, så er den nye talemembran lettere at montere. Skub talemembranen på plads.
- Sæt indermasken på plads.

5.6 Udskiftning af spændet

- Tryk spændet nedad (fig. N).
- Fat om spændet og drej gummidelen gennem revnen i spændet, indtil gummidelen er på den anden side af spændet (fig. O–P) (spændet drejer sig 180°).
- Tag spændet af (fig. Q).
- Saml i omvendt rækkefølge.

5.7 Udskiftning af indermasken

- Løsgør først indåndingsventilens gummisæde ved at skubbe det med en finger fra indersiden af masken (fig. G).
- Drej let på hullet i indermaskens fastgørelsesring med en skruetrækker (via åbningen i iåvstammen), indtil ringen løsner sig (fig. R).
- Fjern indermasken (fig. S).
- Ret ved tilbagemontering hullet i indermaskens fastgørelsesring ind på udåndingsventilens retningstap (fig. T) og tryk indermasken på plads.

5.8 Rengøring

- **Fjern** filteret/filtrene, ventilskiverne, brillestellet, talemembranen og indermasken. Også åndingsslangen.
- **Rengør** masken og dens dele med en fugtig klud eller svamp, brug lunkent vand der indeholder mildt vaskemiddel (neutralt, pH 6-8) (fx opvaskemiddel). Er masken meget snavset, kan den også rengøres med børste (der må ikke komme skrammer på visiret).
- **Brug ikke** opløsningsmidler (fx alkohol, aceton, terpentint), hedt vand eller blegmidler (perborat, perkarbonat).

5.9 Desinfektion

Desinficér indersiden/tætningskanten efter rengøringen med et passende desinfektionsmiddel (fx Scott Trigene), skylle og lad den tørre. Monter delene på plads.

5.10 Opbevaring

- Opbevaring beskyttet mod direkte sollys, -10...+50 °C og en relativ fugtighed (RH) på under 75 % (forseglede filtre RH max. 95 %). En korrekt opbevaret ubrugt maske er brugbar også efter lang tids opbevaring.
- Delene må være højst 12 år gamle.
- Før brugen skal en funktionskontrol foretages efter tabellen.
- Åbnede filtre skal opbevares i tætsluttene emballage efter brugen, hvis de skal bruges igen, og de skal kasseres senest efter 6 måneder.
- Masken (uden filtre) er grovaffald. En meget snavset maske og brugte filtre er skadeligt affald. De skal destrueres på samme måde som de stoffer (gasser og partikler), som de har været brugt til.

Del	Hvad der skal gøres	Tidspunkter			
		Før brug	Efter brug	Hvert år	Hvert 6. år
Maske, fuldstændig	Rengøring Desinfektion Tætheds- og funktionskontrol /Pro-Tester Beredskabskontrol som brugeren foretager efter punkt 4. Udskiftning af visiret, spændebåndet, spænderne, indermasken og andre dele.	■	■ ■ *)	■ ■ ■	
Skiver (7a, 7b, 7c)	Kontrol Udskiftning Tæthedskontrol af uåv-skiven/Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Indåndings-ventil	Kontrol af ventil sædet (del 6a)		■	■	
Talemembran (8)	Kontrol Udskiftning		■	■	■

*) ved behov

* * * * *

Helmaske**NORSK**

Promask + filter Pro2000 + vifteapparat Autoflow, Proflow 012681 Promask svart 012670 Promask S (liten) svart 012882 Promask SIL gul	Promask² + 2 x filter Pro² 012890 Promask ² SIL grå
--	--

1. Generelt

Promask er tiltenkt som beskyttelse av brukerens åndedretsorganer og ansikt mot skadelige gassaktige og partikulære urenheter.

Filteret velges etter gassen som den ureine luften inneholder.

Promask

- Brukes som **filtermaske** med Pro2000-filte (gass-, partikkel- og med kombinertfilte). Filte har gjengekobling og er i tråd med allmenneuropeisk standard EN 148-1.
- Brukes **med vifteapparat** (fest filte ved vifteapparatet).
- Materiale: Maske av butyl-EPDM (Procomp) eller silikon. Innermaske av TPE eller silikon.

Promask²

- Brukes som **filtermaske** med Pro²-filte (2 st, bajonett-kobling).
- Materiale silikon.

2. Bruksbegrensninger

- 2.1** Filtervern bør ikke brukes hvis miljøforholdene er ukjente. Ved usikre tilfeller bør en bruke isolerende åndedrettsvern som fungerer uavhengig av omgivende luft.
- 2.2** Filtervern bør ikke brukes i trange steder (f.eks beholdere, tunneller) der det kan forekomme oksygenmangel eller stoffer som minsker luftens oksygeninnhold (f.eks koldioksyd).
- 2.3** Filtervern kan bare brukes hvis den urene luften inneholder 18–23 vol.% oksygen.
- 2.4** Gassfilter verner ikke mot partikler. Tilsvarende verner partikkelfilter ikke mot gass eller damp. Ved uklare forhold bør kombinertfilter brukes.
- 2.5** Normale filtervern verner ikke mot visse gasser som CO (kolmonoksyd), CO₂ (koldioksyd) og N₂ (nitrogen).
- 2.6** Det er tillatt å bruke partikkelfilter kun én gang mot radioaktive stoffer og mikroorganismer (virus, bakterier eller råte).
- 2.7** Beskyttelsen blir sannsynligvis utilstrekkelig hvis det finnes skjegg, hår, brillestenger eller klær mellom ansiktet og tetningskanten. Med Promask kan det anvendes spesialbriller (se 012790 brilleinnfatning) som passer inn i masken.
- 2.8** Ved bruk av åndedrettsvern i eksplosjonsfarlige omgivelser bør det tas hensyn til vedkommende forskrifter.
- 2.9** Gassfilter skal byttes ut når brukeren kjenner lukt, smak eller irritasjon. Filte, som brukes mot slike gasser som ikke gir klare indikasjoner ved gjennomtrengelse, krever etterlevelse av spesialbestemmelser mhp. brukstid.
Partikkelfilte skal senest byttes ut når pustemotstanden er blitt for høy.
- 2.10** Filter som anvendes med helmasken skal ha totalvekt på maksimum 500 g.
Promask brukes med kun et filter (maskens andre koblingsåpning er stengt fra fabrikk).
Promask² brukes med Pro²-filte. Bruk alltid to filte av samme type og klasse samtidig, bytt alltid alle filte samtidig.

Med vifteapparat

- 2.11** **Viften skal være på** når vernet er i bruk. Hvis viften kobles av vil dette ikke fungere som åndedrettsvern og det kan umiddelbart dannes mye koldioksyd. Dette er et unntakstilfelle.
- 2.12** Ved ekstra høyt arbeidstempo kan trykket i ansiktsdelen bli negativ (undertrykk) ved toppen av innånding.
- 2.13** Beskyttelsesgraden kan bli redusert hvis vindhastigheden overstiger 2 m/s.
- 2.14** Filte må ikke monteres direkte på pusteslangen.

3. Valg

Promask/Promask² + filter

Filtrerende åndedrettsvern

Type åndedrettsvern	Multipel av hygienisk grenseverdi **)	Anmerkninger, begrensninger
Helmaske og partikkelfilter P3	400	Partikler
Helmaske og gassfilter *)	400	Filtertyper A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 og NO-P3 har ulike typer bruksområder. For nærmere informasjon om utvelgelsen av filtertypen, se Scott Health & Safety Filter- bruksanvisning.
Åndedrettsvern med kombinertfilter	Multipel av hygienisk grenseverdi er gitt separat for gass- og partikkelfiltre, og det minste tall skal følges.	

*) Forutsatt at de høyeste tillatte konsentrasjoner for skadelige gasser ikke overskrides, som for gassfiltre uten vifte er 0,1 v-% i gassfilterklasse 1 og 0,5 v-% i gassfilterklasse 2 og 1,0 v-% i gassfilterklasse 3.

**) Om det finnes nasjonale anbefainger: det minste tall skal følges.

Promask + vifteapparat

Filtrerende åndedrettsvern med vifteapparat

Type åndedrettsvern	Multipel av hygienisk grenseverdi **)	Anmerkninger, begrensninger
Helmaske utstyrt med vifte og partikkelfilter TM3P	500	
Helmaske utstyrt med vifte og gassfilter *) TM3 gassfilterklasse 1, 2 eller 3	500	
Åndedrettsvern med kombinertfilter	Multipel av hygienisk grenseverdi er gitt separat for gass- og partikkelfiltre, og det minste tall skal følges.	

*) Forutsatt at de høyeste tillatte konsentrasjoner for skadelige gasser ikke overskrides, som for gassfiltre med vifte er 0,05 vol.% i gassfilterklasse 1 og 0,1 vol.% i gassfilterklasse 2 og 0,5 vol.% i gassfilterklasse 3.

**) Om det finnes nasjonale anbefainger: det minste tall skal følges.

4. Bruk og påkledning

Se bruksanvisning for respective filter og vifteapparat.

Før bruk kontroller

- at ansiktsdelen, gummidelene og visiret er i god stand
- at båndstellet er elastisk og i god stand
- at talemembranen er på plass
- at utåndingsventilen er på plass og at dekselet er tett lukket
- at inn- og utåndingsventilene fungerer feilfritt
- at filteret tilsvarer bruksområdet. Typemerker viser hvilken filtertype og -klasse det er.
- at filterets lagringstid ikke er overskridet
- at filteret er helt og i god stand. Rist filteret for å kontrollere at det ikke finnes løse komponenter/løst innhold. Filteret skal utskiftes om det er blitt utsatt for hart press eller slag. Filteret kan ha blitt skadd.

Med vifteapparat

- Kontroller luftstrømningens tilstrekkelighet (se bruksanvisning for vifteapparatet).

4.1 Montering af filter

- Promask + Pro2000: Fjern eventuell pastdeksel fra filteret. Skru filteret tett i maskens tilslutning (= innåndingsventilens ramme).
- Promask + Pro2000 + vifteapparat: Fest filtre i vifteapparatet og pusteslangen i maskens tilslutning.
- Promask² + Pro²: Juster maskens bajonetter mot filteråpningen og trykk filteret på plass. Vende filteret ¼ runde medsols → filteret er tett bare når markeringer (◀) ligger mot hverandre og sprutbeskyttelsens åpninger viser bakover.

4.2 Ved behov festes briller i innermasken, og høyden justeres.

4.3 Svettebåndet holder fyldig hår borte fra de områder som holder masken tett.

4.4 Løs opp båndstellet.

4.5 Plasser maskens hakekopp på haken og dra båndstellet over hodet.

4.6 Kontroller at haken sitter i hakekoppen. Stram båndstellet. Begynne med nakkenbåndene, dra bakover (ikke utad). Stram siden tinningbåndene og till slutt overbåndet. Midtpartiet plasseres midt på bakhodet.

Kontroller at tetningskanten er overalt i kontakt med huden, også under hakekoppen. Kontroller at masken ikke beveger seg til siden.

4.7 Kontroller maskens tetthet (to alternative måten):

- Dekk maskens utåndingsåpning med hånden. Blås ut lett for å skape overtrykk. Luft bør ikke lekkes mellom ansiktet og tetningskanten.
- Dekk filteråpningene med hånden. Åndes innad, så masken må presses mot ansiktet.
- Hvis masken ikke blir tett (=eventuell lekkasje), stram båndstellet og filteret ytterligere eller bruk annen størrelse af masken.

5. Vedlikehold og oppbevaring

5.1 Tetthets- og funksjonskontroll

Etter hvert delbytte (visir, ventilskiver eller talemembran) skal en tetthets- og funksjonskontroll gjennomføres ved hjelp av et tetthetstestingsapparat (som f.eks Pro-Tester, best.nr 141080). Kontrollen gjennomføres også etter lengre brukspause samt minst en gang årlig.

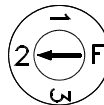
I tillegg kontrolleres at formen til maskens stamme er som den skal, at båndstellet er tilstrekkelig elastiske, maskens visir og tetningskant er hele og at ventilskivene og talemembranens O-ring er i orden og på sine plasser. Eventuelle feil skal repareres.

5.2 Utskifting av visiret

Materialet til maskens visir er polykarbonat eller kjemikalie- og skrammetolerant herdet polykarbonat. Materialidentifikasjonskoden finnes i visirets venstre kant. Skadet, skittent eller stripet visir skal byttes ut.

Materialidentifikasjonskoden er merket med pil:

- 1 (ikke i bruk)
- 2 polykarbonat hardt belegg (HC)
- 3 (ikke i bruk)
- F polykarbonat (PC)



- Skru av skruene (Torx 20), løsne visirrammer og fjern visiret (figur A).
- Legg i nytt visir i gummidelen ("UP" merket i visirset hvor overkant er). Juster visirets og gummidelens markeringer mot hverandre (figur B).
- Sett visirrammene på plass og skru fast begge skruene (figur C).
- Gjennomfør tetthetskontroll (5.1).

5.3 Utskifting av utåndingsskive

- Løsne ventilens deksel (figur D).
- Løsne skiven (gul) fra ventilrammen (ta tak i skivens kant) (figur E).
- Sett på en ny skive. Til slutt trykk lett på tappen midt i skiven for å få skiven til å sette seg godt på plass (figur F).

5.4 Utskifting av innåndingsskiver

- Løsne ventilens gummisete ved å trykke på den fra innsiden av masken (figur G).
- Legg på en ny skive (træ halen gjennom mellomhullet til innsiden av masken) (figur H).
- Legg setet tilbake på bunnen av ventilrammen (figur J). Kontroller at skiven ikke henger seg fast fordi skiven skal kunne bevege seg fritt.
- Utskifting av skiver i innermasken skjer på samme måten. Kontroller at innermaskens gummikant treffer setets spor.

5.5 Utskifting av talemembranen

- Løsne innermasken rundt talemembranen (figur K).
- Trykk på kloan oppå talemembranen og dra talemembranen ut (figurene L–M). Den nye talemembranen er enklere å montere hvis man fukter O-ringen med vann.
- Trykk talemembranen på plass. Fest innermasken rundt talemembranen igjen.

5.6 Utskifting av båndstellets spenne

- Trykk spennen nedover (figur N).
- Ta tak i spennen og vri gummidelen gjennom åpningen i spennen inntil gummidelen er på andre siden av spennen (figurene O–P) (spennen vendes 180°).
- Løsne spennen (figur Q).
- Monter i motsatt rekkefølge.

5.7 Utskifting av innermasken

- Løsne først innåningsventilens gummisete ved å trykke på den fra innsiden av masken (figur G).
- Vri lett ved hjelp av skrujern i åpningen som finnes i innermaskens festering (gjennom iåvrammens åpning), inntil festeringen løsnes (figur R).
- Ta av innermasken (figur S).
- Ved montering skal hakket i innermaskens festering rettes til utåndingsventilens kloa (figur T), og innermasken trykkes på plass.

5.8 Rengjøring

- **Løsne** filter/filtre, ventilskiver, briller, talemembranen og innermasken. Også pusteslangen.
- **Rengjør** masken og dens deler med en fuktig klut eller svamp, bruk lunke vann som inneholder mildt vaskemiddel (neutral, pH 6-8) (f.eks. oppvaskmiddel). Veldig skitten maske kan også rengjøres med børste (der må ikke komme skramme på visiret).
- **Bruk ikke** løsemidler (f.eks. alcohol, aceton, terpentin), heitt vann eller bleikemidler (perborat, perkarbonat).

5.9 Desinfeksjon

Etter rengjøring skal innsiden/tetningskanten desinfiseres med tilpasset desinfiseringsmiddel (f.eks. Scott Trigene), skylles og tørkes. Demonterte deler settes på plass.

5.10 Oppbevaring

- Oppbevaring beskyttet mot direkte sollys, -10...+50 °C og en relativ fuktighet (RH) under 75 % (filtre som er pakket inn RH max. 95 %). Ubrukt maske er klar til bruk også etter lang oppbevaringstid hvis masken er riktig lagret.
- Delene må være høyst 12 år gamle.
- Før bruk skal maskens funksjon kontrolleres etter instruksjer i tabellen.
- Hvis en skal bruke åpnede filtre på nytt skal disse pakkes inn rett etter bruk, og disse bør byttes ut senest etter 6 måneder.
- Masker (uten filtre) er grovavfall. En meget urein maske og brukte filtre er spesialavfall, og de skal avhendes i tråd med retningslinjene for de filtrerte stoffene (gass eller partikler).

Del	Tiltak	Tidspunkt			
		Før bruk	Etter bruk	Årlig	Hvert 6. år
Maske, fullstendig	Rengjøring		■	■	
	Desinfeksjon		■	■	
	Tetthets- og funksjonskontroll/Pro-Tester	■	■ *)	■	
	Brukerens beredskapskontroll i tråd med punkt 4.	■			
	Utskifting av visiret, båndstellet, spennene, innermasken samt andre deler		■ *)		
Skiver (7a, 7b, 7c)	Kontroll		■	■	
	Utskifting		■ *)		■
	Uåv-skivens tetthetskontroll/Pro-Tester		■	■	
Innåndings-ventil	Ventilsetets kontroll (del 6a)		■	■	
Talemembran (8)	Kontroll		■	■	
	Utskifting				■

*) ved behov

Full face mask**ENGLISH**

Promask + filter Pro2000 + blower device Autoflow, Proflow 012681 Promask black 012670 Promask S (small) black 012882 Promask SIL yellow	Promask² + 2 x filter Pro² 012890 Promask ² SIL grey
--	---

The Promask has been designed to conform with EN 136/12942 (Europe) and AS/NZS 1716:2003 (Australia/NZ). EC certified by BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit), DE-53754 Sankt Augustin, Germany, ID: 0121. Licence 0858 by SAI Global, Australia.

1. General

The Promask is designed to protect the respiratory system and face against hazardous gases and particles. The filter is selected according to the type of hazard present.

Promask

- Use as **filter mask** together with a Pro2000 filter (gas, particle or combined filters). The filters are thread filters conforming to the European standard EN 148-1.
- Use **with a blower device**, with the filters fitted to the blower device.
- Material: Mask made of butyl-EPDM (Procomp) or silicone. Inner mask made of TPE or silicone.

Promask²

- Use as **filter mask** together with Pro² filters (2 pcs, bayonet connection).
- Material silicone.

2. Limitations of use

- 2.1** The filtering device must not be used if the environment and contamination is unknown. In case of doubt, isolating respirators (air supply) which function independently of the atmosphere must be used.
- 2.2** The filtering device must not be used in confined spaces (e.g. cisterns, tanks) because of the risk of oxygen deficiency or presence of heavy oxygen-displacing gases (e.g. carbon dioxide).
- 2.3** The filtering device may be used only if the oxygen content of the air is 18–23 vol. %.
- 2.4** Gas filters do not protect against particles. Similarly, particle filters do not provide protection against gases or vapours. In case of doubt, use combined filters.
- 2.5** Normal filtering devices do not protect against certain gases such as CO (carbon monoxide), CO₂ (carbon dioxide) and N₂ (nitrogen).
- 2.6** Particle filters are only allowed for single use if they are applied against radioactive agents or micro-organisms (virus, bacteria, fungi and spores).
- 2.7** It is likely that adequate protection cannot be guaranteed if the user's beard, hair, spectacle frames or clothing intrude into the face seal. With the Promask one can use special spectacles (see 012790 spectacle frame).
- 2.8** When a breathing protector is used in explosive atmospheres, please follow the instructions given for such areas.
- 2.9** Gas filters shall be replaced when the user begins to sense odour, taste or irritation. Filters used against detrimental gases that do not display any significant indications, require special regulations for the duration of use and correct usage. Particle filters must be replaced at the latest when breathing resistance becomes too high.
- 2.10** The weight of filter used with a full face mask shall not exceed 500 g. The Promask is used with one filter only (the other opening on the mask is blocked by the manufacturer). The Promask² is used with Pro² filters. Always use two filters of the same type and class, always replace both filters at the same time.

With a blower device

- 2.11** **The blower must be running** while using the respirator. If the blower turns off by accident, the device ceases to function as a respirator, and carbon dioxide levels may instantly rise. This is considered an exceptional situation.
- 2.12** At a very intense working pace, the pressure in the facepiece can change into negative pressure at peak inhalation.
- 2.13** Protection levels may be reduced if wind speed exceeds 2 m/s.
- 2.14** Filters must not be fitted directly to the breathing hose.

3. Selection

Promask/Promask² + filter

Breathing protector equipped with filter

Type of protective device	Multiples of threshold concentration **)		Remarks, limitations
	APF (Assigned protection factor)		
	BS 4275 (GB)	BGR 190-ZH1/701 (DE)	
Full face mask with particle filter P3	40	400	Particles
Full face mask with gas filter *)	20	400	Filter types A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 and NO-P3 have different applications. For more information, see Instructions for Use of Scott Health & Safety filters.
Device with combined filter	The specified multiples of threshold value for the gas or particle filters are given separately, but in all cases the lowest value applies		

*) Provided that the maximum permissible detrimental gas concentration for the gas filter is not exceeded. For non-powered filtering devices with gas filter, concentration must not exceed 0.1 vol.% in gas filter class 1 and 0.5 vol.% in gas filter class 2 and 1.0 vol.% in gas filter class 3.

**) If national guidelines exist: in all cases the lowest value applies.

Promask + blower device

Blower-assisted breathing protector equipped with filter

Type of protective device	Multiples of threshold concentration **)		Remarks, limitations
	APF (Assigned protection factor)		
	BS 4275 (GB)	BGR 190-ZH1/701 (DE)	
Power-assisted full face mask with particle filter TM3P	40	500	
Power-assisted full face mask with gas filter *) TM3 gas filter class 1, 2 or 3	40	500	For devices with combined filter apply the relevant limitations of gas and particle filters.
Device with combined filter	The specified multiples of threshold value for the gas or particle filters are given separately, but in all cases the lowest value applies.		

*) Provided that the maximum permissible detrimental gas concentration for the gas filter is not exceeded. For power-assisted filtering devices with gas filter, concentration must not exceed 0.05 vol.% in gas filter class 1 and 0.1 vol.% in gas filter class 2 and 0.5 vol.% in gas filter class 3.

**) If national guidelines exist: in all cases the lowest value applies.

4. Preparations for use, and Donning

See Instructions for Use of the filter and blower device to be used.

Check before use

- intactness of facepiece, rubber parts and visor
- head harness condition and elasticity
- that speech diaphragm is in place
- that exhalation valve is in place and that its cover is properly fastened
- that inh. and exh. valves function properly
- that the filter is correct for the intended use. Filter type and class are evident from the marking.
- that storage period of the filter has not been exceeded
- filter condition and intactness. Shake the filter to ensure that there are no loose components/contents. The filter shall be replaced if it has been exposed to excessive force or impact. It may be damaged.

With a blower device

- Check adequate air flow (see Instructions for Use of the blower unit).

4.1 Fitting of the filter

- Promask + Pro2000: Remove eventual safety plugs from the filter. Screw the filter tightly in the connector of the mask (=inh. valve body).
- Promask + Pro2000 + blower device: Screw the filters to the blower device and fix the breathing hose to the connector of the mask.
- Promask² + Pro²: Align the bayonets on the mask with the slots on the filter and locate the filter. Turn the filter clockwise ¼ turn → The filter is tight only when the aligning marks (◀) are opposite each other and the openings of the splash guards face backwards.

4.2 When needed, connect the spectacles to the inner mask and adjust their position.

4.3 A sweat band is recommended to control excessive hair.

4.4 Loosen the head harness straps.

4.5 Locate the chin pocket of the mask properly on the chin and pull the head harness over the head.

4.6 Check that the chin is in the chin pocket. Tighten the straps. Start with neck straps, pull backwards (not outwards). Then adjust the temple straps and finally the upper strap. The cradle/net lies centered on the back of the head.

Check that the face seal touches the skin all around, especially under the chin pocket. Try moving the mask sideways to verify that there is no slippage.

4.7 Check tightness of the mask (two alternative methods):

- Cover the exhalation opening of the mask with your hand. Exhale gently to create overpressure. There must be no leakage between the face and the face seal.
- Cover the filter openings with your hand. Inhale to make the mask press onto your face.
- If you fail to get a tight fit (=potential leakage), adjust the head harness and filter, or use another size of the mask.

5. Maintenance and storage

5.1 Test for function and leak-tightness

If components have been replaced (visor, valve discs or speech diaphragm), a test for function and leak-tightness must be carried out with an appropriate test device (e.g. Pro-Tester, code 141080). The test is also done in case of a mask stored unused for a longer period, and at least once a year.

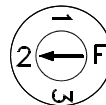
Check also that the faceblank has maintained its shape, the head harness is reasonably elastic, the visor and the face seal are undamaged, and that the valve discs and the speech diaphragm's O-ring are good and well in position. Damage must be repaired.

5.2 Replacing the visor

The visor is available in polycarbonate or polycarbonate with a chemical-resistant and scratch-proof coating. The material code is found at the left edge of the visor. Replace visor if damaged, dirty or scratched.

Material code is shown by an arrow:

- 1 (not in use)
- 2 hard coated polycarbonate (HC)
- 3 (not in use)
- F polycarbonate (PC)



- Unscrew the screws (Torx 20), loosen the visor frames, and remove the visor (Fig. A)
- Place a new visor in the faceblank (with the marking "UP" on the visor showing upwards). Align the check marks of the visor and faceblank with each other (Fig. B).
- Position the visor frames and tighten both screws (Fig. C).
- Carry out the leak-tightness test (point 5.1).

5.3 Replacing the exhalation valve disc

- Pull out the valve cover (Fig. D).
- Separate the disc (yellow) from the valve body (pinch on the edge of the disc) (Fig. E).
- Replace the disc. Press lightly on the tip of the disc to secure a good fit (Fig. F).

5.4 Replacing the inhalation valve discs

- Remove the rubber valve seat by pushing it with a finger from the inside of the mask (Fig. G).
- Replace the disc (pass the tail through the central hole to the inside of the mask) (Fig. H).
- Put the valve seat back to the bottom of the valve body (Fig. J). Do not press too tight (the disc comes immobilised) because the disc must be free to move.
- The valve discs of the inner mask are replaced similarly. Make sure that the rubber edge of the inner mask comes in the valve seat groove.

5.5 Replacing the speech diaphragm

- Remove the inner mask from around the speech diaphragm (Fig. K).
- Press the clip to remove the speech diaphragm (Fig. L–M). To make assembly easier, moisten the O-ring with water. Press the speech diaphragm into place.
- Insert inner mask into place.

5.6 Replacing the harness buckle

- Press the buckle downwards (Fig. N).
- Hold the buckle and twist the rubber endpiece through the gap to the other end of the buckle (Fig. O–P) (the buckle rotates 180°).
- Remove the buckle (Fig. Q).
- Assemble in reverse order.

5.7 Replacing the inner mask

- Remove first the inhalation valve seat by pushing it with a finger from the inside of the mask (Fig. G).
- Gently pry open the hole on the fastening ring of the inner mask, using a screwdriver (via the inh. valve body opening) until the fastening ring comes off (Fig. R).
- Remove the inner mask (Fig. S).
- When assembling, insert the notch of the fastening ring into the tip of the exhalation valve (Fig. T) and press the inner mask into place.

5.8 Cleaning

- **Remove** the filter/filters, valves, spectacle frame, speech diaphragm and inner mask. Also eventual breathing hose.
- **Clean** the facepiece and components with a damp cloth or sponge, using lukewarm water and mild detergent (neutral, pH 6-8) (e.g. washing-up liquid). A brush can be used for stubborn dirt (be careful not to scratch the visor).
- **Do not use** solvents (e.g. alcohol, acetone, turpentine), hot water or bleaching agents (perborate, percarbonate).

5.9 Disinfection

After cleaning, disinfect the inside/faceseal with a disinfection solution (e.g. Scott Trigene), rinse and allow to dry. Finally, reassemble the mask.

5.10 Storage

- Storage protected from direct sunlight, at -10...+50 °C and relative humidity (RH) under 75 % (sealed filters RH max. 95 %). A properly stored, unused mask stays in good condition for a long storage period.
- The components should not be more than 12 years old.
- Before use, the mask must undergo a function test, see Table.
- After use, an opened filter must be sealed tightly if it is to be reused, but it must be replaced within 6 months at the latest.
- Masks (without filters) are coarse waste. A very contaminated mask as well as used filters are special refuse and shall be disposed of according to the filtered substances (gases or particles).

5.11 Australia and New Zealand

- For complete national requirements, please refer to the standard AS/NZS1715:2009, Use & Maintenance of Respiratory Products.

Component	Work to be done	Intervals			
		Before use	After use	Every year	Every 6 years
Mask, complete	Cleaning Disinfection Test for function and leak-tightness/Pro-Tester	■	■ ■ *)	■ ■ ■	
	Pre-use check done by the user, according to point 4 Replace: visor, head harness, buckles, inner mask and other parts	■	■ *)		
Valve discs (7a, 7b, 7c)	Check Replace Check tightness of exh. valve disc/Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Inhalation valve	Check valve seat (part 6a)		■	■	
Speech diaphragm (8)	Check Replace		■	■	■

*) when needed

Vollmaske**DEUTSCH**

Promask + Filter Pro2000 + Gebläsegerät Autoflow, Proflow 012681 Promask schwarz 012670 Promask S (klein) schwarz 012882 Promask SIL gelb	Promask² + 2 x Filter Pro² 012890 Promask ² SIL grau
---	---

1. Allgemeines

Die Promask dient dazu, die Atmungsorgane und das Gesicht vor gas- und partikelförmigen Schadstoffen zu schützen. Weitere Informationen zum Einsatz von Atemschutzgeräten siehe BGR 190 (ZH 1/701) (Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten).

Der Filter wird gemäß den Gasen der Raumluft gewählt.

Promask

- Wird als **Atemanschluß (Filtermaske)** zusammen mit Pro2000-Filter verwendet (Gas-, Partikel- oder Kombinationsfilter). Die Filter sind mit einem Anschlußgewinde versehen und entsprechen dem allgemein europäischen Standard EN 148-1.
- Wird **mit einem Gebläsegerät** verwendet, wo die Filter am Gebläsegerät festgeschraubt werden.
- Material: Maske aus butyl-EPDM (Procomp) oder Silikon. Innenmaske aus TPE oder Silikon.

Promask²

- Wird als **Atemanschluß (Filtermaske)** zusammen mit Pro²-Filtern verwendet (2 Stü, Renkverschluß).
- Material Silikon.

2. Einschränkungen

- 2.1** Filtergeräte dürfen nicht benutzt werden, wenn die Umgebungsverhältnisse unbekannt sind. In Zweifelsfällen sind Isoliergeräte zu benutzen, die von der Umgebungsluft unabhängig wirken.
- 2.2** Filtergeräte dürfen nicht in engen Räumen (z.B. Behälter, Tanks) eingesetzt werden, da es Sauerstoffmangel geben kann oder schwere sauerstoffverdrängende Gase (z.B. Kohlendioxyd) vorkommen.
- 2.3** Bei der Verwendung der Filtergeräte muß der Sauerstoffgehalt der Raumluft 18–23 Vol.% betragen.
- 2.4** Ein Gasfilter schützt nicht gegen Partikel und ein Partikelfilter schützt nicht gegen Gase und Dämpfe. Im Zweifelsfall Kombinationsfilter einsetzen.
- 2.5** Normale Filtergeräte schützen nicht gegen bestimmte Gase wie CO (Kohlenmonoxyd), CO₂ (Kohlendioxyd) oder N₂ (Stickstoff).
- 2.6** Partikelfilter gegen radioaktive Stoffe und Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und deren Sporen) sollen nur einmal verwendet werden.
- 2.7** Es ist unwahrscheinlich, daß die Dichtigkeitsanforderungen erreicht werden, wenn sich Bart, Haare, Brillenbügel oder Teile der Kleidung zwischen Dichtungsrand und Gesicht befinden. Mit der Promask kann eine Spezialbrille getragen werden (siehe 012790 Brillenbügel).
- 2.8** Bei Gebrauch des Atemschutzgerätes in Räumen mit Explosionsgefahr sind die dafür zutreffenden Vorschriften zu beachten.
- 2.9** Gasfilter sind auszutauschen, wenn der Träger Geruchs-, Geschmack- oder Reizerscheinungen erkennt. Filter, die gegen Schadgase ohne deutliche Durchbruchwahrnehmung verwendet werden, erfordern besondere Einsatzregeln.
Partikelfilter sind auszutauschen, wenn der Atemwiderstand zu hoch wird.
- 2.10** Beim Verwenden mit der Vollmaske darf das Gewicht des Filters höchstens 500 g betragen. Die Promask wird nur mit einem Filter verwendet (der andere Anschluß der Maske ist vom Hersteller gesperrt). Die Promask² wird mit Pro²-Filtern verwendet. Immer zwei Filter des gleichen Typs und der gleichen Klasse verwenden, beide Filter zur gleichen Zeit wechseln.

Mit Gebläsegerät

- 2.11** Der Schutz muß **bei laufendem Gebläsegerät verwendet werden**. Bei Ausfall des Gebläses kann keine oder nur eine geringe Atemschutzfunktion des Gerätes erwartet werden; es besteht die Gefahr einer sofortigen starken Anreicherung von Kohlendioxyd. Gebläseausfall wird als ein aussergewöhnlicher Zustand angesehen.
- 2.12** Bei starkem Atmen/grosser körperlicher Anstrengung kann im Atemanschluß ein Unterdruck beim Einatmungshöchstdurchfluss entstehen.
- 2.13** Der Schutzgrad kann durch Windstärken von mehr als 2 m/s verringert werden.
- 2.14** Filter dürfen nicht direct am Atemschlauch befestigt werden.

3. Auswahl

Siehe auch BGR 190 (ZH 1/701) (Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten).

Promask/Promask² + Filter

Atemschutzgerät mit Filter

Geräteart	Vielfaches des Grenzwertes (GW) **)	Bemerkungen, Einschränkungen
Vollmaske mit Partikelfilter P3	400	Partikeln
Vollmaske mit Gasfilter *)	400	Für die Filtertypen A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 und NO-P3 gibt es unterschiedliche Anwendungsbereiche. Weitere Informationen zur Auswahl der Filter ersehen Sie den Gebrauchsanleitungen der Scott Health & Safety Atemfilter.
Gerät mit Kombinationsfilter	Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterteil, und zwar jeweils der striktere Wert.	

*) Sofern damit nicht bereits die auf das Gasaufnahmevermögen von Gasfiltergeräten ohne Gebläse bezogenen höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen von 0,1 Vol.% in Gasfilterklasse 1 und 0,5 Vol.% in Gasfilterklasse 2 und 1,0 Vol.% in Gasfilterklasse 3 überschritten werden.

**) Bei abweichenden nationalen Regeln: jeweils gilt es der striktere Wert.

Promask + Gebläsegerät

Filtergerät mit Gebläse

Geräteart	Vielfaches des Grenzwertes (GW) **)	Bemerkungen, Einschränkungen
Vollmaske mit Gebläse und Partikelfilter TM3P	500	
Vollmaske mit Gebläse und Gasfilter *) TM3 Gasfilterklasse 1, 2 oder 3	500	
Gerät mit Kombinationsfilter	Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterteil, und zwar jeweils der schärfere Wert.	

*) Sofern damit nicht bereits die auf das Gasaufnahmevermögen von Gasfiltergeräten mit Gebläse bezogenen höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen von 0,05 Vol.% in Gasfilterklasse 1 und 0,1 Vol.% in Gasfilterklasse 2 und 0,5 Vol.% in Gasfilterklasse 3 überschritten werden.

**) Bei abweichenden nationalen Regeln: jeweils gilt es der striktere Wert.

4. Inbetriebnahme und Anlegen

Siehe Gebrauchsanleitungen für die jeweiligen Filter und Gebläsegerät.

Vor dem Gebrauch überprüfen

- die Unversehrtheit des Atemanschlusses, der Gummiteile und der Sichtscheibe
- den Zustand und die Elastizität der Kopfbänderung
- daß die Sprechmembran gut an ihrem Platz ist
- daß das Ausatemventil an seinem Platz ist und der Ventildeckel gut festgemacht ist
- die fehlerfreie Funktion der Ein- und Ausatemventile
- daß der Filter dem Verwendungszweck entspricht. Der Filtertyp und die Filterklasse sind aus der Typenbezeichnung ersichtlich.
- daß die Lagerungszeit des Filters nicht abgelaufen ist
- den Zustand und die Unversehrtheit des Filters. Filter schütteln um zu überprüfen, daß sich keine Teile oder der Inhalt gelöst haben. Der Filter ist auszutauschen, wenn er mechanischen Einwirkungen, z.B. durch Schlag oder Quetschen ausgesetzt war. Der Filter kann beschädigt sein.

Mit Gebläsegerät

- Überprüfen Sie der erforderliche Luftvolumenstrom (siehe Gebrauchsanleitungen für das Gebläsegerät).

4.1 Installation der Filter

- **Promask + Pro2000:** Entfernen Sie eventuelle Plastikdeckel von dem Filter. Verschrauben Sie den Filter fest mit dem Anschlußstück der Maske (=Einatemventilstamm).
- **Promask + Pro2000 + Gebläsegerät:** Die Filter am Gebläsegerät festmachen, und den Atemschlauch von dem Gebläsegerät an das Anschlußstück der Maske drehen.
- **Promask² + Pro²:** Renkverschluss der Maske mit der Öffnung auf den Filter ausrichten, dann Filter einstecken. Filter ¼ Runde Uhrzeigersinn drehen → Der Filter ist dicht nur wenn die Positionierungsmarken (◄) einander gegenüber kommen und die Öffnungen des Spritzschutzes nach hinten zeigen.

4.2 Wenn erforderlich, befestigen Sie eine Brille in der Innenmaske, stellen Sie die Höhe passend ein.

4.3 Reichliches Haar kann mit einem Stirnband kontrolliert werden.

4.4 Lockern Sie die Kopfbänderung.

4.5 Setzen Sie die Kinnkappe der Maske auf das Kinn und ziehen Sie die Kopfbänderung über den Kopf.

4.6 Überprüfen, daß das Kinn in der Kinnkappe ist, dann die Kopfbänderung ziehen. Beginnen Sie mit den Nackenbänder, nach hinten ziehen (nicht nach außen). Dann die Schläfenbänder und zum Schluß das Oberband. Das Stütznetz/Mittelgitter kommt mitten auf dem Hinterkopf zu liegen. Kontrollieren daß der Dichtungsrand rundherum im Kontakt mit der Haut ist, auch unter der Kinnkappe. Probieren daß die Maske seitwärts nicht beweglich ist.

4.7 Überprüfen Sie die Dichtheit der Maske (zwei alternative Methoden):

- Abdecken Sie die Ausatemöffnung der Maske mit der Hand. Atmen Sie leicht aus, so daß sich einen Überdruck entwickelt. Es muß kein Luft von zwischen Dichtungsrand und Gesicht lecken.
- Abdecken Sie die Filteröffnungen mit der Hand. Atmen Sie ein, die Maske muß sich ans Gesicht saugen.
- Falls die Maske nicht dicht am Gesicht ist (= eventuelle Leckage), ziehen Sie die Kopfbänderung und den Filter an, oder benutzen Sie eine andere Maskengröße.

5. Wartung und Lagerung

5.1 Dichtheits- und Funktionskontrolle

Nach der Austausch eines Ersatzteils (Sichtscheibe, Ventilscheiben oder Sprechmembran), muß eine Dichtheits- und Funktionskontrolle mit einem geeigneten Dichtheitskontrollgerät (beispielsweise mit dem Pro-Tester, Code 141080) durchgeführt werden. Die Kontrolle wird auch durchgeführt, wenn die Maske einer längerer Zeit unbenutzt war, und jedoch mindestens einmal jährlich.

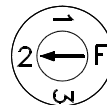
Außerdem muß überprüft werden, ob der Maskenkörper sich nicht verformt hat, die Kopfbänderung elastisch genug ist, die Sichtscheibe und der Dichtungsrand unbeschädigt ist, und die Ventilscheiben und der O-ring der Sprechmembran in Ordnung sind und gut sitzen. Mögliche Fehler müssen behoben werden.

5.2 Austausch der Sichtscheibe

Die Sichtscheibe ist in zwei Materialausführungen erhältlich: Polycarbonat und Polykarbonat mit einem chemikalien- und kratzenbeständigen Hartbelag. Die Materialkennzeichnung befindet sich am linken Rand der Sichtscheibe. Ein beschädigte, verschmutzte oder zerkratzte Sichtscheibe muß ausgetauscht werden.

Die Materialkennzeichnung ist mit einem Pfeil gezeigt:

- 1 (nicht im Gebrauch)
- 2 hartbelagte Polycarbonat (HC)
- 3 (nicht im Gebrauch)
- F Polycarbonat (PC)



- Schrauben Sie die Schrauben los (Torx20), lösen Sie die Sichtscheibenrahmen und entfernen Sie die Sichtscheibe (Bild A).
- Legen Sie die neue Sichtscheibe in den Maskenkörper ein (das Zeichen "UP" auf der Scheibe zeigt nach oben). Richten Sie die Positionierstriche der Sichtscheibe und des Maskenkörpers gegeneinander aus (Bild B).
- Setzen Sie die Sichtscheibenrahmen ein und schrauben Sie die beiden Schrauben fest (Bild C).
- Führen Sie die Dichtheitskontrolle durch (Punkt 5.1).

5.3 Austausch der Ausatemventilscheibe

- Lösen Sie den Ventildeckel (Bild D).
- Lösen Sie die Ventilscheibe (gelb) vom Ventilkörper (am Scheibenrand klemmen) (Bild E).
- Setzen Sie eine neue Ventilscheibe ein. Drücken Sie zum Schluß leicht auf den Zapfen in der Mitte der Scheibe, so daß sich die Ventilscheibe gut plaziert (Bild F).

5.4 Austausch der Einatemventilscheiben

- Lösen Sie den Gummiventilsitz des Ventils durch Herausschieben von der Innenseite der Maske mit einem Finger (Bild G).
- Setzen Sie eine neue Ventilscheibe ein (Schwanz durch das Zentralloch bis zur Innenseite der Maske ziehen) (Bild H).
- Setzen Sie den Ventilsitz zurück am Boden des Ventilstamms (Bild J). Pressen Sie nicht zu kräftig (die Scheibe wird unbeweglich), die Ventilscheibe muß frei beweglich sein.
- Die Ventilscheiben der Innenmaske werden auf gleiche Weise ausgetauscht. Überprüfen Sie daß der Gummirand der Innenmaske in die Furche des Ventilsitzes kommt.

5.5 Austausch der Sprechmembran

- Ziehen Sie die Innenmaske von der Sprechmembran ab (Bild K).
- Drücken Sie auf den Knopf oberhalb der Sprechmembran und ziehen Sie die Sprechmembran ab (Bilder L–M). Um das Einsetzen der neuen Membran zu erleichtern, befeuchten Sie den O-ring mit Wasser. Schieben Sie die Sprechmembran an ihren Platz.
- Dehnen Sie die Innenmaske so, daß sie an ihren Platz zu liegen kommt.

5.6 Austausch der Schnalle

- Drücken Sie die Schnalle herunter (Bild N).
- Halten Sie die Schnalle und drehen Sie den Gummiteil durch den Spalt auf die andere Seite der Schnalle (Bilder O–P) (die Schnalle dreht sich um 180°).
- Entfernen Sie die Schnalle (Bild Q).
- Montieren in umgekehrter Ordnung.

5.7 Austausch der Innenmaske

- Lösen Sie zuerst den Gummiventilsitz des Einatemventils durch Herausschieben von der Innenseite der Maske mit einem Finger (Bild G).
- Weiten Sie das Loch des Befestigungsringes der Innenmaske leicht mit Hilfe eines Schraubenziehers (durch die Einatemventilstamm-Öffnung), bis sich der Befestigungsring löst (Bild R).
- Entfernen Sie die Innenmaske (Bild S).
- Beim erneuten Einsetzen richten Sie die Kerbe des Befestigungsringes auf den Richtungs-zapfen des Ausatemventils (Bild T), drücken Sie dann die Innenmaske an ihren Platz.

5.8 Reinigung

- **Entfernen** Sie den/die Filter, die Ventilscheiben, den Brillenbügel, die Sprechmembran und die Innenmaske. Auch den eventuellen Atemschlauch.
- **Reinigen** Sie die Maske und die Maskenteile mit einem feuchten Tuch oder Schwamm, benutzen Sie lauwarmem Wasser und mildem Reinigungsmittel (neutral, pH 6-8) (z.B. Geschirrspülmittel). Eine sehr stark verschmutzte Maske kann auch mit einer Bürste gereinigt werden (die Sichtscheibe nicht verkratzen).
- **Keine** Lösungsmittel (z.B. Alkohol, Azeton, Terpentin), heißes Wasser oder Bleichmittel (Perborat, Perkarbonat) verwenden.

5.9 Desinfektion

Nach der Reinigung desinfiziert man die Innenseite/ Dichtungsrand mit einem geeigneten Desinfektionsmittel (z.B. Scott Trigene), abspült und läßt die Maske trocknen. Die entfernten Teile werden wieder montiert.

5.10 Lagerung

- Lagerung geschützt vor direktem Sonnenlicht, bei -10...+50 °C und relativer Feuchte (RH) unter 75 % (bei verschlossenen Filtern RH max. 95 %). Eine sachgemäß gelagerte, unbenutzte Vollmaske ist auch nach einer langen Lagerung funktionstüchtig.
- Der Herstellungszeitpunkt der Teile darf nicht länger als 12 Jahre zurückliegen.
- Vor der Inbetriebnahme muß eine Kontrolle gemäß Tabelle durchgeführt werden.
- Geöffnete Filter sind nach Gebrauch zu schliessen, wenn sie wieder gebraucht werden, und spätestens nach 6 Monaten durch neue zu ersetzen.
- Masken (ohne Filter) sind Abfall, der zur Verbrennung ungeeignet ist. Eine sehr kontaminierte Maske sowie gebrauchte Filter sind Sondermüll; sie sind gemäß den gefilterten Stoffen (Gasen und Partikeln) zu entsorgen.

Teil des Geräts	Maßnahmen	Zeitpunkte			
		Vor Betrieb	Nach Betrieb	Jährlich	Alle 6 Jahre
Maske, vollständig	Reinigung Desinfektion Dichtheits- und Funktionskontrolle/Pro-Tester	■	■ ■ ■ *)	■ ■ ■	
	Vom Benutzer ausgeführte Überprüfung der Bereitschaft gemäß Punkt 4.	■			
	Austausch: Sichtscheibe, Kopfbänderung, Schnallen, Innenmaske und andere Teile		■ *)		
Ventilscheiben (7a, 7b, 7c)	Kontrolle Austausch Dichtheitskontrolle der Ausatemventilscheibe/ Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Einatemventil	Kontrolle des Ventilsitzes (Teil 6a)		■	■	
Sprechmembran (8)	Kontrolle Austausch		■	■	■

*) bei Bedarf

Masque complet**FRANÇAIS**

Promask + filtre Pro2000 + appareil ventilateur Autoflow, Proflow 012681 Promask noir 012670 Promask S (petit) noir 012882 Promask SIL jaune	Promask² + 2 x filtre Pro² 012890 Promask ² SIL gris
--	---

1. Généralités

Le Promask est destiné à protéger les voies respiratoires et le visage contre les gaz et les particules nocives. Le filtre est choisi selon la contamination de l'air.

Promask

- Est employé comme un **masque à filtre** avec le filtre Pro2000 (filtre à gaz, à particules ou un filtre combiné). Les filtres sont équipés de raccord fileté et conformément à la norme européenne EN 148-1.
- Est utilisé **avec l'appareil ventilateur** (les filtres sont fixes sur l'appareil ventilateur).
- Matériau: Masque de butyl-EPDM (Procomp) ou silicone. Demi-masque intérieur de TPE ou silicone.

Promask²

- Est employé comme un **masque à filtre** avec les filtres Pro² (2 pc, fixation à baïonnette).
- Matériau silicone.

2. Limites d'utilisation

- 2.1 Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés si l'on ne connaît pas les conditions d'environnement. En cas d'incertitude, il est nécessaire d'utiliser des appareils de protection isolants qui fonctionnent indépendamment de l'atmosphère ambiante.
- 2.2 Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés dans des espaces confinés (ex. conteneurs, citernes) ou il y a un risque de manque d'oxygène ou présence de matières lourdes déplaçant l'oxygène (ex. dioxyde de carbone).
- 2.3 Les appareils filtrants peuvent uniquement être utilisés si l'air contaminé contient un volume d'oxygène de 18–23 % en volume.
- 2.4 Les filtres à gaz ne protègent pas contre les particules. De même, les filtres à particule ne protègent ni des gaz ni des vapeurs. En cas d'incertitude, utilisez des filtres combinés.
- 2.5 Les appareils filtrants normaux ne protègent pas contre certains types de gaz, ex. CO (oxyde de carbone), CO₂ (dioxyde de carbone) et N₂ (azote).
- 2.6 Les filtres à particules ne doivent être utilisés qu'une seule fois contre les substances radioactives et les micro-organismes (virus, bactéries, moisissures).
- 2.7 Il est probable qu'une bonne protection ne peut pas être fournie si la barbe, les cheveux, la monture de lunettes ou les vêtements s'interfèrent entre le visage et le joint du masque. Avec le Promask on peut utiliser des lunettes spéciales qui tiennent à l'intérieur du masque (voir 012790 monture de lunettes).
- 2.8 Si l'appareil respiratoire est utilisé en atmosphère à risque d'explosion, il faut absolument respecter le règlement afférent.
- 2.9 Les filtres à gaz doivent être remplacés, lorsque l'utilisateur ressent une odeur, un goût ou une irritation. Les filtres utilisés contre les gaz nocifs difficilement détectables, exigent des consignes particulières quant à leur durée d'utilisation. Les filtres à particules doivent être remplacés au plus tard lorsque la résistance à la respiration devient trop élevée.
- 2.10 Le poids du filtre employé avec un masque complet ne doit pas dépasser 500 g. Le Promask est utilisé avec un filtre seulement (l'autre orifice de raccordement a été obturé à l'usine). Le Promask² est utilisé avec deux filtres Pro². Utiliser toujours deux filtres de même type et catégorie en même temps, changer toujours les deux en même temps.

Avec l'appareil ventilateur

- 2.11 La protection doit être utilisée **avec l'appareil ventilateur en marche**. Si le ventilateur s'arrête, l'appareil ne sert pas de protection respiratoire et il peut se former une forte concentration de dioxyde de carbone. Ceci est une condition exceptionnelle.
- 2.12 Dans un travail au rythme intense il est possible que la pression dans la pièce faciale devienne négative (dépression) lors du summum de l'inspiration.
- 2.13 Les niveaux de protection peuvent être réduits si la vitesse du vent dépasse 2 m/s..
- 2.14 Les filtres ne doivent pas être montés directement sur le tuyau respiratoire.

3. Choix

Promask/Promask² + filtre

Appareil de protection respiratoire filtrant

Type d'appareil	Multiple de valeur moyenne d'exposition (V.M.E.) **)		Remarques, limitations
Masque complet et filtre à particules P3	400	Particules	
Masque complet et filtre à gaz *)	400	Filtres de type A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 et NO-P3 ont des applications différentes. Pour de plus amples informations sur le choix du filtre, voir les instructions d'utilisation des filtres Scott Health & Safety	
Appareil de protection respiratoire et filtre combiné	Les multiples des valeurs moyennes d'exposition sont communiqués séparément pour les filtres à gaz et les filtres à particules, et dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.		

*) À condition de ne pas dépasser les concentrations maximums autorisées de gaz nocifs qui sont pour les filtres à gaz utilisés sans ventilateur 0,1 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 1 et 0,5 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 2 et 1,0 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 3.

**) S'il y a des recommandations nationales: dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.

Promask + appareil ventilateur

Appareil de protection respiratoire filtrant équipé de ventilateur

Type d'appareil	Multiple de valeur moyenne d'exposition (V.M.E.) **)		Remarques, limitations
Masque complet équipé de ventilateur et filtre à particules TM3P	500		
Masque complet équipé de ventilateur et filtre à gaz *) TM3 catégorie de filtre à gaz 1, 2 ou 3	500		
Appareil de protection respiratoire et filtre combiné	Les multiples des valeurs moyennes d'exposition sont communiqués séparément pour les filtres à gaz et les filtres à particules, et dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur		

*) À condition de ne pas dépasser les concentrations maximums autorisées de gaz nocifs qui sont pour les filtres à gaz utilisés avec ventilateur 0,05 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 1 et 0,1 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 2 et 0,5 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 3.

**) S'il y a des recommandations nationales: dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.

4. Mise en service et enfilage

Voir les instructions d'utilisation du filtre et de l'appareil ventilateur en question.

Avant utilisation vérifier

- l'intégrité de la pièce faciale, des parties en caoutchouc et de la visière
- l'état et l'élasticité du harnais
- que la membrane phonique est bien en place
- que la soupape expiratoire est en place et son couvercle bien fermé
- que les soupapes inspiratoires et expiratoires fonctionnent correctement
- que le filtre correspond à l'usage prévu. Le type et la catégorie du filtre sont indiqués dans les données de type.
- que la limite de stockage du filtre n'est pas excédée
- l'état et l'intégrité du filtre. Secouer le filtre pour vérifier que les composants/contenu ne sont pas détachés. Le filtre doit être remplacé, s'il a été exposé à un choc dur ou une pression intense. Le filtre peut être endommagé.

Avec l'appareil ventilateur

- Vérifier la suffisance du flux d'air (voir les instructions d'utilisation de l'appareil ventilateur).

4.1 Installation de filtre

- Promask + Pro2000: Retirer les éventuelles couvercles du filtre. Visser bien le filtre au raccord du masque (= corps de soupape inspiratoire).
- Promask + Pro2000 + appareil ventilateur: Fixer les filtres à l'appareil ventilateur et le tuyau respiratoire au raccord du masque.
- Promask² + Pro²: Aligner les baïonnettes du masque avec les ouvertures du filtre, et pousser le filtre à sa place. Tourner le filtre ¼ tour dans le sens des aiguilles d'une montre → le filtre est étanche seulement quand l'on aligne les repères (◀) et les orifices du couvercle anti-éclats pointent vers l'arrière.

4.2 Fixer au besoin les lunettes au demi-masque intérieur et ajuster la hauteur.

4.3 Il est recommandé d'utiliser un bandeau pour contrôler la chevelure.

4.4 Desserrer les sangles du harnais.

4.5 Enfiler le masque en plaçant le bol sur le menton, et passer ensuite le harnais par dessus la tête.

4.6 Vérifier que le bol est sur le menton. Réajuster le harnais. Commencer des bandes de nuque, tirer vers arrière (pas vers l'extérieur). Resserrer ensuite les bandes de tempe et finalement le bande de haut. Le filet de support (ou la partie centrale) est bien au milieu de l'occiput.

S'assurer que le joint du bord touche la peau partout, aussi sous le bol de menton. Tester que le masque ne peut pas remuer à côté.

4.7 Vérifier l'étanchéité du masque (deux optionnelles méthodes):

- Boucher l'orifice expiratoire du masque avec la main. Souffler légèrement, pour créer une surpression. Ne pas laisser passer l'air d'entre le visage et le joint du bord.
- Boucher les orifices du filtre avec la main. Inspirer pour causer le masque être pressé contre le visage.
- Si se manque l'étanchéité (=probable fuite), resserrer le harnais et le filtre, ou utiliser autre taille de masque.

5. Entretien et entreposage

5.1 Test d'étanchéité et de fonctionnement

Après le remplacement de pièces (visière, disques ou membrane phonique), il faut vérifier l'étanchéité et le fonctionnement à l'aide d'un testeur d'étanchéité approprié (par exemple Pro-Tester, no de comm. 141080). Le test doit être effectué également après une longue période de non utilisation de la masque, et de toute manière au moins une fois par an.

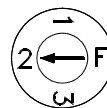
Vérifier aussi que le corps du masque n'est pas déformé, que le harnais est suffisamment élastique, la visière du masque et le joint du bord est intact, et que les disques de soupape et la bague-O de la membrane phonique sont en bon état et bien en place. En cas de dommages, les réparer.

5.2 Remplacement de la visière

La visière est disponible en deux matériaux optionnels: polycarbonate, ou polycarbonate à revêtement dur résistant aux produits chimiques et rayure. Le code indiquant le matériau est marqué sur le bord gauche de la visière. Une visière endommagée, sale ou rayée doit être remplacée.

Le code du matériau est indiqué par une flèche:

- 1 (non utilisé)
- 2 polycarbonate à revêtement dur (HC)
- 3 (non utilisé)
- F polycarbonate (PC)



- Dévisser les vis (Torx 20), détacher les cadres de visière et enlever la visière (figure A).
- Placer la nouvelle visière dans la fente du corps en caoutchouc (la marque "UP" dans la visière indique le bord supérieur). Aligner les repères dans la visière et dans le corps en caoutchouc (figure B).
- Remettre en place les cadres de visière et resserrer les deux vis (figure C).
- Exécuter le test d'étanchéité (5.1).

5.3 Remplacement du disque expiratoire

- Retirer le couvercle de la soupape (figure D).
- Séparer le disque (jaune) du corps de la soupape (saisir le disque par le bord) (figure E).
- Remplacer le disque par un nouveau. Presser légèrement sur la cheville se trouvant au milieu du disque pour assurer que le disque se met bien en place (figure F).

5.4 Remplacement des disques inspiratoires

- Retirer le siège en caoutchouc de la soupape en le poussant avec le doigt de l'intérieur du masque (figure G).
- Remplacer le disque par un nouveau (enfilez la queue à travers le central trou vers l'intérieur du masque) (figure H).
- Remettre le siège au fond du corps de soupape (figure J). S'assurer que le disque ne puisse se coincer, il doit effectivement bouger librement.
- Pour remplacer les disques du demi-masque intérieur, procéder de la même manière. S'assurer que le bord en caoutchouc du demi-masque intérieur s'emboîte bien dans la rainure du siège.

5.5 Remplacement de la membrane phonique

- Enlever le demi-masque intérieur qui entoure la membrane phonique (figure K).
- Presser la patte située sur la membrane phonique et détacher la membrane phonique (figures L–M). Pour faciliter la mise en place de la nouvelle membrane, humidifier le bague-O avec de l'eau.
- Pousser la membrane phonique à sa place. Insérer le demi-masque intérieur à sa place.

5.6 Remplacement de la boucle du harnais

- Presser la boucle vers le bas (figure N).
- Saisir la boucle et enfiler le bout en caoutchouc à travers la fente jusqu'à ce qu'il sorte de l'autre côté de la boucle (figures O–P) (la boucle pivote de 180°).
- Retirer la boucle (figure Q).
- Pour assembler procéder dans l'ordre inverse.

5.7 Remplacement du demi-masque intérieur

- Retirer d'abord le siège en caoutchouc de la soupape inspiratoire en le poussant avec le doigt de l'intérieur du masque (figure G).
- Tourner légèrement à l'aide d'un tournevis le trou dans la bague de fixation pour demi-masque intérieur (par l'orifice du corps de la soupape inspiratoire), jusqu'au détachement de la bague de fixation (figure R).
- Retirer le demi-masque intérieur (figure S).
- Pour la remise en place, insérer l'encoche de la bague de fixation dans la console de la soupape expiratoire (figure T) et pousser le demi-masque intérieur à sa place.

5.8 Nettoyage

- **Détacher** le filtre/les filtres, les disques de soupapes, la monture de lunettes, la membrane phonique et le demi-masque intérieur. Aussi le tuyau respiratoire.
- **Nettoyer** le masque et ses composants avec un chiffon ou une éponge moite, utiliser l'eau tiède contenant un détergent doux (neutre, pH 6-8) (ex. produit-vaisselle). Un masque particulièrement encrassé peut être nettoyé aussi avec une brosse (pas rayer la visière).
- **Ne pas se servir** de solvants (ex. alcool, acétone, térébenthine), de l'eau brûlante ou d'agents de blanchiment (perborate, percarbonate).

5.9 Désinfection

Après le nettoyage désinfecter l'intérieur/joint du bord avec un désinfectant (ex. Scott Trigene), rincer et le laisser sécher. Remettre en place les pièces qui ont été démontées.

5.10 Entreposage

- Entreposage à l'abri du soleil directe, -10...+50 °C et une humidité relative (RH) inférieure à 75 % (filtres sous emballages fermés RH max. 95 %). Un masque non utilisé mais correctement conservé reste en état de marche même après un stockage prolongé.
- L'âge maximum des pièces depuis leur fabrication est de 12 ans.
- Avant la mise en service exécuter le test de fonctionnement selon les instructions du tableau.
- Les filtres doivent être hermétiquement refermés après leur utilisation si l'on compte les utiliser à nouveau. Ils devront être remplacés par de nouveaux au plus tard au bout de 6 mois.
- Les masques (sans filtre) sont des déchets non-traitables. Un masque très contaminé ainsi que les filtres usagés sont des déchets spéciaux qui doivent être éliminés comme la matière filtrée (gaz et particules).

Composant	Mesure	Intervalles			
		Avant utilisation	Après utilisation	Tous les ans	Tous les 6 ans
Masque, complet	Nettoyage Désinfection Test d'étanchéité et de fonctionnement /Pro-Tester Vérification par l'utilisateur selon le point 4. Remplacer: visière, harnais, boucles, demi-masque intérieur et autres composants	■	■ ■ *)	■ ■ ■	
Disques de soupapes insp. et exp. (7a, 7b, 7c)	Contrôle Remplacement Test d'étanchéité du disque de soupape expiratoire /Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Soupape inspiratoire	Contrôle du siège de la soupape (pièce 6a)		■	■	
Membrane phonique (8)	Contrôle Remplacement		■	■	■

*) au besoin

* * * * *

Máscara completa

Promask + filtro Pro2000 + aparato impulsor Autoflow, Proflow 012681 Promask negra 012670 Promask S (pequeña) negra 012882 Promask SIL amarilla	Promask² + 2 x filtro Pro² 012890 Promask ² SIL gris
---	---

1. Generalidades

La Promask está diseñada para proteger los órganos respiratorios y la cara contra gases y partículas nocivos. Los filtros se escogen según la contaminación del aire.

Promask

- Uso como una **máscara de filtro** juntamente con los filtros Pro2000 (filtros de gas, de partículas y combinados). Los filtros tienen la rosca de conexión y son conforme a la norma europeo EN 148-1.
- Uso **con el equipo motosizado** (fijar los filtros al equipo).
- Material: Máscara de butyl-EPDM (Procomp) o silicon. Mascarilla interior de TPE o silicon.

Promask²

- Uso como una **máscara de filtro** juntamente con los filtros Pro² (2 pz, fijación bayoneta).
- Material silicon.

2. Limitaciones de uso

- 2.1 El protector filtrante no debe utilizarse si se desconocen las condiciones ambientales. En caso de duda, deben utilizarse protectores respiratorios aislantes con funcionamiento independiente del aire ambiental.
- 2.2 El protector filtrante no debe utilizarse en espacios reducidos (p. ej. cisternas, tanques) con el riesgo de falta de oxígeno o con presencia de sustancias pesadas desplazadoras de oxígeno (p. ej. dióxido de carbono).
- 2.3 El protector filtrante puede utilizarse sólo en lugares donde el aire contaminado contenga un 18–23 vol.% de oxígeno.
- 2.4 Los filtros de gas no ofrecen protección contra partículas. Por otro lado, los filtros de partículas no protegen contra gases ni vapores. En caso de duda, utilizar filtros combinados.
- 2.5 Los protectores filtrantes normales no protegen contra determinados gases, como CO (monóxido de carbono), CO₂ (dióxido de carbono) y N₂ (nitrógeno).
- 2.6 Los filtros de partículas deben utilizarse una sola vez como protección contra sustancias radioactivas o microorganismos (virus, bacterias, hongos).
- 2.7 Es bastante improbable obtener suficiente protección si barba, pelo, montura de gafas o ropa se interponen entre la cara y la junta de borde. Con la Promask pueden utilizarse gafas especiales que quepan dentro de la máscara (ver 012790 montura de gafas).
- 2.8 En caso de utilizar el protector respiratorio en zonas con peligro de explosión, deben respetarse las normas vigentes para dicha zona.
- 2.9 Los filtros de gas deben cambiarse cuando el usuario percibe olores, gustos o irritaciones. Los filtros utilizados contra gases nocivos no percibibles a través de los sentidos precisan de especificaciones especiales respecto a su duración de utilización. Los filtros de partículas deben cambiarse lo más tarde cuando la resistencia a la respiración devienda demasiado alta.
- 2.10 El peso del filtro utilizado con la máscara no debe superar los 500 g. La Promask se utiliza con un solo filtro (el otro orificio de conector es cerrado en fábrica). La Promask² se utiliza con los filtros Pro². Utilizar siempre dos filtros del mismo tipo y categoría a la mismo tiempo. Cambiar siempre los dos al mismo tiempo.

Con el aparato impulsor

- 2.11 El protector debe utilizarse **con el aparato impulsor en marcha**. En caso de que el impulsor se para, el protector dejaría de funcionar como protección para la respiración, y podría formarse notable cantidad de dióxido de carbono. Esto se considera una condición excepcional.
- 2.12 En trabajos exigentes de gran esfuerzo físico, la presión en la pieza facial puede hacerse negativa (depresión) durante aspiraciones muy profundas.
- 2.13 Los niveles de protección pueden disminuir si la velocidad del viento excede los 2 m/s.
- 2.14 Los filtros no deben colocarse directamente en la manguera respiratoria.

3. Selección

Promask/Promask² + filtro

Protector respiratorio filtrante

Tipo de protector	Múltiplos de concentración umbral **)	Notas, limitaciones
Máscara y filtro de partículas P3	400	Partículas
Máscara y filtro de gas *)	400	Cada uno de los tipos de filtro A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 ja NO-P3 tienen su propia área de aplicación. Para más información acerca de la elección de estos filtros consultar las instrucciones para el uso de los filtros Scott Health & Safety.
Protector respiratorio y filtro combinado	Los múltiplos de concentración umbral se dan por separado para los filtros de gas y partículas, pero siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.	

*) Suponiendo que no se superan las concentraciones máximas permitidas de gases nocivos, las cuales son para filtros de gas usados sin impulsor del 0,1 vol.% en categoría del filtro de gas 1 y 0,5 vol.% en categoría del filtro de gas 2 y 1,0 vol.% en categoría del filtro de gas 3.

**) Si hay recomendaciones nacionales: siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.

Promask + aparato impulsor

Protector respiratorio filtrante equipado con impulsor

Tipo de protector	Múltiplos de concentración umbral **)	Notas, limitaciones
Máscara equipada con impulsor y filtro de partículas TM3P	500	
Máscara equipada con impulsor y filtro de gas *) TM3 categoría del filtro de gas 1, 2 o 3	500	
Protector respiratorio y filtro combinado	Los múltiplos de concentración umbral se dan por separado para los filtros de gas y partículas, pero siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.	

*) Suponiendo que no se superan las concentraciones máximas permitidas de gases nocivos, las cuales son para filtros de gas usados con impulsor del 0,05 vol.% en categoría del filtro de gas 1 y 0,1 vol.% en categoría del filtro de gas 2 y 0,5 vol.% en categoría del filtro de gas 3.

**) Si hay recomendaciones nacionales: siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.

4. Puesta en marcha y colocación

Ver las instrucciones para el uso del correspondiente filtro y aparato impulsor.

Antes del uso comprobar

- la integridad de la pieza facial, las piezas de goma y la visera
- el estado y elasticidad del arnés para la cabeza
- que la membrana fónica está colocada en su sitio
- que la válvula de exhalación está en su sitio con la tapa firmemente cerrada
- que las válvulas de inhalación y exhalación funcionan sin defectos
- que el filtro escogido es adecuado para la aplicación en cuestión. El tipo y categoría del filtro se especifican en la marca de tipo.
- que el tiempo de almacenamiento del filtro no está superado
- el estado e integridad del filtro. Agite el filtro para verificar que no hay componentes/contenido sueltos. El filtro debe cambiarse si ha sufrido demasiada fuerza o un fuerte impacto. El filtro puede ser dañado.

Con el aparato impulsor

- Comprobar el adecuado caudal de aire (ver las instrucciones para el uso del aparato impulsor).

4.1 Instalación del filtro

- Promask + Pro2000: Retirar las tapas de plástico si hay unas sobre el filtro. Enroscar el filtro firmemente en el conector de la máscara (= cuerpo de la válvula de inhalación).
- Promask + Pro2000 + aparato impulsor: Fijar los filtros en el alparato impulsor y la manguera en el conector de la máscara.
- Promask² + Pro²: Hacer encajar las bayonetas de la mascarilla y el orificio del filtro, y apretar el filtro hasta su posición. Girar el filtro ¼ gira en el sentido de las agujas del reloj → el filtro está hermético sólo cuando se encajan las marcas de ajuste (◀) y las aberturas de la tapa anti-salpicaduras apuntan para atrás.

4.2 En caso necesario, fijar las gafas en la mascarilla interior. Ajustar la altura adecuada.

4.3 La cinta para el pelo mantiene los cabellos fuera de la zona de estanqueidad de la máscara.

4.4 Aflojar las tiras del arnés para la cabeza.

4.5 Ponerse la copa de mandíbula sobre la mandíbula y pasar el arnés por encima de la cabeza.

4.6 Comprobar que la mandíbula está en la copa. Apretar el arnés. Empezar de las tiras de nuca, tirar hacia atrás (no hacia fuera). Apretar entonces las tiras temporales y finalmente la tira superior. La red de apoyo (o la goma central) se centra en la parte de atrás de la cabeza.

Asegurar que la junta de borde está en contacto con la piel por todas partes, también debajo de la copa de mandíbula. Probar que la máscara no puede moverse hacia un lado.

4.7 Comprobar la estanqueidad de la máscara (dos métodos posibles):

- Cubrir el orificio de exhalación de la máscara con la mano. Soplar ligeramente para formar una sobrepresión. No debe pasar aire entre la cara y la junta de borde.
- Cubrir las aperturas del filtro con la mano. Aspirar para hacer la máscara comprimirse en la cara.
- Si no se obtiene la estanqueidad (=potencial fuga), apretar el arnés y los filtros, o utilizar otra talla de máscara.

5. Mantenimiento y almacenaje

5.1 Comprobación de estanqueidad y funcionamiento

Después del cambio de alguna pieza (visera, discos o membrana fónica) deben comprobarse la estanqueidad y funcionamiento de la máscara mediante algún aparato apropiado (p. ej. Pro-Tester, código 141080). La misma comprobación debe realizarse una vez al año como mínimo y siempre después de un largo período de tiempo de no-utilización.

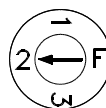
Además debe comprobarse la forma del cuerpo de la máscara, la elasticidad del arnés, el buen estado de la visera y la junta de borde, y la colocación de los discos de las válvulas y el anillo-O de la membrana fónica. Todos los posibles defectos deben ser reparados.

5.2 Cambio de la visera

El material de la visera de la máscara es policarbonato o policarbonato con tratamiento superficial resistente a productos químicos y rayaduras. El material utilizado puede ser identificado mediante la marca en el borde izquierdo de la visera. Viseras deterioradas, sucias o rayadas deben cambiarse.

El material es indicado mediante una flecha:

- 1 (no utilizado)
- 2 policarbonato, revestimiento endurecedor (HC)
- 3 (no utilizado)
- F policarbonato (PC)



- Destornillar los tornillos (Torx 20), retirar el marco de la visera y sacar la visera (figura A).
- Colocar una nueva visera en el cuerpo de goma (la marca "UP" en la visera indica el borde superior). Hacer encajar las marcas de ajuste de visera y gomas (figura B).
- Colocar el marco de visera en su sitio y apretar ambos tornillos (figura C).
- Comprobar la estanqueidad de la máscara (ver 5.1).

5.3 Cambio del disco de exhalación

- Retirar la tapa de la válvula (figura D).
- Retirar el disco (amarillo) del cuerpo de la válvula (agarrar del borde del disco) (figura E).
- Sustituir el disco por una de nueva. Pulsar el taco en el centro del disco para asegurar que esto se coloca perfectamente en su sitio (figura F).

5.4 Cambio de los discos de inhalación

- Soltar el mandril (de goma) de la válvula apretándola con el dedo por la parte interna de la máscara (figura G).
- Colocar un nuevo disco en su sitio (introducir el rabo a través del agujero central adentro de la máscara) (figura H).
- Colocar el mandril en el fondo del cuerpo de la válvula (figura J). Comprobar que el disco no se quede encallada, ya que debe poder moverse libremente.
- Los discos de la mascarilla interior se cambian de manera similar. Comprobar que los bordes de goma de la mascarilla interior se colocan en la ranura del mandril.

5.5 Cambio de la membrana fónica

- Retirar la mascarilla interior de alrededor de la membrana fónica (figura K).
- Pulsar el diente encima de la membrana fónica y sacar la membrana (figuras L–M). La instalación de la nueva membrana fónica es más fácil de realizar si se humedece primero el anillo O. Empujar la membrana fónica en su sitio.
- Colocar la mascarilla interior.

5.6 Cambio de la hebilla del arnés

- Apretar la hebilla hacia abajo (figura N).
- Agarrar la hebilla y pasar la goma a través del orificio de la hebilla hasta que la goma se encuentra por otro lado de la hebilla (figuras O–P) (la hebilla se gira 180°).
- Soltar la hebilla (figura Q).
- Montar en orden inverso.

5.7 Cambio de la mascarilla interior

- Soltar primero el mandril de la válvula de inhalación (de goma) apretándola con el dedo por la parte interna de la máscara (figura G).
- Apalancar cuidadosamente el orificio en el anillo de sujeción de la mascarilla interior con un destornillador (a través del orificio del cuerpo de la válvula de inhalación) hasta que el anillo de sujeción se libere (figura R).
- Sacar la mascarilla interior (figura S).
- Al volver a montar la mascarilla, ajustar la ranura del anillo de sujeción de la mascarilla al saliente de la válvula de exhalación (figura T) y apretar la mascarilla interior hasta su posición.

5.8 Limpieza

- **Desmontar** el filtro/los filtros, los discos de las válvulas, la montura de gafas, la membrana fónica y la mascarilla interior. También la manguera respiratoria.
- **Limpiar** la máscara y sus componentes con un paño o una esponja mojada utilizando agua tibia que contiene detergente suave (neutral, pH 6-8) (p. ej. jabón para la vajilla). Una máscara realmente sucia puede limpiarse con cepillo (no rayar la visera).
- **Nunca utilizar** disolventes (p. ej. alcohol, acetona, trementina), agua muy caliente o agentes blanqueantes (perborato, percarbonato).

5.9 Desinfección

Una vez limpiada la máscara por dentro/junta de borde debe ser desinfectada mediante un producto adecuado (p. ej. Scott Trigene), y debe ser pasado por agua limpia, dejandola secar. Los componentes desmontadas deben montarse nuevamente.

5.10 Almacenaje

- Almacenaje protegido de la luz directa del sol, -10...+50 °C y humedad relativa (RH) inferior al 75 % (los filtros sin abrir RH max. 95 %). Una máscara no utilizada pero almacenada de manera adecuada se mantiene en buen estado incluso después de un periodo de almacenamiento largo.
- La antigüedad de las piezas no debe superar los 12 años.
- Antes de la utilización debe comprobarse su funcionamiento según la tabla.
- En caso de querer reutilizar los filtros una vez abiertos, estos deben cerrarse herméticamente después de su uso, y cambiarse transcurridos 6 meses como máximo.
- Las máscaras (sin filtros) son desechos ordinarios (no incinerable). Una máscara muy contaminada y los filtros usados son desechos especiales y deberían destruirse según las sustancias que hayan sido filtradas (gases y partículas).

Pieza	Acción	Momento			
		Antes del uso	Después del uso	Anual-mente	Cada 6 años
Máscara, completa	Limpieza Desinfección Comprobación de estanqueidad y funcionamiento/Pro-Tester Comprobación de estado realizada por el usuario según el punto 4. Cambio de visera, arnés, hebillas, mascarilla interior y otras piezas	■ ■	■ ■ *) ■ *)	■ ■ ■	
Discos (7a, 7b, 7c)	Comprobación Cambio Comprobación de la estanqueidad del disco de exhalación /Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Válvula de inhalación	Comprobación del mandril de la válvula (pieza 6a)		■	■	
Membrana fónica (8)	Comprobación Cambio		■	■	■

*) en caso necesario

* * * * *

Maschera completa**ITALIANO**

Promask + filtro Pro2000 + soffiatore Autoflow, Proflow 012681 Promask nero 012670 Promask S (piccolo) nero 012882 Promask SIL giallo	Promask² + 2 x filtro Pro² 012890 Promask ² SIL grigio
---	---

1. Generalità

La Promask è stata progettata per proteggere il sistema respiratorio ed il viso contro impurità di tipo gas e particelle.

Il filtro è scelta per la impurità d'aria.

Promask

- Viene usata come una **maschera filtrante** con filtro Pro2000 (filtri per gas, filtri per particelle o filtri combinati). I filtri usati con la maschera sono di tipo con raccordo filettato e coforono allo standard europeo EN 148-1.
- Viene usata **con il soffiatore** (fissare i filtri alle soffiature).
- Materiale: Maschera di butyl-EPDM (Procomp) o silicone. Maschera interna di TPE o silicone.

Promask²

- Viene usata come una **maschera filtrante** con filtro Pro² (2 pz, fissaggio baionetti).
- Materiale silicone.

2. Limitazioni d'uso

- 2.1** Gli apparecchi filtranti non devono essere usati se le condizioni ambientali sono sconosciute. Nei casi incerti utilizzare apparecchi isolanti che funzionino indipendentemente dall'aria dell'ambiente.
- 2.2** Gli apparecchi filtranti non devono essere usati in spazi ristretti (per es. serbatoi, tunnel) per causa di rischio di mancanze d'ossigeno o presenze di sostanze pesanti che possano spostare l'ossigeno (per es. diossido di carbonio).
- 2.3** Gli apparecchi filtranti possono essere usati solo quando l'aria inquinata contiene il 18–23 vol.% di ossigeno.
- 2.4** I filtri per gas non proteggono contro le particelle. Viceversa, i filtri per particelle non proteggono dai gas o dai vapori. Nei casi dubbi utilizzare filtri combinati.
- 2.5** Gli normali apparecchi filtranti non proteggono da certi gas, come CO (ossido di carbonio), CO₂ (diossido di carbonio) e N₂ (azoto).
- 2.6** I filtri per particelle sono esclusivamente monouso per protezione contro le sostanze radioattive e microrganismi (virus, batteri, funghi).
- 2.7** È probabile che non si raggiunga una protezione sufficiente, qualora la barba, i capelli, le stanghette degli occhiali o gli indumenti si trovino tra il viso e la tenuta facciale. Con la Promask è possibile usare occhiali speciali (vedere 012790 montatura per occhiali).
- 2.8** Utilizzando l'apparecchio respiratore in ambienti con il rischio d'esplosione, bisogna rispettare le norme relative.
- 2.9** I filtri per gas devono essere sostituiti quando si iniziano a sentire odori, sapori o irritazioni. I filtri utilizzati contro i gas nocivi che non possono essere percepiti chiaramente, richiedono prescrizioni specifici concernenti la durata d'uso.
I filtri per particelle devono essere sostituiti al più tardi quando la resistenza alla respirazione è diventata troppo alta.
- 2.10** Il peso del filtro usato con una maschera completa non deve superare i 500 g. La Promask viene usata con un solo filtro (l'altra predisposizione della maschera è ostruita dal fabbricante). La Promask² viene usata con filtri Pro². Usare sempre, contemporaneamente, due filtri dello stesso tipo e della stessa classe. Cambiare sempre tutti i filtri contemporaneamente.

Con soffiatore

- 2.11** Mentre si usa la protezione, **la soffiatrice deve essere in azione**. Se la soffiatrice o il T/A/LINE spegne, l'apparecchio non protegge la respirazione ed è possibile che si verifichi una forte formazione di diossido di carbonio. Si tratta di una conzione d'eccezione.
- 2.12** Nel lavoro con un ritmo molto intenso, la pressione all'interno del pezzo facciale può diventare negativa (vuoti d'aria) all'apice dell'aspirazione.
- 2.13** Il grado di protezione può diminuire se la velocità del vento superiore ai 2 m/s.
- 2.14** Non installare i filtri direttamente sul tubo di respirazione.

3. Scelta

Promask/Promask² + filtro

Respiratore filtrante

Tipo di apparecchio	Multipli di concentrazione limite (M.P.C.) **)	Note, limitazioni
Maschera completa con filtro per particelle P3	400	Particelle
Maschera completa con filtro per gas *)	400	Filtri tipo A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 e NO-P3 per svariate applicazioni. Per maggiori informazioni leggere le Istruzioni d'uso dei filtri Scott Health & Safety.
Apparecchio respiratore e filtro combinato	I multipli di concentrazione limite sono dati separatamente per i filtri per gas e quelli per particelle, e in ciascun caso fa testo il valore minore.	

*) A condizione che non siano superati i concentrazioni massimi autorizzati dei gas nocivi, che per i filtri per gas usati senza il soffiatore sono del 0,1 vol.% nella classe di filtro per gas 1 e 0,5 vol.% nella classe di filtro per gas 2 e 1,0 vol.% nella classe di filtro per gas 3.

**) Se esiste raccomandazioni nazionali: in ciascun caso fa testo il valore minore.

Promask + soffiatore

Apparecchio respiratore filtrante provvista di soffiatore

Tipo di apparecchio	Multipli di concentrazione limite (M.P.C.) **)	Note, limitazioni
Maschera completa provvista di soffiatore e filtro per particelle TM3P	500	
Maschera completa provvista di soffiatore e filtro e filtro per gas *) TM3 classe di filtro per gas 1, 2 o 3	500	
Apparecchio respiratore e filtro combinato	I multipli di concentrazione limite sono dati separatamente per i filtri per gas e quelli per particelle, e in ciascun caso fa testo il valore minore.	

*) A condizione che non siano superati i concentrazioni massimi autorizzati dei gas nocivi, che per i filtri per gas usati con il soffiatore sono del 0,05 vol.% nella classe di filtro per gas 1 e 0,1 vol.% nella classe di filtro per gas 2 e 0,5 vol.% nella classe di filtro per gas 3.

**) Se esiste raccomandazioni nazionali: in ciascun caso fa testo il valore minore.

4. Mettere all'uso ed indossamento

Vedi le istruzioni per l'uso del relativo soffiatore e filtro.

Verificare prima dell'uso

- integrità del pezzo facciale, dei componenti di gomma e della visiera
- condizioni ed elasticità della bardatura
- che la membrana fonica sia in posizione
- che la valvola di respirazione sia in posizione e il coperchio della valvola sia saldamente fissati
- corretto funzionamento della valvole di inspirazione ed espirazione
- che il tipo di filtro scelto sia idoneo allo scopo. Il tipo e la classe del filtro sono facilmente riconoscibili dai contrassegni.
- che il tempo d'immagazzinamento del filtro non ha passato
- le condizioni e integrità del filtro. Agitare il filtro per assicurarsi che i componenti/contenuti non siano staccati. Il filtro deve essere sostituito se è stato sottoposto a eccessivo sforzo o pressione. Potrebbe essere danneggiato.

Con soffiatore

- Verificare la sufficienza del flusso d'aria (vedi le istruzioni per l'uso del soffiatore).

4.1 Montaggio del filtro

- **Promask + Pro2000:** Rimuovere il eventuale coperchio dal filtro. Avvitare saldamente il filtro nel raccordo della maschera (=corpo della valvola d'inspirazione).
- **Promask + Pro2000 + soffiatore:** Fissare i filtri al soffiatore e il tubo di respirazione nel raccordo della maschera.
- **Promask² + Pro²:** Far combaciare i baionetti della semi-maschera e l'apertura del filtro, e pressare il filtro in posizione. Girare il filtro ¼ di giro in senso orario → il filtro è ermetico soltanto quando fa combaciare i contrassegni di riferimento (◀) e le aperture del coperchio antischizzi mostrano indietro.

4.2 Se necessario, fissare gli occhiali alla maschera interna e regolare la loro posizione.

4.3 Si raccomanda l'uso di una fascia per capelli per controllare i capelli lunghi.

4.4 Allentare la bardatura.

4.5 Posizionare la tazza di mento sul mento e quindi tirare la bardatura sopra la testa.

4.6 Verificare che il mento sia nella tazza. Regolare la bardatura. Iniziare con i nastri de nuca, tirare indietro (non verso l'esterno). Serrare quindi i nastri de tempia e finalmente il nastro superiore. Il supporto centrale poggia perfettamente sulla parte posteriore della testa.

Verificare che la tenuta facciale tocca alla pelle tutt'intorno, anche sotto la tazza di mento. Provare che la maschera non possa muoversi lateralmente.

4.7 Verificare la tenuta della maschera (due possibili metodi):

- Ostruire con la mano l'apertura di espirazione della maschera. Espirare con leggerezza, per creare una sovrappressione. Non deve penetrare l'aria tra il viso e la tenuta facciale.
- Ostruire con la mano le aperture del filtro. Aspirare per causare la maschera essere pressato contro la faccia.
- Se non si riesce a creare la tenuta (=possibile fuga), stringere il bardatura e filtro o utilizzare altra taglia della maschera.

5. Manutenzione ed immagazzinamento

5.1 Test di funzionamento e tenuta

Dopo aver sostituito determinati componenti (visiera, dischi delle valvole oppure membrana fonica) è importante controllare accuratamente il funzionamento e la tenuta della maschera per mezzo di un apparecchio di controllo (per es. Pro-Tester, codice 141080). Se la maschera rimane in magazzino o non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, è necessario eseguire il test almeno una volta l'anno.

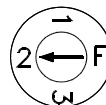
Assicurarsi inoltre che il corpo della maschera non si sia deformato, la bardatura sia sufficientemente elastica, la visiera e la tenuta facciale siano integri, ed i dischi delle valvole e l'O-ring della membrana fonica siano integri e in posizione corretta. Gli eventuali danni devono essere riparati.

5.2 Sostituzione della visiera

Il materiale della visiera è policarbonato oppure policarbonato rinforzato contro i prodotti chimici e scalfitturi. Il codice del materiale è riportato nel bordo sinistro della visiera. Sostituire la visiera se danneggiata, sporca o graffiata.

Il codice del materiale è contrassegnato da una freccia:

- 1 (non in uso)
- 2 policarbonato rinforzato (HC)
- 3 (non in uso)
- F policarbonato (PC)



- Svitare le viti (Torx20) per allentare i quadri della visiera, rimuovere la visiera (Fig. A).
- Posizionare la nuova visiera sul corpo di gomma (con il contrassegno "UP" della visiera rivolto verso l'alto). Far combaciare i contrassegni di riferimento della visiera e del corpo di gomma (Fig. B).
- Posizionare i quadri della visiera e serrare le due viti (Fig. C).
- Eseguire il test di tenuta (5.1).

5.3 Sostituzione del disco di espirazione

- Aprire il coperchio della valvola (Fig. D).
- Separare il disco (giallo) dal corpo della valvola (afferrare con le dita un lembo del disco) (Fig. E).
- Sostituire il disco con uno nuovo. Pressare delicatamente la parte centrale del disco per garantire il suo perfetto posizionamento (Fig. F).

5.4 Sostituzione dei dischi d'inspirazione

- Rimuovere la sede (di gomma) della valvola, facendo pressione con un dito dall'interno della maschera (Fig. G).
- Sostituire il disco con uno nuovo (inserire la coda attraverso il foro centrale nell'interno della maschera) (Fig. H).
- Riposizionare la sede sulla base del corpo della valvola (Fig. J). Non pressare eccessivamente il disco in quanto deve potere essere libero di muoversi.
- I dischi delle valvole della maschera interna possono essere sostituiti allo stesso modo. Assicurarsi che il lembo di gomma della maschera interna s'inserisca nella scanalatura della sede della valvola.

5.5 Sostituzione della membrana fonica

- Rimuovere la maschera interna dalla membrana fonica (Fig. K).
- Pressare la clip per rimuovere la membrana fonica (Fig. L–M). Per semplificare il montaggio della nuova membrana, inumidire l'O-ring con acqua. Pressare la membrana in posizione.
- Reinserire la maschera interna.

5.6 Sostituzione della fibbia

- Pressare la fibbia verso il basso (Fig. N).
- Mantenere ferma la fibbia e ruotare la gomma attraverso il foro della fibbia, in direzione dell'altro lato della fibbia (Fig. O–P) (la fibbia può ruotare fino a 180°).
- Rimuovere la fibbia (Fig. Q).
- Riassemblare in ordine inverso.

5.7 Sostituzione della maschera interna

- Rimuovere prima di tutto la sede della valvola di inspirazione, facendo pressione con un dito dall'interno della maschera (Fig. G).
- Cercare di aprire delicatamente il buco dell'anello di fissaggio della maschera interna, usando un cacciavite (attraverso l'apertura del corpo della valvola d'inspirazione). Continuare fino a quando non sarà fuoriuscito completamente (Fig. R).
- Rimuovere la maschera interna (Fig. S).
- Montare una maschera interna nuova inserendo la dentellatura dell'anello di fissaggio nella cresta della valvola di espirazione (Fig. T). Pressare quindi la maschera interna in posizione.

5.8 Pulizia

- **Rimuovere** il filtro/i filtri, le valvole/i dischi, la montatura per occhiali, la membrana fonica e la maschera interna. Anche il tubo di respirazione.
- **Pulire** la maschera e tutti gli altri componenti con un panno o una spugna umido, usare acqua tiepida ed un detergente delicato (neutro, pH 6-8) (per es. detersivo per stoviglie). Usare una spazzola per eliminare tracce tenaci di sporco (non scalfire la visiera).
- **Non usare** solventi (per es. alcol, acetone, trementina), acqua calda o sbiancanti (perborato, percarborato).

5.9 Disinfezione

Dopo aver pulito la maschera, disinfettare l'interno/tenuta facciale con un'apposita soluzione (per es. Scott Trigene), risciacuarla e lasciarla asciugare. Rimontare quindi i componenti della maschera.

5.10 Immagazzinamento

- Immagazzinamento al riparo dal diretta luce del sole, -10...+50 °C e ad un'umidità relativa (RH) inferiore al 75 % (i filtri chiusi nelle confezioni RH max. 95 %). Una maschera immagazzinata correttamente e non utilizzata, rimane in ottime condizioni per un lungo periodo di tempo.
- Tutti i componenti non devono essere stati prodotti da più di 12 anni.
- Prima di utilizzare la maschera sottoporla al test di funzionamento, consultare la tabella.
- I filtri aperti devono essere chiusi accuratamente dopo l'uso se si vuole riutilizzarli, e sostituiti con nuovi al più tardi dopo 6 mesi.
- La maschera (senza filtri) è considerata come uno scarto non smaltibile tramite combustione. Una maschera molto contaminata ed i filtri usati appartengono ai rifiuti speciali; eliminarle nel modo prescritto per le sostanze filtrate (gas e particelle).

Componente	Intervento da effettuare	Intervalli			
		Prima dell'uso	Dopo l'uso	Ogni anno	Ogni 6 anni
Maschera completa	Pulizia Disinfezione Test di funzionamento e tenuta/Pro-Tester Controllo prima dell'uso da parte dell'utente come descritto al punto 4. Sostituzione: visiera, bardatura, fibbie, maschera interna e altri componenti	■ ■	■ ■ ■ *) ■ *)	■ ■ ■	
Dischi (7a, 7b, 7c)	Verificare Sostituire Test di tenuta del disco della valvola di espirazione /Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Valvola d'inspirazione	Verificare sede valvola (comp. 6a)		■	■	
Membrana fonica (8)	Verificare Sostituire		■	■	■

*) se necessario

* * * * *

Máscara total**PORTUGUÊS**

Promask + filtro Pro2000 + aparelho impulsor Autoflow, Proflow 012681 Promask preto 012670 Promask S (pequeno) preto 012882 Promask SIL amarelo	Promask² + 2 x filtro Pro² 012890 Promask ² SIL cinzento
---	---

1. Geral

A Promask foi concebida para proteger os órgãos respiratórios e a face contra gases e partículas nocivas. Os filtros são seleccionados de acordo com o tipo de gás em questão.

Promask

- É utilizada como **máscara de filtro**, com um filtro Pro2000 (filtro de gás, de partículas ou filtro combinado). Os filtros são munidos de acoplador em rosca e padronização de acordo com a norma europeu EN 148-1.
- É utilizada **com o aparelho impulsor** (com os filtros enroscados ao aparelho impulsor).
- Material: Máscara de butyl-EPDM (Procomp) ou silicon. Máscara interior de TPE ou silicon.

Promask²

- É utilizada como **máscara de filtro**, com os filtros Pro² (2 pç, fixação de bayoneta).
- Material silicon.

2. Limites de utilização

- 2.1 O protector filtrante não deve ser utilizado no caso das condições ambientais serem desconhecidas. Em caso de dúvida, devem utilizar-se protectores respiratórios isolantes que funcionam independentemente do ar ambiental.
- 2.2 O protector filtrante não deve ser utilizado em espaços apertados (p.ex. depósitos, túneis), devido à risco da falta de oxigénio ou de substâncias pesadas que substituem ao oxigénio (p.ex. dióxido de carbono).
- 2.3 O protector filtrante deve ser utilizado somente em ambientes em que o ar impuro contenha 18–23 vol.% de oxigénio.
- 2.4 Os filtros de gás não oferecem protecção contra partículas. De igual modo, os filtros de partículas não protegem contra gases nem vapores. Em caso de dúvida, devem ser utilizados filtros combinados.
- 2.5 Os protectores filtrantes normais não oferecem protecção contra determinados tipos de gases, como CO (monóxido de carbono), CO₂ (dióxido de carbono) e N₂ (azoto/nitrogénio).
- 2.6 Os filtros de partículas devem ser utilizados apenas uma vez contra as substâncias radioactivas e microorganismos (vírus, bactérias, fungos).
- 2.7 É improvável que se atinja uma protecção adequada se a zona de vedação da máscara (borda isoladora) ficar obstruída por barba, cabelos, hastes dos óculos ou roupa. Com a Promask pode utilizar óculos especiais que cabem no interior da máscara (ver 012790 armação de óculos).
- 2.8 Ao utilizar o aparelho respiratório em instalações com risco de explosão, devem-se seguir os regulamentos correspondentes.
- 2.9 Os filtros de gás devem ser substituídos quando o utilizador detecta alteração no odor, sabor ou irritação. Os filtros que são utilizados contra os gases nocivos, que não têm uma forma evidente de se pronunciarem através dos sentidos, exigem normas especiais relativas à sua duração de utilização. Os filtros de partículas devem ser substituídos o mais tardar quando a resistência de respiração se torne demasiado alta.
- 2.10 O filtro a utilizar com a máscara total deverá ter um peso máximo de 500 g.
A Promask utiliza-se apenas com um filtro (o outro orifício de conector é selado de fábrica).
A Promask² utiliza-se com os filtros Pro². Utilize sempre dois filtros do mesmo tipo e classe ao mesmo tempo. Substitua sempre todos os filtros ao mesmo tempo.

Com o aparelho impulsor

- 2.11 Sempre que utilizar o protector, **o aparelho impulsor tem de estar ligado**. Se estiver desligado, o protector não funcionará como protecção respiratória, provocando uma rápida subida do nível de dióxido de carbono. Esta é considerada uma situação excepcional.
- 2.12 Em fases de trabalho muito intenso, obrigando a inspiração demasiado forte, pode surgir um caso de pressão negativa (baixa pressão) na peça facial.
- 2.13 Os níveis de protecção podem estar diminuídos se a velocidade do vento exceder 2 m/s.
- 2.14 Os filtros não devem ser instalados directamente no tubo de respiração.

3. Selecção

Promask/Promask² + filtro

Protector respiratório filtrante

Tipo de protector	Múltiplo do TPC (teor prejudicial conhecido) **)	Notas, limitações
Máscara total e filtro de partículas P3	400	Partículas
Máscara total e filtro de gás *)	400	Os filtros de tipo A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 e NO-P3 têm diferentes áreas de aplicação. Informações mais detalhadas sobre a selecção dos filtros podem ser colhidas da instruções de utilização para filtros Scott Health & Safety.
Protector respiratório e filtro combinado	O múltiplo do TPC é dado separadamente tanto para o filtro de gás como para o filtro de partículas, mas em todos os casos é o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.	

*) Na condição de que não sejam excedidos as concentrações máximas permitidas dos gases nocivos, que são para os filtros de gás usados sem impulsor de 0,1 vol.% na classe do filtro de gás 1 e de 0,5 vol.% na classe do filtro de gás 2 e de 1,0 vol.% na classe do filtro de gás 3.

**) Em caso de recomendações nacionais: o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.

Promask + aparelho impulsor

Protector respiratório filtrante equipado com impulsor

Tipo de protector	Múltiplo do TPC (teor prejudicial conhecido) **)	Notas, limitações
Máscara total equipado com impulsor e filtro de partículas TM3P	500	
Máscara total equipado com impulsor e filtro de gás *) TM3 classe do filtro de gás 1,2 ou 3	500	
Protector respiratório e filtro combinado	O múltiplo do TPC é dado separadamente tanto para o filtro de gás como para o filtro de partículas, mas em todos os casos é o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.	

*) Na condição de que não sejam excedidos as concentrações máximas permitidas dos gases nocivos, que são para os filtros de gás usados com impulsor de 0,05 vol.% na classe do filtro de gás 1 e de 0,1 vol.% na classe do filtro de gás 2 e de 0,5 vol.% na classe do filtro de gás 3.

**) Em caso de recomendações nacionais: o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.

4. Introdução ao serviço e vestir

Ver as instruções de utilização do filtro e do aparelho impulsor em questão.

Verificar antes de utilizar

- a integridade da peça facial, das partes de borracha e da viseira
- o estado elasticidade do arnês da cabeça
- que a membrana vocal está colocada
- que a válvula de exalação está no sítio e com a tampa bem fechada
- que as válvulas de inalação e exalação funcionam sem defeitos
- se o filtro escolhido é apropriado à utilização pretendida. O tipo e a classe do filtro estão evidenciados na marca do tipo.
- que o tempo de armazenamento do filtro não é superato
- o estado e a integridade do filtro. Agite o filtro para verificar se não existem quaisquer componentes/conteúdo soltos. O filtro deve ser substituído, caso tenha sido exposto a forte pressão ou impacte. Pode estar danificado.

Com o aparelho impulsor

- Verificar o adequado fluxo de ar (ver as instruções de utilização do aparelho impulsor).

4.1 Montagem do filtro

- Promask + Pro2000: Remover as eventuais tampas de protecção do filtro. Enroscar os filtros de rosca firmemente à conector da máscara (= corpo da válvula de inalação).
- Promask + Pro2000 + aparelho impulsor: Enroscar os filtros ao aparelho impulsor e o tubo de respiração à conector da máscara.
- Promask² + Pro²: Alinhe as bayonetas da semi-máscara e o orifício do filtro, e pressione o filtro ao seu lugar. Gire o filtro ¼ giro no sentido dos ponteiros do relógio → o filtro está hermético apenas quando se alinhe as marcações (◀) uma pela outra e as aberturas da tampa anti-salpicos apontam para trás.

4.2 Em caso de necessidade fixar os óculos na máscara interior, ajustando na posição adequada.

4.3 Utilizar uma cinta para manter os cabelos fora da zona de vedação da máscara contra o rosto.

4.4 Alargar as tiras do arnês da cabeça.

4.5 Colocar a xícara queixal no queixo e leve de seguida o arnês da cabeça por cima da cabeça.

4.6 Verificar que o queixo está na xícara. Apertar as correias. Iniciar com as tiras da nuca, tirar para trás (não para fora). Apertar depois as tiras da têmpora e finalmente a tira superior. A rede se centralizem na parte de trás da cabeça.

Verificar que a borda isoladora toca a pele em todas as partes, também debaixo da xícara queixal. Provar que máscara não pode mover-se lateralmente.

4.7 Verifique o hermetismo da máscara (dois possíveis métodos):

- Tape o orifício de exalação da máscara com a mão. Assopre ligeiramente, para provocar sobrepressão. Não deve passar ar entre do rosto e a borda isoladora.
- Tape os orifícios do filtro com a mão. Inale para causar a máscara apertar-se contra a cara.
- Caso não se forme o hermetismo (=potencial fuga), aperte o arnês e o filtro, ou utilize outro tamanho de máscara.

5. Manutenção e armazenamento

5.1 Teste de estanqueidade e funcionamento

Sempre que substituir peças (viseira, discos das válvulas ou membrana vocal), deverá proceder a uma verificação de estanqueidade e funcionamento através de um apropriado aparelho de teste (p.ex. Pro-Tester, código 141080). Esta verificação deverá também ser efectuada após um longo período de não-utilização, ou pelo menos uma vez por ano.

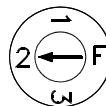
Também se deverá verificar se o corpo da máscara mantém a sua forma correcta, a elasticidade do arnês, o bom estado da viseira e da borda isoladora, bem como o bom estado e a colocação dos discos das válvulas e da anel-O da membrana vocal. Possíveis defeitos devem ser reparados.

5.2 Substituição da viseira da máscara

A viseira da máscara é fabricada em policarbonato ou por um policarbonato de superfície reforçada e resistente a produtos químicos e riscas. O código do material pode ser encontrado na borda esquerda da viseira. Substitua sempre a viseira caso esta esteja danificada, suja ou riscada.

O código do material é indicado por uma seta:

- 1 (não está em uso)
- 2 policarbonato revestimento duro (HC)
- 3 (não está em uso)
- F policarbonato (PC)



- Desaparafuse os parafusos (Torx 20), desprenda a armação da viseira e retire a viseira (figura).
- Coloque agora a nova viseira no corpo de borracha (a marcação "UP" feita na viseira indica-lhe o bordo superior). Alinhe as marcações da viseira e do corpo de borracha uma pela outra (figura B).
- Coloque agora no seu lugar a armação da viseira e aperte ambos os parafusos (figura C).
- Proceda agora a uma verificação de hermetismo (5.1).

5.3 Substituição do disco de exalação

- Desprender a tampa da válvula (figura D).
- Separar o disco (amarela) do corpo da válvula (agarrar o disco pela sua extremidade) (figura E).
- Colocar um novo disco. Finalmente pressione ligeiramente o topo do centro do disco, de modo a que este vá até ao seu lugar (figura F).

5.4 Substituição dos discos de inalação

- Desprender a base (sede) da válvula (em borracha) empurrando-a com o dedo, a partir do interior da máscara (figura G).
- Colocar um novo disco (introduza o rabo através da abertura central ao interior da máscara) (figura H).
- Volta a colocar a sede no fundo do corpo da válvula (figura J). Verifique se o disco não ficou encravado, o disco deve mover-se livremente.
- Os discos da máscara interior substituem-se da mesma maneira. Comprovar que a extremidade de borracha da máscara interior acerta perfeitamente com a ranhura da base da válvula.

5.5 Substituição da membrana vocal

- Remover a máscara interior à volta da membrana vocal (figura K).
- Carregar no clip situado na parte superior da membrana vocal e puxe a membrana (figuras L–M). É fácil a colocação da nova membrana vocal, bastando para o efeito humedecer com água o anel-O. Empurrar agora a membrana vocal para a sua posição correcta.
- Volta a colocar a máscara interior no seu lugar.

5.6 Substituição da fivela das correias da cabeça

- Pressione para baixo a fivela (figura N).
- Agarrar a fivela e dobre a parte de borracha através do orifício na fivela, até a borracha se encontrar totalmente do outro lado da fivela (figuras O–P) (a fivela roda 180°).
- Tirar agora a fivela solta (figura Q).
- Para voltar montar a fivela proceda agora em sentido contrário.

5.7 Substituição da máscara interior

- Desprender primeiro a sede da válvula de inalação (em borracha) empurrando-a com o dedo, a partir do interior da máscara (figura G).
- Dobre gentilmente o orifício existente no anel de fecho da máscara interior com uma chave de fendas (através do orifício do corpo da válvula de inalação), até que o anel de fecho se liberte (figura R).
- Retirar agora para fora a máscara interior (figura S).
- Ao voltar a colocar, alinhe a estria existente no anel de fecho da máscara interior com a patilha da válvula de exalação (figura T) e pressione a máscara interior para o seu lugar.

5.8 Limpeza

- **Desmontar** o filtro/os filtros, as válvulas (discos), a armação de óculos, a membrana vocal e a máscara interior. Também o tubo de respiração.
- **Limpar** a máscara e seus componentes com um pano ou uma esponja húmido, utilizando água tépida que contenha detergente suave (neutral, pH 6-8) (p.ex. um detergente para lavar a loiça). Para máscaras bastante sujas pode utilizar também uma escova (não riscar a viseira).
- **Nunca utilizar** dissolventes (p.ex. álcool, acetona, terebintina), água quente ou agentes branqueadores (perborato, percarbonato).

5.9 Desinfecção

Uma vez limpa, o interior/a borda isoladora deve ser desinfetada com um desinfetante apropriado (p.ex. Scott Trigene), e enxaguada, deixando-a depois secar. Os componentes desmontados devem montar-se novamente.

5.10 Armazenamento

- Armazenamento resguardado da luz solar directa, -10...+50 °C e uma humidade relativa (RH) debaixo de 75 % (os filtros fechados RH max. 95 %). Uma máscara sem uso, guardada em boas condições, manterá a sua funcionalidade mesmo ao fim de um longo período de armazenagem.
- Os componentes nunca deverão ter mais de 12 anos de idade.
- Antes da utilização deverá proceder à verificação de funcionalidade segundo a Tabela.
- Depois da sua utilização, os filtros abertos devem ser fechados hermeticamente, se houver intenção de os voltar a usar. Ao fim de 6 meses devem ser substituídos por novos filtros.
- As máscaras (sem filtro) são consideradas resíduos grosseiros. Uma máscara muito contaminada e os filtros usados devem ser considerados resíduos especiais e devem ser eliminados conforme a classificação da substância filtrada (gases e partículas).

Peça	A efectuar	Intervalo			
		Antes de uso	Depois de uso	Anual-mente	Cada 6. anos
Máscara, completa	Limpeza Desinfecção Teste de estanqueidade e funcionamento /Pro-Tester Comprovação pré-uso feita pelo utilizador, segundo o ponto 4. Substituição viseira, correias da cabeça, fivelas, máscara interior e outros componentes	■ ■	■ ■ ■ *) ■ *)	■ ■ ■	
Discos (7a, 7b, 7c)	Verificação Substituição Teste de estanqueidade do disco de exalação /Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Válvula de inalação	Verifique a sede da válvula (peça 6a)		■	■	
Membrana vocal (8)	Verificação Substituição		■	■	■

*) quando necessário

Volgelaatsmasker

NEDERLANDS

<p>Promask + filter Pro2000 + ventilatorapparaat Autoflow, Proflow</p> <p>012681 Promask zwart 012670 Promask S (klein) zwart 012882 Promask SIL geel</p>	<p>Promask² + 2 x filter Pro²</p> <p>012890 Promask² SIL grijs</p>
--	--

1. Algemeen

Het Promask beschermt ademhalingsorganen en gelaat tegen schadelijke vervuiling in de vorm van gassen of partikels.

Filter kiezen aan de hand van heersende gassoort.

Promask

- o Wordt gebruikt als **filtermasker** met Pro2000 filter (gas- partikel- en combinatiefilters). De filters moeten een schroefkoppeling hebben en voldoen aan Euronorm EN 148-1.
- o Wordt gebruikt met **het ventilatorapparaat** (bevestig de filters op het ventilatorapparaat).
- o Materiaal: Masker butyl-EPDM (Procomp) of silicon. Binnenmasker TPE of silicon.

Promask²

- o Wordt gebruikt als **filtermasker** met Pro² filter (2 st, bayonetten-bevestiging).
- o Materiaal silicon.

2. Gebruiksbeperkingen

- 2.1 Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt wanneer de omstandigheden onbekend zijn. Gebruik bij twijfel altijd een isolerend ademhalingstoestel dat onafhankelijk van de omgevingslucht functioneert.
- 2.2 Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt in nauwe ruimtes (bijv. tanks, tunnels) waarin zuurstoftekort kan ontstaan of waarin zware zuurstofverdringende stoffen (bijv. kooldioxide) kan voorkomen.
- 2.3 Filtertoestellen mogen alleen worden gebruikt wanneer de verontreinigde lucht 18–23 vol. % zuurstof bevat.
- 2.4 Gasfilters bieden geen bescherming tegen partikels, en partikelfilters op hun beurt beschermen niet tegen gassen of dampen. Gebruik bij twijfel altijd een combinatiefilter.
- 2.5 De normale filtertoestellen bieden geen bescherming tegen bepaalde gassen, zoals CO (koolmonoxide), CO₂ (kooldioxide) en N₂ (stikstof).
- 2.6 Partikelfilters mogen slechts eenmaal tegen radioactieve stoffen of micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmel en sporen) gebruikt worden.
- 2.7 De bescherming is waarschijnlijk onvoldoende als een baard, haren, brilmontuur of kleding tussen het gezicht en de afdichtrand blijven zitten. Daarom zijn er speciale brilmonturen verkrijgbaar die in het Promask passen (zie 012790 brilmontuur)..
- 2.8 Bij gebruik van het ademhalingstoestel in een explosiegevaarlijke omgeving moeten de hiervoor geldende voorschriften opgevolgd worden.
- 2.9 Gasfilters zijn aan vervanging toe wanneer de drager reuk, smaak of irritatie waarneemt. Voor filters die gebruikt worden tegen schadelijke gassen die niet kunnen worden waargenomen (middels reuk, smaak of irritatie) dient de gebruiksduur nader te worden gespecificeerd. Partikelfilters zijn uiterlijk aan vervanging toe wanneer de ademweerstand duidelijk toeneemt.
- 2.10 Filters die in combinatie met het volgelaatsmasker gebruikt worden, mogen hoogstens 500 gram wegen. Het Promask wordt gebruikt met één filter tegelijkertijd (de tweede filteraansluiting is door de fabrikant afgesloten). Het Promask² wordt gebruikt met Pro² filters. Gebruik altijd twee filters van hetzelfde type en dezelfde klasse. Vervang altijd alle filters tegelijkertijd.

Met ventilatorapparaat

- 2.11 Tijdens het gebruik van het ademhalingstoestel **moet de ventilatorapparaat ingeschakeld zijn**. Indien deze namelijk uitvalt, werkt het toestel niet langer als adembescherming, en is het mogelijk dat er in korte tijd een ophoping van kooldioxide ontstaat. Deze situatie geldt als een uitzonderlijke toestand.
- 2.12 Bij een te hoge ademfrequentie kan het zijn dat er in het gelaatsstuk negatieve druk (onderdruk) ontstaat tijdens pieken van de inademing.
- 2.13 Bij windsnelheden van meer dan 2 m/s kan de bescherming afnemen..
- 2.14 De filters mogen niet rechstreeks aan de ademslang worden bevestigd.

3. Keuze

Promask/Promask² + filter

Ademhalingstoestel met filter

Type ademhalingstoestel	Veelvoud van de arbeids-hygiënische grenswaarde **)	Opmerkingen, beperkingen
Volgelaatsmasker met partikelfilter P3	400	Partikels
Volgelaatsmasker met gasfilter *)	400	De filtertypes A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 en NO-P3 zijn voor speciale toepassingen. Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van Scott Health & Safety Filters voor meer informatie.
Ademhalingstoestel met combinatiefilter	De veelvoud van de arbeidshygiënische grenswaarde worden voor gas- en partikelfilters apart vermeld. In beide gevallen dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.	

*) Onder voorwaarde dat de maximaal toegestane concentraties van schadelijke gassen niet worden overschreden. Deze zijn bij gasfilters zonder ventilator 0,1 vol.% in gasfilterklasse 1 en 0,5 vol.% in gasfilterklasse 2 en 1,0 vol.% in gasfilterklasse 3.

**) Bij nationale aanbevelingen: immer dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.

Promask + ventilatorapparaat

Aangeblazen ademhalingstoestel met filter

Type ademhalingstoestel	Veelvoud van de arbeids-hygiënische grenswaarde **)	Opmerkingen, beperkingen
Aangeblazen volgelaatsmasker met partikelfilter TM3P	500	
Aangeblazen volgelaatsmasker met gasfilter *) TM3 gasfilterklasse 1, 2 of 3	500	
Ademhalingstoestel met combinatiefilter	De veelvoud van de arbeidshygiënische grenswaarde worden voor gas- en partikelfilters apart vermeld. In beide gevallen dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.	

*) Onder voorwaarde dat de maximaal toegestane concentraties van schadelijke gassen niet worden overschreden. Deze zijn bij gasfilters met ventilator 0,05 vol.% in gasfilterklasse 1 en 0,1 vol.% in gasfilterklasse 2 en 0,5 vol.% in gasfilterklasse 3.

**) Bij nationale aanbevelingen: immer dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.

4. Ingebruikname en opzetten

Zie de gebruiksaanwijzingen van de filter en het ventilatorapparaat dat wordt gebruikt.

Controleer voor gebruik

- gelaatstuk, rubberen delen en vizier onbeschadigd zijn
- de hoofdbanden in goede conditie en elastisch zijn
- het spreekmembraan correct geplaatst is
- het uitademventiel op zijn plaats is en de deksel van het ventiel ervan goed vast zit
- de in- en uitademventielen feilloos werken
- het gekozen filtertype zich leent voor de soort toepassing. Filtertype en -klasse zijn eenvoudig vast te stellen aan de hand van de typeaanduiding.
- dat de houdbaarheidsdatum van de filter niet verlopen is
- dat de filter in goede conditie en onbeschadigd is. De filter schudden om te controleren of er geen onderdeel/inhoud losgeraakt is. De filter is aan vervanging toe als die aan zware druk of schok blootgesteld is. De filter kan dan beschadigd zijn.

Met ventilatorapparaat

- Controleer het voldoende luchttoevoer (zie de gebruiksaanwijzing van het ventilatorapparaat).

4.1 Montage van de filter

- Promask + Pro2000: Verwijder mogelijk aanwezige afsluiters van de filter. Draai de filter goed vast op de aansluiting van het masker (= huis van inademventiel).
- Promask + Pro2000 + ventilatorapparaat: Bevestig de filters op het ventilatorapparaat en de ademslang op de aansluiting van het maske.
- Promask² + Pro²: Richt de bayonettes van het halfmasker tegenover de opening van de filter, en druk de filter op zijn plaats. Draai de filter ¼ kring met de klok mee → de filter is dicht alleen, wanneer de controlestreepjes (◀) tegenover elkaar komen te liggen en de openingen van de spatbescherming wijzen achterwaards.

4.2 Bevestig eventueel de bril in het binnenmasker en stel de hoogte van de bril af.

4.3 Lang haar kan worden opgebonden met een zweetband.

4.4 Stel de hoofdbanden losser.

4.5 Plaats het kinkopje op de kin en trek de hoofdbanden over het hoofd.

4.6 Controleer of de kin in het kopje zit. Span de hoofdbanden. Begin met de nekbanden, trek naar achteren (niet naar buiten). Span dan de slaapbanden en dan de bovenband. Het middenstuk van het riemwerk komt midden op het achterhoofd.

Controleer of de afdichtrand aan alle plaatsen in contact met de huid is, ook onder het kinkopje. Test of het masket niet kan zich bewegen naar zijden.

4.7 Controleer of het masker goed aansluit (twee alternatieve methodes):

- Bedek de uitademopening van het masker met de hand. Blaas uit zwak, waardoor er in het masker een overdruk ontstaat. Geen lucht moet tussen het gelaat en de afdichtrand lekken.
- Dek de openingen van het filter met de hand af. Adem in, waardoor het masker op het gelaat gedrukt wordt.
- Als het masker niet goed aansluit (=mogelijk lek), zet dan de hoofdbanden en de filter wat strakker of gebruik een ader maskergrootte.

5. Onderhoud en opslag

5.1 Functie- en dichtheidstest

Wanneer onderdelen vervangen zijn (vizier, ventielmembranen of spreekmembraan), moet men altijd controleren of het masker goed functioneert en lekvrij is. Dit moet gebeuren met geschikte testapparatuur (bijvoorbeeld de Pro-Tester, bestelnr. 141080). Voer deze test ook uit als het masker langere tijd niet gebruikt is, en verder minstens eens per jaar.

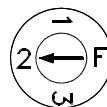
Controleer ook of het rubberstuk van het masker zijn vorm behouden heeft, de hoofdbanden nog voldoende elastisch zijn, het vizier en afdichtrand onbeschadigd zijn, en de membranen en de O-ring van spreekmembraan in goede staat en correct geplaatst zijn. Defecten moeten altijd verholpen worden.

5.2 Het vizier verwisselen

Het vizier is verkrijgbaar in drie uitvoeringen: polycarbonaat of polycarbonaat met harde coating, bestand tegen chemische stoffen en krassen. De materiaalcode staat links op het vizier. Een vizier dat beschadigd, vuil of bekrast is moet vervangen worden.

De materiaalcode wordt aangeduid met een pijl:

- 1 (niet in gebruik)
- 2 polycarbonaat met harde coating (HC)
- 3 (niet in gebruik)
- F polycarbonaat (PC)



- Draai de schroeven (Torx20) los, maak de viziervattingen los en verwijder het vizier (afb. A).
- Plaats het nieuwe vizier op het rubbergedeelte (het merkteken "UP" op het vizier geeft de bovenrand aan). Richt het geheel zo uit dat de controlestreepjes tegenover elkaar komen te liggen (afb. B).
- Plaats de beide vatingheften en draai beide schroeven vast (afb. C).
- Voer de lekvrijheidtest uit (5.1).

5.3 Het uitademmembraan verwisselen

- Maak de deksel van het ventiel los (afb. D).
- Verwijder het membraan (gele) van het ventielhuis (pak het membraan aan de rand vast) (afb. E).
- Plaats het nieuwe membraan. Druk het centrale pennetje van het membraan iets naar beneden waardoor het membraan goed komt te liggen (afb. F).

5.4 De inademmembranen verwisselen

- Verwijder de zitting van het ventiel door deze van binnen uit met de vinger naar buiten te drukken (afb. G).
- Plaats het nieuwe membraan (voer het eind door de middelste opening naar binnen van het masker) (afb. H)
- Duw de zitting terug in het ventielhuis (afb. J). Let op dat het membraan niet vastgeklemd wordt; dit moet vrijelijk kunnen bewegen.
- De membranen in het binnenmasker kunnen op dezelfde manier verwisseld worden. Controleer of de rubberen rand van het binnenmasker goed in de groef van de zitting valt.

5.5 Het spreekmembraan verwisselen

- Haal het binnenmasker van de spreekmembraan af (afb. K).
- Druk op het klemmetje bovenop het spreekmembraan en trek het spreekmembraan los (afb. L–M). Het plaatsen van het nieuwe spreekmembraan gaat gemakkelijker als de O-ring eerst met water bevochtigd wordt. Duw het spreekmembraan op zijn plaats.
- Breng het binnenmasker op zijn plaats aan.

5.6 De gespen van de hoofdbanden verwisselen

- Duw de gesp naar beneden (afb. N).
- Pak de gesp en draai het rubberen riemgedeelte door de spleet van de gesp, totdat het riemgedeelte zich aan de andere kant van de gesp bevindt (afb. O–P) (de gesp draait 180°).
- Verwijder de gesp (afb. Q).
- Het aanbrengen van de nieuwe gesp gebeurt in omgekeerde volgorde.

5.7 Het binnenmasker verwisselen

- Verwijder eerst de rubberen zitting van het inademventiel door deze van binnen uit met de vinger naar buiten te drukken (afb. G).
- Plaats een schroevendraaier via het huis van het inademventiel in de uitsparing van de bevestigingsring van het binnenmasker en wrik de bevestigingsring voorzichtig los (afb. R).
- Verwijder het binnenmasker (afb. S).
- Plaats het nieuwe binnenmasker. Het lipje van het uitademventiel komt in de uitsparing in de bevestigingsring (afb. T). Duw nu het binnenmasker op zijn plaats.

5.8 Reiniging

- **Verwijder** filter/s, ventielen (membranen), brilmontuur, spreekmembraan en binnenmasker. Ook de ademslang.
- **Reinig** het masker en de onderdelen met een vochtige doek of spons, gebruik lauw water en een mild schoonmaakmiddel (neutraal, pH 6-8) (bijv. afwasmiddel). Verwijder eventueel hardnekkig vuil met een borstel (niet het vizier krassen).
- **Gebruik geen** oplosmiddelen (bijv. alcohol, aceton, terpentijn), heet water of blekemiddelen (perboraat of percarbonaat).

5.9 Desinfectering

Desinfecteer het binnenkant/afdichtrand na het wassen met een geschikt desinfecteermiddel (bijv. Scott Trigene), afspoelen en laat het masker opdrogen. Monteer de onderdelen die voor het reinigen verwijderd zijn.

5.10 Opslag

- Opslag beschermd tegen direct zonlicht, -10...+50 °C en bij een relatieve luchtvochtigheid (RH) onder 75 % (gesloten filters RH max. 95 %). Een ongebruikt en op de juiste wijze bewaard masker blijft lang bruikbaar.
- De onderdelen mogen echter niet ouder dan 12 jaar zijn.
- Voor ingebruikname moet de functietest worden uitgevoerd volgens tabel.
- Eenmaal geopende filters moeten na gebruik zorgvuldig worden hersloten, indien zij opnieuw worden gebruikt, en uiterlijk na 6 maanden vervangen worden.
- Maskers (zonder filters) zijn stortafval. Een sterk vervuild masker en gebruikte filters zijn schadelijk afval; zorg voor een correcte afvoer en verwerking, rekening houdend met de gefilterde stof (gas of partikels).

Onderdeel	Maatregel	Interval			
		Voor gebruik	Na gebruik	Jaarlijks	Elke 6 jaar
Masker, compleet	Reiniging		■	■	
	Desinfectering		■	■	
	Functie- en dichtheids-test /Pro-Tester	■	■ *)	■	
	Bereidheids-controle door gebruiker volgens 4.	■			
	Vervangen vizier, hoofdbanden, gespen, binnenmasker e.a. onderdelen		■ *)		
Membranen (7a, 7b, 7c)	Inspecteren		■	■	
	Vervangen		■ *)		■
	Dichtheidstest uitadem-membraan /Pro-Tester		■	■	
Inademventiel	Inspectie ventielzitting (ond. nr. 6a)		■	■	
Spreek-membraan (8)	Inspectie		■	■	
	Vervangen				■

*) indien nodig

* * * * *

Celoobrazna maska**Slovenščina**

Promask + filter Pro2000 + ventilatorski sistem Autoflow, Proflow 012681 Promask črna 012670 Promask S (majhna) črna 012882 Promask SIL rumena	Promask² + 2 x filter Pro² 012890 Promask ² SIL siva
--	---

1. Splošno

Promask je oblikovana za zaščito dihalnega sistema in obraza pred škodljivimi plini in delci. Filter izberete glede na vrsto plina, zaznanega v zraku.

Promask

- Uporabiti kot **maska s filtrom** skupaj s Pro2000 filtrom (plinski, filtri za delce ali kombinirani filtri). Filtri so navojni filtri, prilagojeni evropskemu standardu EN 148-1.
- Uporabiti **z ventilatorjem**, s filtri, vgrajenimi na ventilator.
- Material: Maska butyl-EPDM (Procomp) ali silikon. Notranja maska TPE ali silikon.

Promask²

- Uporabiti kot **maska s filtrom** skupaj s Pro² filtri (2 sliki, bodalna povezava).
- Material silikon.

2. Omejitve pri uporabi

- 2.1** Naprava za filtriranje ne sme biti uporabljena, če je onesnaženost okolice neznana. V primeru dvoma se mora uporabiti izolirni dihalni aparat, ki deluje neodvisno od zunanje atmosfere.
- 2.2** Naprava za filtriranje se ne sme uporabljati v zaprtih prostorih (npr. tunel, cisterna), zaradi pomanjkanja kisika ali prisotnosti težkih plinov (npr. ogljikov dioksid).
- 2.3** Naprava za filtriranje se lahko uporablja samo, če je vsebina kisika v zraku 18–23 %.
- 2.4** Plinski filtri ne ščitijo pred drobc. Podobno protiprašni filtri ne ščitijo pred plini in parami. V takih primerih je potrebno uporabiti kombiniran filter.
- 2.5** Normalne naprave za filtriranje ne ščitijo pred določenimi plini kot so CO (ogljikov monoksid), CO₂ (ogljikov dioksid) in N₂ (dušik).
- 2.6** Protiprašni filter se dopušča samo za enkratno uporabo v primeru ko ga uporabljamo kot zaščito pred radioaktivnimi sredstvi in mikroorganizmi (virusi, bakterije, glivice in spore).
- 2.7** Za uporabnike, ki imajo brado, očala ali dolge lase, ni zagotovljena primerna oz. zadostna stopnja zaščite, zaradi slabšega tesnenja med masko in obrazom. Promask lahko uporabljate posebne naočnike (glejte 012790 – okvir naočnikov).
- 2.8** V kolikor uporabljate filtrirni sistem v okolju v katerem je možna eksplozija, sledite navodilom za takšno okolje uporabe.
- 2.9** Plinski filter naj se zamenja, ko uporabnik občuti vonj, okus ali draženje. Filter za uporabo proti škodljivim plinom, ki ne kažejo nobenih očitnih znakov, potrebuje posebna navodila za trajanje in pravilno uporabo. Samostojni protiprašni filter naj se zamenja, ko postane upor pri dihanju prevelik.
- 2.10** Teža filtra, ki se uporablja z obrazno masko, ne sme presežati 500 g. Promask se uporablja samo z enim filtrom (odprtino na drugi strani maske je zaprt proizvajalec). Promask² se uporablja s Pro² filtri. Vedno uporabljajte dva oz. tri filtra istega tipa in razreda. Vedno zamenjajte oba filtra hkrati.

Z ventilatorjem

- 2.11** Ventilator mora biti vključen med uporabo. V primeru izklopa ventilatorja med uporabo, sistem ne zagotavlja potrebne zaščite kot respirator in stopnja prisotnosti ogljikovega dioksida narašča.
- 2.12** Možno je, da se ob ekstremno visoki ferkvenci vdihov pojavi trenutni negativni pritisk pod masko ali drugimi naglavnimi deli.
- 2.13** Stopnje zaščite so lahko manjše, če hitrost vetra presega 2m/s.
- 2.14** Filtrov ne smete namestiti direktno na dihalno cev.

3. Izbor

Promask/Promask² + filter

Zaščitne naprave s filtrom

Tip zaščitne naprave	Max. prekomerna koncentracija v zraku NZF**)	Opombe in omejitve
Celoobrazna maska z protiprašnim filtrom P3	400	Delci
Celoobrazna maska s plinskim filtrom	400	Filtri z oznakami A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 in NO-P3 imajo različna področja uporabe. Več informacij najdete v Navodilih za uporabo Scott Health & Safety varnostnih filtrov.
Respirator s kombiniranim filtrom	Max. dovoljena prekomerna koncentracija za plinski ali prašni filter je dana ločeno, ampak v vsakem primeru velja manjša koncentracija. Nominalna zaščitna faktorja za pline in prah sta medseboj ločena.	

*) Zagotovite, da maksimalna dopustna škodljivost koncentracije plina ni prekoračena. Za naprave s plinskim filtrom koncentracija ne sme presegati 0.1 vol.% za razred 1 in 0.5 vol.% za razred 2 in 1.0 vol.% za razred 3.

**) Če obstajajo nacionalne smernice: v vseh primerih velja najnižja vrednost.

Promask + ventilatorski sistem

Zaščitne naprave in ventilatorskega sistema skupaj s filtrom

Tip zaščitne naprave	Max. prekomerna koncentracija v zraku NZF**)	Opombe in omejitve
Ventilatorski sistem z celoobrazno masko in protiprašnim filtrom TM3P	500	
Ventilatorski sistem s celoobrazno masko s plinskim filtrom *) TM3 plinski filter razreda 1,2 ali 3	500	
Respirator s kombiniranim filtrom	Max. dovoljena prekomerna koncentracija za plinski ali prašni filter je dana ločeno, ampak v vsakem primeru velja manjša koncentracija. Nominalna zaščitna faktorja za pline in prah sta medseboj ločena.	

*) Zagotovite, da maksimalna dopustna škodljivost koncentracije plina ni prekoračena. Za ventilatorske sisteme s plinskim filtrom koncentracija ne sme presegati 0.05 vol. % za razred 1, 0.1 vol % za razred 2 in 0.5 vol. % za razred 3.

**) Če obstajajo nacionalne smernice: v vseh primerih velja najnižja vrednost.

4. Priprava za uporabo in namestitvev

Preberite navodila za uporabo filtrov in ventilatorskega sistema, ki ga boste uporabljali.

Pred uporabo preverite

- stanje in nepoškodovanost obraznega dela zaščite, gumijastih delov in vizirja
- stanje in elastičnost pritrdilnih trakov naglavnih pasov
- prisotnost govorilne membrane
- prisotnost izpustnega ventila in pravilna pritrditev pokrova ventila
- pravilno delovanje vhodnega in izpustnega ventila
- filter mora biti pravilno predviden za uporabo. Tip in razred filtra sta vidna na oznaki.
- da rok skladiščenja filtra ni bil prekoračen
- ali je filter v dobrem stanju in nepoškodovan. Filter stresite, da bi zagotovili, da ni nobenih zrahljanih delov/vsebine. Filter je potrebno zamenjati, če je bil izpostavljen močnemu pritisku ali udarcu. Filter je lahko poškodovan.

Z ventilatorjem

- Izberite ustrezen dotok zraka (Preberite navodila za uporabo ventilatorskega sistema).

4.1 Namestititev filtra

- **Promask + Pro2000:** Odstranite morebitne varnostne čepe s filtra. Filter tesno privijete v pritrdilno odprtino na maski (= ohišje vstopnega ventila).
- **Promask + Pro2000 + ventilatorski sistem:** Privijte filtre na ventilator in pritrдите dihalno cev na spojko maske.
- **Promask² + Pro²:** Bajonetni nastavek na maski namestite v odprtino na filtru. Filter obrnite za ¼ kroga v smeri urinih kazalcev → filter je pritrjen, ko sta markirni (◄) točki postavljeni druga proti drugi. Odprtine ščita pred zalitjem morajo gledati nazaj.

4.2 Če je to potrebno, namestite in pritrдите naočnike na notranjo masko.

4.3 Priporočamo uporabo traku proti potenju za pritržitev dolgih las.

4.4 Sprostite pritrđilne trakove naglavnih pasov.

4.5 Masko položite na obraz, z brado nameščeno v obradni žep. Naglavne pasove potegnite čez glavo.

4.6 Preverite, da je brada v odprtini za brado. Pritegnite pasove. Začnite s pasovi za vrat, potegnite nazaj (ne navzven). Nato prilagodite pasove sence in na koncu zgornji pas. Opora/mreža leži na sredi zadnjega dela glave.

Preverite, da se tesnilni rob dotika kože vse naokrog, še posebej pod odprtino za brado. Poskusite premikati masko bočno, da preverite, da ni zdrsanja.

4.7 Preverite neprepustnost maske (2 alternativni metodi):

- Z dlanjo pokrijte odprtino za izdihovanje na maski. Izdihnite, da bi ustvarili nadtlak. Med obrazom in obraznim tesnilom ne sme biti puščanja.
- Zaprite odprtine filtra z vašimi dlanmi. Vdihnite, da se bo maska pritisnila ob vaš obraz.
- Če se maska ne prileže tesno na obraz (=možno puščanje), poskusite bolj napeti naglavne pasove in filter, ali uporabite masko druge velikosti.

5. Vzdrževanje in shranjevanje

5.1 Preizkus delovanja in tesnosti

Po zamenjavi sestavnih delov (vizirja, ploščic ventilov ali govorilne membrane) je obvezen preizkus delovanja in tesnjenja na ustrezni preizkusni napravi (npr. Pro-Tester, koda 141080). Preizkus se izvaja tudi po daljšem skladiščenju maske, najmanj pa enkrat letno.

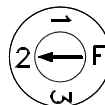
Preverite, ali je obrazni del ohranil svojo obliko, ali so pritrđilni trakovi še dovolj elastični, ali sta vizir in tesnilni rob nepoškodovana. Poglejte, ali so ploščice ventilov in tesnilo govorilne membrane še dobri in pravilno nameščeni. Vsako poškodbo je potrebno odpraviti.

5.2 Zamenjava vizirja

Vizir je izdelan iz polikarbonatnega ali polikarbonata s prevleko, ki je odporna na kemikalije in praske. Koda materiala se nahaja na levem robu vizirja. Vizir zamenjajte, če je poškodovan, umazan ali opraskan.

Kodo materiala kaže puščica:

- 1 (ni v uporabi)
- 2 trdno obložen polikarbonat (HC)
- 3 (ni v uporabi)
- F polikarbonat (PC)



- Odvijte vijake (torx 20), sprostite okvir vizirja in odstranite vizir (Slika A).
- Položite nov vizir na odprtino (oznaka "UP" na vizirju naj bo obrnjena navzgor). Poravnajte oznake na vizirju z oznakami na maski (Slika B).
- Vstavite okvir vizirja in privijte dva vijaka (Slika C).
- Izvedite preizkus tesnjenja (5.1).

5.3 Zamenjava ploščice izpustnega ventila

- Izvlecite pokrovček ventila (Slika D).
- Ločite (rumeno) ploščico iz ohišja ventila (potegnite za rob ploščice) (Slika E).
- Zamenjajte ploščico. Lahno pritisnite na vrh ploščice, tako da zagotovite dobro prileganje (Slika F).

5.4 Zamenjava diskov vhodnega ventila

- Odstranite gumijasto ležišče ventila tako, da ga s prstom pritisnete z notranje strani maske (Slika G).
- Zamenjajte disk (potisnite rep skozi glavno luknjo v notranjost maske) (slika H).
- Vložite ležišče ventila na dno ohišja ventila (slika J). Ne pritisnite premočno. Ploščica se mora prosto premikati.
- Ploščici ventila notranjega dela maske se zamenjata na podoben način. Prepričajte se, da je gumijasti rob notranje maske sedel v zarezo sedeža ventila.

5.5 Zamenjava govorilne membrane

- Ločite notranjo masko od govorilne membrane (Slika K).
- Pritisnite na sponko in odstranite govorilno membrano (slika L–M). Za lažjo sestavo navlažite tesnilni obroček z vodo. Pritisnite govorilno membrano na njeno mesto.
- Vstavite notranjo masko na njeno mesto.

5.6 Zamenjava zaponke pritrdilnih trakov

- Pritisnite zaponko navzdol (Slika N).
- Držite zaponko in zavrtite gumijasti končnik skozi odprtino na drugo stran zaponke (slika O–P) (zaponka se zavrti za 180°).
- Odstranite zaponko (Slika Q).
- Sestavite v obratnem vrstnem redu.

5.7 Zamenjava notranje maske

- Najprej odstranite ležišče vhodnega ventila tako, da ga s prstom pritisnete z notranje strani maske (Slika G).
- Z izvijačem (skozi odprtino na ohišju vhodnega ventila) nežno ločite pritrdilni prstan notranje maske (Slika R).
- Odstranite notranjo masko (Slika S).
- Pri sestavi natakните zarezo na pritrdilnem prstanu na konico izpustnega ventila (slika T) in pritisnite notranjo masko na njeno mesto.

5.8 Čiščenje

- **Odstranite** filter/filte, ventile, okvir za naočnike, govornilno membrano in notranjo masko. Tudi morebitno dihalno cev.
- **Očistite** obrazni del in druge dele z mehko vlažno krpo ali gobico, uporabite mlačno vodo in blago čistilo (nevtravno, pH 6-8) (npr. sredstvo za pranje posode). Za odporno umazanijo lahko uporabite ščetko (bodite previdni, da ne opraskate vizirja).
- **Ne uporabljajte** raztopin (npr. alcohol, acetona, terpentina), vroče vode ali belilnih sredstev (perborati, perkarbonati).

5.9 Dezinfekcija

Po čiščenju masko dezinficirajte notranjost, tesnila z raztopino za razkuževanje (npr. Scott Trigene), izperite in pustite da se posuši. Na koncu ponovno sestavite masko

5.10 Shranjevanje

- Shranjevanje od -10 °C...+50 °C, vlaga (RH) pod 75 %, in zaščitite pred direktno sončno svetlobo (zaprti filtri: vlaga pod 95 %). Pravilno shranjena bo neuporabljena maska ostala dolgo v dobrem stanju.
- Sestavni deli ne smejo biti starejši od 12 let.
- Pred uporabo je potrebno delovanje maske preizkusiti, glej tabelo.
- Po uporabi, morajo biti odprti filtri nazaj tesno zaprti zaradi nadaljne uporabe, vendar potem zamenjani najkasneje v roku šestih mesecev.
- Maske (brez filtrov) so surovi odpadki. Zelo kontaminirana maska in uporabljeni filtri spadajo med posebne odpadke; odstranite jih glede na vsebovane snovi (plini, drobcji).

Sestavni del	Opravilo, ki ga je potrebno izvesti	Interval			
		Pred uporabo	Po uporabi	Vsako leto	Vsaki 6 let
Maska, kompletna	Čiščenje Razkuženje – dezinfekcija Preizkus delovanja in tesnosti / Pro-Tester Pregled pred uporabo, ki ga uporabnik izvede v skladu s točko 4 Zamenjava: vizir, pritrdilni trakovi, zaponke, notranja maska in drugi deli	■	■ ■ *)	■ ■	
Ploščice (7a, 7b, 7c)	Pregled Zamenjava Pregled tesnjenja izpustnega ventila/Pro-Tester		■ ■ *)	■ ■	■
Vhodnega ventila	Pregled ležišča ventila (del 6a)		■	■	
Govornilna membrana (8)	Pregled Menjava		■	■	■

*) po potrebi

* * * * *

Täiskaitsemask**EESTI**

Promask + filter Pro2000 + puhurseadis Autoflow, Proflow 012681 Promask must 012670 Promask S (väike) must 012882 Promask SIL kollane	Promask² + 2 x filter Pro² 012890 Promask ² SIL hall
---	---

1. Üldist

Promask on mõeldud Teie hingamisteede ja näo kaitsmiseks kahjulike gaaside ning tolmuosakeste eest. Filter tuleb valida vastavalt õhus sisalduvatele saasteainetele.

Promask

- Kasutatakse **filtermaskina** Pro2000-filtriga (gaasi-, tolmu- või kombineeritud filtrid). Filtrid on keermete abil ühendatavad ning vastavad Euroopa standardile EN 148-1.
- Kasutatakse **puhurseadisega** (kinnitage filtrid puhurseadisele).
- Materjal: Mask butyl-EPDM (Procomp) või silikoon. Sisemask TPE või silikoon.

Promask²

- Kasutatakse **filtermaskina** + koos Pro²-filtriga (2 st, bajonett-kinnitus).
- Materjal silikoon.

2. Kasutamiskiirangud

- 2.1** Ärge kasutage respiraatorit tundmatute keskkonnatingimuste või muutuvate saasteainete korral. Sellistel juhtudel kasutage isoleerivaid hingamiselundite kaitsevahendeid, mis töötavad ümbritsevast õhust sõltumatult.
- 2.2** Ärge kasutage respiraatorit umbsetes ruumides (nt. hoidlates, tunnelites), kus võib esineda hapnikupuudust või raskeid hapnikku väljatõrjuvaid gaase (näit. süsinikdioksiidi).
- 2.3** Respiraatori kasutamisel peab saastatud õhk sisaldama 18–23 mahu% hapnikku.
- 2.4** Gaasifilter ei kaitse Teie hingamisteed tolmuosakeste eest. Vastavalt ei kaitse ka tolmufiltrid Teie hingamisteed gaaside ega aurude eest. Kasutage tundmatutes olukordades kombineeritud filtrit.
- 2.5** Tavaline respiraator ei kaitse Teie hingamisteed teatud gaaside, näit. CO (vingu), CO₂ (süsinikdioksiidi) ja N₂ (lämmastiku) eest.
- 2.6** Kaitseks radioaktiivsete ainete ja mikroorganismide (viirused, bakterid, hallitusseened) eest kasutage tolmufiltrid vaid ühekordselt.
- 2.7** Kaitsevahend ei taga tõenäoliselt piisavat kaitset, kui habe, juuksed, prillid või riie jääb näo ja tihendusäärise vahele. Promaskiga koos võib kasutada maski sisse mahtuvaid kaitseprille (vaatage 012790 prilliraam).
- 2.8** Respiraatori kasutamisel plahvatusohtlikes ruumides tuleb arvestada vastavate eeskirjadega.
- 2.9** Gaasifiltreid tuleb vahetada, kui Te tunnete lõhna, maitset või ärritust. Selgeid tunnuseid mitteomavate kahjulike gaaside eest kaitsevate filtrite kasutamisaaja kohta kehtivad erinõuded. Tolmufiltreid tuleb vahetada hiljemalt siis, kui hingamistakistus muutub liiga suureks.
- 2.10** Täismaskiga kasutatava filtri kaal ei tohi ületada 500 g. Promask on ette nähtud kasutamiseks koos ühe filtriga (maski teine filtri auk on tehase poolt suletud). Promask² kasutatakse Pro²-filtritega. Alati tuleb kasutada kaht sama tüüpi ja samasse rühma kuuluvat filtrit ja nende väljavahetamine peab toimuma üheaegselt.

Puhurseadisega

- 2.11** Kui respiraatorit kasutatakse, **peab puhur töötama**. Kui puhur lülitub välja, ei toimi respiraator hingamiselundite kaitsevahendina ja kiiresti võib moodustuda süsinikdioksiid. See on erandlik olukord.
- 2.12** Väga kiire töötempo puhul võib näoosa rõhk muutuda sissehingamise haripunkti negatiivseks rõhuks (alarõhk).
- 2.13** Kaitstuse astmeid võib vähendada, kui tuule kiirus ületab 2 m/s.
- 2.14** Filtreid ei tohi paigaldada otse hingamisvoolikule.

3. Valimine

Promask/Promask² + filter

Filtreeriv respiraator

Kaitsevahendi tüüp	Saasteainete lubatud piirkontsentratsioon (**)	Märkused, piirangud
Täismask ja tolmufilter P3	400	Tolmuosakesed
Täismask ja gaasifilter *)	400	Filtritüüpidel A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 ja NO-P3 on erinevad kasutusalaad. Täpsemaid andmeid filtrite valiku kohta leiate Scott Health & Safety Filter kasutusjuhendist.
Respiraator ja kombineeritud filter	Saasteainete piirkontsentratsioonid on esitatud eraldi nii gaasi- kui tolmufiltrite jaoks, iga kord kehtib vähim väärtus.	

*) Eeldades, et ei ületata kahjulike gaaside lubatud piirkontsentratsioone. Ilma puhurita gaasifiltrite kasutamisel on lubatud maksimaalseteks piirkontsentratsioonideks klassi 1 filtrite korral 0,1 mahuprotsenti, klassi 2 filtrite puhul 0,5 mahuprotsenti ning klassi 3 filtrite korral 1,0 mahuprotsenti.

**) Kui riigisisesele kehtestatu erineb käesolevast: iga kord kehtib vähim väärtus. Töökeskkonnas lubatud saasteainete piirkontsentratsioon 8-tunnise tööpäeva jooksul.

Promask + puhurseadis

Puhuriga varustatud filtreeriv respiraator

Kaitsevahendi tüüp	Saasteainete lubatud piirkontsentratsioon (**)	Märkused, piirangud
Puhuriga varustatud täismaski ja tolmufilter TM3P	500	
Puhuriga varustatud täismaski ja gaasifilter *) TM3 gaasifilterklass 1, 2 või 3	500	
Respiraator ja kombineeritud filter	Saasteainete piirkontsentratsioonid on esitatud eraldi nii gaasi- kui tolmufiltrite jaoks, iga kord kehtib vähim väärtus.	

*) Eeldades, et ei ületata kahjulike gaaside lubatud piirkontsentratsioone. Gaasifiltrite kasutamisel koos puhuriga on lubatud maksimaalseteks piirkontsentratsioonideks klassi 1 filtrite korra 0,05 mahuprotsenti, klassi 2 filtrite puhul 0,1 mahuprotsenti ning klassi 3 filtrite korral 0,5 mahuprotsenti.

**) Kui riigisisesele kehtestatu erineb käesolevast: iga kord kehtib vähim väärtus.

4. Kasutuselevõtt ja pähepanek

Vt kasutatava filtri ja puhuri kasutusjuhendit.

Enne kasutamist kontrollige

- näoosa, kummist osade ja visiiri korrasolekut
- rihmade seisukorda ja elastsust
- kõnediafragma kohalolekut
- väljahingamisventiili kohalolekut ning et selle kaas oleks korralikult kinni
- et sisse- ja väljahingamisventiilid töötaksid nõuetekohaselt
- et valitud filter vastaks oma tüübilt selle kasutamiststarbele. Filtritüübi ja -klassi saate kindlaks teha tüüpimärgistuse põhjal.
- et filtri viimast lubatud kasutuselevõtu aega ei ole ületatud
- filtri korrasolekut. Raputage filtrit kontrollimaks, kas selle osi/sisu ei ole lahti tulnud. Filter tuleb välja vahetada, kui see on olnud tugeva surve või löögi all. Filter võib katki olla.

Puhurseadisega

- Kontrollige, kas õhuvool on piisav (vt puhuri kasutusjuhendit).

4.1 Filtri paigaldamine

- Promask + Pro2000: Eemaldage filtrist võimalikud turvakorgid. Keerake filter tugevalt maskis olevasse klambrisse (s. o. sissehingamisventiili korpusesse).
- Promask + Pro2000 + puhur: Kinnitage filtrid puhurseadisele ja õhuvoolik maskis olevasse klambrisse.
- Promask² + Pro²: Pange maski bajonetid filtri avadega kohakuti ja suruge filter oma kohale. Keerake filtrit ¼ võrra päripäeva → filter on õhukindel ainult siis, kui suunamärgid (◀) on vastamisi ja pritsmekaitse avad on suunatud tahapoole.

4.2 Kui on vaja kasutada prille, paigaldage need maski ning seadke nende kõrgus sobivaks.

4.3 Higipael aitab pikki juukseid maski tihendist eemal hoida.

4.4 Lõdvendage rihmu.

4.5 Asetage kaitsemaski lõuaosa lõuale ja tõmmake rihmad üle pea.

4.6 Kontrollige et lõua on lõuaosas. Pingutage rihmu. Alustage kuklarihmadest, tõmmake tahapoole (mitte väljapoole). Seejärel reguleerige oimukohtade rihmu ja lõpuks ülemist rihma.

Keskpunkt/tugivõrk asetuks pea keskele.

Veenduge, et tihendusääri/näo tihend puutub igalt poolt vastu nahka, eriti lõuaosas. Proovige liigutada maski külje suunas, veendumaks, et see ei libise.

4.7 Kontrollige maski õhukindlust (kaks võimalikku viisi):

- Katke käega kinni maski väljahingamisava. Ülerõhu tekitamiseks hingake kergelt välja. Õhk ei tohi nää ja tihendusääri/näotihendi vahelt läbi tulla.
- Katke kätega filtrite avad. Sissehingamisel peab kaitsemask suruma näole.
- Kui mask ei ole õhukindel (=võimalik leke), siis pingutage rihmu ja filtri kinnitust või kasutage teise suurusega kaitsemaski.

5. Hooldus ja säilitamine

5.1 Funktsiooni ja õhukindluse kontroll

Kui respiraatori mõni osa (nt. visiir, ventiilid või kõnediafragma) on välja vahetatud, peate kontrollima seadme funktsiooni ja õhukindlust. Kasutage selleks sobivat õhukindluse testimise seadet (näiteks Pro-Tester, tell.nr. 141080). Sama kontroll viiakse läbi ka siis, kui seadet ei ole pikemat aega kasutatud ning vähemalt kord aastas.

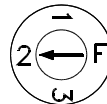
Lisaks peaksite kontrollima, kas maski korpus on oma kuju säilitanud, kas rihmad on küllalt elastsed, kas visiir ning näotihend on vigastamata ning kas ventiilid ja kõnediafragma O- rõngas on korras ning paigaldatud. Kahjustused tuleb kõrvaldada.

5.2 Visiiri vahetamine

Visiir on valmistatud polükarbonaatsest või kemikaale taluvast kõvaprotekteeritud polükarbonaatsest materjalist. Materjali kood on trükitud visiiri vasakpoolesele servale. Kahjustatud, määratud või kriimustunud visiiri peate välja vahetama.

Materjali koodile osutab nool:

- 1 (kasutamata)
- 2 kõvaprotekteeritud polükarbonaat (HC)
- 3 (kasutamata)
- F polükarbonaat (PC)



- Keerake kruvid lahti (kruvipea Torx20), vabastage visiiri raamid ning eemaldage visiir (joonis A).
- Asetage uus visiir kummist osasse (visiiril olev märg "UP" näitab ülaserva). Asetage visiiri ja kummist osa suunamisjooned kohakuti (joonis B).
- Asetage visiiri raamid kohale ja pingutage mõlemat kruvi (joonis C).
- Viige läbi õhukindluse kontroll (5.1).

5.3 Väljahingamisklapi vahetamine

- Eemaldage ventiili kaas (joonis D).
- Võtke klapp (kollane) ventiili korpusest välja (haarates klapi servast) (joonis E).
- Paigaldage uus klapp Vajutage lõpuks kergelt klapi keskel olevale kõrgendatud osale, et kindlustada klapi õige asetus (joonis F).

5.4 Sissehingamisklappide vahetamine

- Eemaldage ventiili kummist põhi, lükates sõrmega seestpoolt maski (joonis G).
- Paigaldage uus klapp (tõmmake 'saba' läbi keskmise augu maski sisse) (joonis H).
- Paigaldage põhi uuesti ventiilikorpuse põhja (joonis J). Püüdke vajutada mitte liiga tugevalt, sest klapp peab saama igas suunas vabalt liikuda.
- Samal viisil vahetage sisemaski klapid. Jälgige, et sisemaski kummist serv ühtiks põhja soontega.

5.5 Kõnediafragma vahetamine

- Lükake sisemask kõnediafragma ümbert eemale (joonis K).
- Vajutage kõnediafragma peal olevat naga ning eemaldage kõnediafragma (joonised L–M). Uue kõnediafragma monteerimine on lihtsam, kui niisutada O-rõngast eelnevalt veega.
- Paigaldage kõnediafragma. Paigaldage sisemask.

5.6 Rihmapannalde vahetamine

- Vajutage pannalt allapoole (joonis N).
- Hoidke pannalt kinni ning tõmmake kummist osa läbi pandla ava, kuni kummist osa on teisel pool pannalt (joonised O–P) (pannal pöörduv 180°).
- Eemaldage pannal (joonis Q).
- Kokkupanek vastupidises järjekorras.

5.7 Sisemaski vahetamine

- Eemaldage esmalt sissehingamisventiili kummist põhi, lükates seda sõrmega maski seest (joonis G).
- Painutage kruvikeerajaga kergelt sisemaski kinnitusrõngas olevat õõnsust (läbi sissehingamisventiili korpuse), kuni kinnitusrõngas lahti tuleb (joonis R).
- Eemaldage sisemask (joonis S).
- Uue maski paigaldamisel jälgige, et sisemaski kinnitusrõngas olev sälk ühtiks väljahingamisventiili eendiga (joonis T) ning vajutage sisemask oma kohale.

5.8 Puhastamine

- **Eemaldage** filter/filtrid, klapid, prilliraamid, kõnediafragma ning sisemask. Samuti õhuvoolik.
- **Puhastage** mask ja selle osad niiske lapi või käsnaaga, kasutades jahedat vett, kuhu on lisatud pehmetoimelist pesemisvahendit (neutraalne, pH 6-8) (näit. nõudepesuvahend). Eriti määratud maski võite puhastada ka harjaga (hoiduge visiiri kriimustamast).
- **Ärge kasutage** lahusteid (näit. alkohol, atsetooni, tärpentiini), kuuma vett või valgendeid (perboraat, perkarbonaat).

5.9 Desinfitseerimine

Pärast puhastamist desinfitseerige sisekülg/tihendusääri sobiva desinfitseerimisainega (näit. Scott Trigene), loputage ja laske kuivada. Paigaldage eelnevalt eemaldatud osad.

5.10 Säilitamine

- Säilitamine kaitstult otsese päikesevalguse eest, -10...+50 °C ja suhteline niiskus (RH) alla 75 % (pakendatud filtrid RH max. 95 %). Nõuetekohase säilitamise korral on kasutamata mask töökorras ka pärast pikka hoiustamist.
- Maski osad säilivad maksimaalselt 12 aastat.
- Enne maski kasutamist kontrollige selle töökindlust vastavalt tabelile.
- Kui Te kavatsete filtreid korduvalt kasutada, siis pakkige need kasutamise järgselt õhukindlalt. Vahetage filtreid vähemalt 6-kuulise intervalliga.
- Maskid (ilma filtriteta) on suured jäätmed. Väga saastunud maskid ja kasutatud filtrid kuuluvad ohtlike jäätmete hulka. Need tuleb utiliseerida vastavalt filtreeritud aine (gaaside ja tolmuosakeste) käitlemise nõuetele.

Seadise osa	Tegutsemisjuhised	Millal tehakse			
		Enne kasutamist	Pärast kasutamist	Igal aastal	Igal 6. aastal
Kogu mask	Puhastage Desinfitseerige Kontrollige funktsiooni ja õhukindlust /Pro-Tester	■	■ ■ ■ *)	■ ■ ■	
	Kontrollige vahetult enne kasutamist vastavalt punktile 4	■			
	Vahetage visiir, rihmad, pandlad, sisemask ja muud osad		■ *)		
Klapid (7a, 7b, 7c)	Kontrollige Vahetage Kontrollige väljahingamisventiili klapi õhukindlust /Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Sissehingamisventiili	Kontrollige ventiili põhja (osa 6a)		■	■	
Kõnediafragma (8)	Kontrollige Vahetage		■	■	■

*) vajaduse korral

* * * * *

Maska całotwarzowa**POLSKI**

Promask + filtr Pro2000 + urządzenia nadmuchowe Autoflow, Proflow 012681 Promask czarna 012670 Promask S (mała) czarna 012882 Promask SIL żółta	Promask² + 2 filtry Pro² 012890 Promask ² SIL szara
---	--

1. Uwagi ogólne

Maska Promask jest zaprojektowana do ochrony twarzy i dróg oddechowych przed niebezpiecznymi gazami i cząstkami.

Dobór filtra odpowiednio do istniejącego zagrożenia.

Promask

- o Stosowana jako **urządzenie filtrujące** z filtrami Pro2000 (p-pyłowymi, pochłaniaczami gazowymi oraz filtropochłaniaczami) Stosowane filtry i pochłaniacze muszą posiadać gwint odpowiadający normie europejskiej EN 148-1.
- o Stosowana **razem z urządzeniem nadmuchowym**, do którego podłączane są filtry/pochłaniacze.
- o Dostępna w dwóch opcjach materiałowych: Maską z butyl-EPDM (Procomp) oraz silikonu. Półmaska wewnętrzna z TPE oraz silikonu.

Promask²

- o Stosowana jako **urządzenie filtrujące** z filtrami Pro² (2 filtry/pochłaniacze ze złączem bagnetowym).
- o Materiał – silikon.

2. Ograniczenia w zastosowaniu

- 2.1 Urządzeń filtrujących nie wolno używać w środowisku, gdzie rodzaj zanieczyszczeń jest nieznan. W przypadku wątpliwości należy stosować urządzenia izolujące (z dostarczaniem powietrzem), które działają niezależnie od atmosfery, w której muszą być stosowane.
- 2.2 Ze względu na niedobór tlenu lub obecność ciężkich gazów wypierających tlen (np. dwutlenku węgla) urządzeń filtrujących nie wolno stosować w przestrzeniach zamkniętych (np. w cysternach, tunelach).
- 2.3 Jednostka filtrująca może być stosowana tylko wtedy, gdy zawartość tlenu w powietrzu wynosi 18-23% objętości.
- 2.4 Pochłaniacze gazowe nie chronią przed cząsteczkami. Odpowiednio filtry p-pyłowe nie chronią przed gazami i parami gazów. W przypadku wątpliwości zaleca się stosowanie filtropochłaniaczy.
- 2.5 Normalne jednostki filtrujące nie chronią przed pewnymi gazami, takimi, jak CO₂ (dwutlenek węgla), CO (tlenki węgla), N₂ (azot).
- 2.6 Filtry p-pyłowe są jednokrotnego użytku w przypadku stosowania ich do ochrony przed czynnikami radioaktywnymi, mikroorganizmami (wirusy, bakterie, pleśnie i zarodniki)
- 2.7 Jeżeli użytkownik nosi brodę, okulary lub też włosy lub elementy odzieży dostaną się pod pas uszczelniający maski prawdopodobne jest, że odpowiednia ochrona nie będzie zagwarantowana. Dla maski Promask dostępne są specjalne oprawki do okularów (patrz art. 012790 oprawki do okularów).
- 2.8 Podczas stosowania środków ochrony dróg oddechowych w środowisku zagrożonym wybuchem należy stosować się do odpowiednich przepisów dla takiego obszaru.
- 2.9 Pochłaniacze gazowe należy wymieniać, gdy tylko wyczuwalny jest zapach, smak lub jakiegokolwiek podrażnienie. Pochłaniacze stosowane do ochrony przed szkodliwymi gazami, które nie mają żadnych wyczuwalnych oznak, podlegają specjalnym przepisom w zakresie czasu i poprawności stosowania. Filtry p-pyłowe muszą być wymieniane najpóźniej wtedy, kiedy opory oddychania stają się zbyt duże.
- 2.10 Ciężar filtra/pochłaniacza nie może przekraczać 500 g. Do Promask stosuje się tylko jeden filtr/pochłaniacz (drugi otwór w masce jest zaślepiony przez producenta). Maskę Promask² używa się z filtrami/pochłaniaczami typu Pro². Należy zawsze stosować obydwa filtry/pochłaniacze tego samego typu i klasy. Wymiany obydwu filtrów/pochłaniaczy należy dokonywać zawsze w tym samym czasie.

Stosowanie maski z urządzeniami nadmuchowymi

- 2.11 Używając maski urządzenie nadmuchowe musi być włączone. Przypadkowe wyłączenie nadmuchu spowoduje przejście do pracy w podciśnieniu, co może skutkować natychmiastowym wzrostem zawartości w masce dwutlenku węgla.
- 2.12 W sytuacji wykonywania wyjątkowo ciężkiej pracy, przy maksymalnym wdechu, ciśnienie w masce może obniżyć się do podciśnienia.
- 2.13 Poziom ochrony może być niższy w przypadku, gdy prędkość wiatru przekracza 2 m/s.
- 2.14 Filtra nie wolno mocować bezpośrednio do węża oddechowego.

3. Dobór

Promask/Promask² + filtr(y)

Standardowy środek ochrony dróg oddechowych z filtrami/pochłaniaczami

Rodzaj ochrony	Wielokrotność progu koncentracji (**)	Uwagi, ograniczenia
Maska całotwarzowa z filtrem p-pyłowym P3	400	Cząsteczki
Maska całotwarzowa z pochłaniaczem gazowym *)	400	Pochłaniacze typu A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 oraz NO-P3 mają różne zastosowania. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji użytkowania pochłaniaczy firmy Scott Health & Safety.
Maska całotwarzowa z filtropochłaniaczem	Specyfikacja wielokrotności wartości progu koncentracji dla pochłaniaczy gazowych lub filtrów p-pyłowych podana jest oddzielnie, ale we wszystkich przypadkach stosuje się najniższe wartości.	

*) Po warunkiem, że najwyższe dopuszczalne stężenie gazów szkodliwych dla pochłaniaczy gazowych nie jest przekroczone. Przy zastosowaniu urządzeń bez wspomaganie przepływu koncentracja nie może przekraczać 0,1% objętości dla pochłaniacz klasy 1; 0,5% objętości dla pochłaniaczy w klasy 2 oraz 1,0% objętości dla pochłaniaczy w klasy 3.

**) W przypadku istnienia wytycznych krajowych należy stosować wartości niższe.

Promask + urządzenie nadmuchowe

Urządzenie ochrony dróg oddechowych ze wspomaganie przepływu wraz z filtrami/pochłaniaczami

Rodzaj ochrony	Wielokrotność progu koncentracji (**)	Uwagi, ograniczenia
Maska całotwarzowa podłączona do urządzenia ze wspomaganie przepływu z filtrem p-pyłowym TM3P	500	
Maska całotwarzowa podłączona do urządzenia ze wspomaganie przepływu z pochłaniaczem gazowym *) TM3 pochłaniacze klasy 1, 2 lub 3.	500	
Maska całotwarzowa z filtropochłaniaczem	Specyfikacja wielokrotności wartości progu koncentracji dla pochłaniaczy gazowych lub filtrów p-pyłowych podana jest oddzielnie, ale we wszystkich przypadkach stosuje się najniższe wartości.	

*) Po warunkiem, że najwyższe dopuszczalne stężenie gazów szkodliwych dla pochłaniaczy gazowych nie jest przekroczone. Przy zastosowaniu urządzeń ze wspomaganie przepływu koncentracja nie może przekraczać 0,05% objętości dla pochłaniacz klasy 1; 0,1% objętości dla pochłaniaczy w klasy 2 oraz 0,5% objętości dla pochłaniaczy w klasy 3.

**) W przypadku istnienia wytycznych krajowych należy stosować wartości niższe.

4. Przygotowanie do użytkowania, nakładanie

Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania filtrów oraz urządzeń nadmuchowych.

Przed użyciem należy sprawdzić

- czy część twarzowa, elementy gumowe oraz wizjer są w stanie nieuszkodzonym
- elastyczność i stan upręży
- czy membrana głosowa jest na miejscu
- czy zawór wydechowy jest na miejscu i czy pokrywa zaworu wydechowego jest prawidłowo przymocowana
- czy zawory wdechowe i wydechowy funkcjonują prawidłowo
- czy dobrano odpowiedni do przeznaczenia filtra/pochłaniacz. Rodzaj i klasa filtra/ pochłaniacza są czytelnie oznakowane.
- czy nie przekroczony jest okres przydatności filtra/pochłaniacza
- czy filtr/pochłaniacz jest w stanie nieuszkodzonym. Należy potrząsnąć filtrem/ pochłaniaczem, aby upewnić się czy w środku nie ma luźnych elementów. Jeżeli filtr/pochłaniacz był narażony na działanie dużych nacisków lub uderzeń należy przyjąć, że jest uszkodzony i go wymienić.

Stosowanie maski z urządzeniami nadmuchowymi

- sprawdzić czy poziom przepływu jest wystarczający (zgodnie z instrukcją urządzenia nadmuchowego).

4.1 Podłączenie filtra/pochłaniacza

- Promask + Pro2000: Jeżeli występują zdjąć z filtra/pochłaniacza kapsel i zakrętkę. Wkręcić do oporu filtr/pochłaniacz w gniazdo maski (przy zaworze wdechowym).
- Promask + Pro2000 + urządzenie nadmuchowe: Wkręcić do oporu filtr/pochłaniacz w gniazda urządzenia, podłączyć wąż zasilający do maski.
- Promask² + Pro²: Ustawić odpowiednio filtr tak, aby złącze pasowało do gniazda maski. Następnie włożyć filtr i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara o ¼ pełnego obrotu. Szczelność złącza jest zapewniona jeżeli znaki (◀) na filtrze i osłonie maski znajdują się naprzeciw siebie, a otwory wlotowe osłony filtra skierowane są do tyłu.

4.2 Jeżeli jest to konieczne, dołączyć okulary do maski wewnętrznej i ustawić ich odpowiednią pozycję.

4.3 Przy długich włosach zalecane jest stosowanie opaski.

4.4 Poluzować paski uprząży.

4.5 Nałożyć część twarzową, rozpoczynając od podbródka, następnie przełożyć uprząż przez głowę.

4.6 Upewnić się czy podbródek znajduje się w zagłębieniu maski. Dociągnąć paski nagłowne zaczynając od szyjnych (ciągnąc do tyłu, nie na boki), następnie paski skroniowe i na końcu pasek górny. Dopasować uprząż do głowy tak, aby łączenie uprząży lub siatka była na środku, z tyłu głowy. Sprawdzić czy uszczelnienie maski przylega do skóry na całym obwodzie, a szczególnie poniżej podbródka. Spróbować przesunąć maskę upewniając się czy nie ślizga się na boki.

4.7 Sprawdzić szczelność maski (dwie metody):

- Zatkniętą dłonią otwór zaworu wdechowy. Oddychać spokojnie doprowadzając do naciśnięcia w masce. Pas uszczelniający powinien zapewniać całkowitą szczelność.
- Zakryć dłonią otwór filtra/pochłaniacza. Wziąć oddech doprowadzając do przysiania się maski.
- Jeżeli połączenie nie jest w pełni szczelne (=przeciek powietrza) należy dopasować paski uprząży lub filtr, lub użyć maski w innym rozmiarze.

5. Konserwacja i przechowywanie

5.1 Test działania i szczelności

Jeżeli wymieniono elementy maski (wizjer, listki zaworów lub membranę) należy przy pomocy odpowiedniego przyrządu (np. Pro-Tester, art. 141080) przeprowadzić test szczelności i prawidłowego działania. Test także również przeprowadzać, jeżeli maska była nieużywana przez długi okres czasu, a przynajmniej raz do roku.

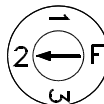
Należy sprawdzić także czy maska zachowuje swój kształt, czy uprząż jest elastyczna, czy wizjer i czy uszczelnienie wokół twarzy nie jest uszkodzone oraz listki zaworów są w dobrym stanie i na swoim miejscu. Wszelkie uchybienia należy usunąć.

5.2 Wymiana wizjera

Wizjery wykonane są z poliwęglanu i dostępne są w wersji standardowej lub z powłoką utwardzającą o wysokiej odporności chemicznej i na zarysowania. Kod materiału jest oznaczony po lewej stronie w narożniku wizjera. Wizjer należy wymieniać jeżeli jest uszkodzony, brudny lub porysowany.

Strzałka wskazuje kod materiału:

- 1 (nie używany)
- 2 poliwęglan z powłoką utwardzającą (HC)
- 3 (nie używany)
- F poliwęglan (PC)



- Należy odkręcić śrubki (torx 20), obluzować oprawę wizjera i wyjąć wizjer (Rys. A)
- Umieścić nowy wizjer w masce ("UP" zgodnie ze oznakowaniem wskazującym górę). Zgrać wzajemne położenie znaczników na masce i wizjerze (Rys. B).
- Założyć oprawę wizjera i dokręcić śrubki (Rys. C).
- Przeprowadzić test na szczelność wizjera (punkt 5.1).

5.3 Wymiana listka zaworu wydechowego

- Należy zdjąć pokrywę zaworu (Rys. D).
- Chwytnąjąc za krawędź, wyjąć listek (żółty) zaworu z gniazda (Rys. E).
- Umieścić nowy listek zaworu. Na koniec lekko docisnąć występ listka, aby dobrze przylegał do gniazda (Rys. F).

5.4 Wymiana listków zaworów wdechowych

- Należy wyjąć gumowe gniazdo zaworu poprzez wypchnięcie palcem od środka (Rys. G).
- Wymienić listek zaworu na nowy (umieścić ogonek centralnie w otworze, od wewnątrz) (Rys. H).
- Umieścić gniazdo zaworu ponownie tak, aby znalazło się w odpowiednim wgłębieniu (Rys. J). Nie dociskać zbyt mocno, listek powinien mieć swobodę ruchu.
- W podobny sposób wymienić listki w półmasce wewnętrznej. Upewnić się, że gumowa krawędź półmasksi wewnętrznej umieszczona jest prawidłowo w zagłębieniu.

5.5 Wymiana membrany głosowej

- Należy odłączyć półmaskę wewnętrzną od membrany głosowej (Rys. K)
- Nacisnąć zacisk na membranie głosowej i wyciągnąć ją (Rys. L–M). Aby ułatwić zamontowanie należy zwilżyć O-ring wodą. Należy docisnąć membranę głosową.
- Następnie umieścić półmaskę wewnętrzną na swoim miejscu.

5.6 Wymiana sprzączek uprząży

- Przesunąć sprzączkę w dół (Rys. N)
- Przytrzymać sprzączkę i skrócić gumową końcówkę przez lukę na drugi koniec sprzączki (Rys. O–P) (sprzączka obraca się o 180°).
- Wyjąć sprzączkę (Rys. Q).
- Zmontować w odwrotnej kolejności.

5.7 Wymiana półmasksi wewnętrznej

- Najpierw należy wyjąć gumowe gniazdo zaworu wdechowego poprzez wypchnięcie palcem od środka (Rys. G).
- Delikatnie podważając śrubokrętem (poprzez otwór zaworu wdechowego) rozłączyć pierścień mocujący półmaskę wewnętrzną (Rys. R).
- Wyjąć półmaskę wewnętrzną (Rys. S).
- Przy montowaniu włożyć odpowiednio wycięcia pierścienia mocującego na występ zaworu wydechowego (Rys. T) i wcisnąć półmaskę wewnętrzną na miejsce.

5.8 Czyszczenie

- **Należy odłączyć** filtr/pochłaniacz(e), zawory, oprawki okularów, półmaskę wewnętrzną i membranę głosową, oraz ewentualnie wąż zasilający.
- **Oczyszczyć** część twarzową i wszystkie elementy przy pomocy delikatnej szmatki lub gąbki letnią wodą i łagodnym detergentem (obojętnym, pH 6-8, np. płynem do naczyń). Szczotką należy wyczyścić trudno do usunięcia brud. Uważać aby nie porysować wizjera.
- **Nie wolno stosować** żadnych rozpuszczalników (np. alcohol, aceton, terpentyna), gorącej wody lub detergentów zawierających nadborany (peroksoboranu, peroksowęglanu).

5.9 Dezynfekcja

Po wyczyszczeniu, należy zdezynfekować wewnątrz oraz pas uszczelniający roztworem do dezynfekcji (np. Scott Trigene), a następnie wypłukać i pozostawić do wyschnięcia. Po wyschnięciu należy złożyć maskę.

5.10 Przechowywanie

- Maskę należy przechowywać, chronić przed bezpośrednim światłem słonecznymi, w temperaturze od -10 do + 50°C i wilgotności względnej (RH) poniżej 75% (szczelnie zapakowane filtry/pochłaniacze przy RH max. 95%). Właściwie przechowywana i nieużywana maska pozostaje w dobrym stanie przez długi czas magazynowania.
- Poszczególne elementy maski nie powinny być starsze niż 12 lat.
- Przed wydaniem do użytkowania maska powinna przejść test sprawnościowy, patrz tabela.
- Po użyciu otwarty filtr/pochłaniacz, jeżeli ma być ponownie używany, należy szczelnie zamknąć, musi być jednak wymieniony po okresie max. 6 miesięcy.
- Maski (bez filtrów) stanowią odpad gruby. Szczególnie zanieczyszczone maski oraz zużyte filtry/pochłaniacze należy traktować jako odpady specjalne i likwidować w sposób adekwatny do filtrowanych substancji (gazów, zanieczyszczeń stałych).

Element	Czynność do wykonania	Terminy			
		Przed użyciem	Po użyciu	Raz na rok	Raz na sześć lat
Maska jako całość	Czyszczenie Dezynfekcja Test działania i szczelność /Pro-Tester Wstępne sprawdzenie przez użytkownika, zgodnie z pkt 4 Wymiana: wizjera, uprząży, sprzączki, półmaski wewnętrznej i innych części	■	■ ■ *)	■ ■ ■	
Listki zaworów wdechowych i wydechowych (7a, 7b, 7c)	Sprawdzanie Wymiana Sprawdzenie szczelności zaworu wydechowego		■ ■ *)	■ ■	■
Łącznik zaworu wdechowego	Sprawdzenie gniazda zaworu (cz. 6a)		■	■	
Membrana głosowa (8)	Sprawdzanie Wymiana		■	■	■

*) jeśli zachodzi taka potrzeba

Obličejová maska

ČESKY

<p>Promask s filtrem řady Pro2000 s filtračně-ventilační jednotkou Autoflow nebo Proflow</p> <p>012681 Promask Black 012670 Promask Black S (velikost S) 012882 Promask SIL žlutý</p>	<p>Promask² s párem filtrů řady Pro²</p> <p>012890 Promask² SIL šedý</p>
--	--

1. Všeobecné

Obličejová maska Promask je určena pro ochranu dýchacích orgánů a obličeje proti nebezpečným plynům, parám a částicím.

Výběr filtru závisí na typu nebezpečné látky, proti níž je ochrana určena.

Promask

- Může být použita jako **filtrační dýchací přístroj** s filtry řady Pro2000 (protiplynový filtr, filtr proti částicím nebo kombinovaný filtr). Filtry používané s maskou musí být opatřeny závitem, který splňuje požadavky EN 148-1.
- Může být použita jako lícnicová část **filtračně-ventilační jednotky**, s filtry připojenými k ventilační části.
- Lícnice je zhotovena: maska z butyl-EPDM (Procomp) nebo silikonu. Maska vnitřní z TPE nebo silikonu.

Promask²

- se používá jako **filtrační dýchací přístroj** s párem filtrů řady Pro² (bajonetová přípojka).
- lícnice je zhotovena z silikonu.

2. Omezení při použití

- 2.1 Filtrační dýchací přístroj nesmí být použit, pokud jsou prostředí nebo druh jeho znečištění neznámé. V případě pochybností je nutné použít ochranný prostředek nezávislý na okolním prostředí.
 - 2.2 Filtrační dýchací přístroj nesmí být použit v uzavřených prostorech (např. cisterny, tunely), kde hrozí akutní nedostatek kyslíku nebo výskyt plynů vytěšňujících kyslík (např. oxid uhličitý).
 - 2.3 Filtrační dýchací přístroj může být použit, pokud vzduch ve vnějším ovzduší obsahuje 18-23 obj. % kyslíku.
 - 2.4 Protiplynové filtry nechrání uživatele proti částicím a naopak filtry proti částicím neposkytují ochranu proti plynům a parám. V případě pochybností je nutné použít kombinované filtry.
 - 2.5 Filtrační dýchací přístroj neposkytuje ochranu proti některým plynům, např. oxidu uhelnatému (CO), oxidu uhličitému (CO₂) nebo dusíku (N₂).
 - 2.6 Filtry proti částicím mohou být použity pouze jednorázově, pokud jsou aplikovány proti radioaktivním látkám nebo mikroorganismům (viry, bakterie, plísňe a výtrusy).
 - 2.7 Ochranná funkce obličejové masky nemůže být náležitě zajištěna, pokud do její těsnicí linie zasahují vlasy, vousy, brýle nebo části oděvu. K zamezení těchto vlivů je možné použít vestavěné brýlové obroučky (012790).
 - 2.8 Při použití filtračního dýchacího přístroje v prostředí se zvýšeným nebezpečím výbuchu je nutné dodržovat pokyny vydané pro takové prostředí.
 - 2.9 Protiplynové filtry by měly být neprodleně vyměněny, pokud uživatel začne cítit zápach nebo chuť cizorodé látky a také v případě podráždění sliznice. Pro filtry užívané proti nebezpečným plynům, které nemají charakteristický zápach nebo pachut, je nutné stanovit speciální pravidla určující postup při jejich použití a délku expozice. Filtry proti částicím musí být neprodleně vyměněny, když dojde k výraznému zvýšení dýchacího odporu.
 - 2.10 Hmotnost filtru používaného s obličejovou maskou nesmí překročit 500 g.
Maska Promask se používá pouze s jedním filtrem (druhý vdechovací otvor je zaslepen od výrobce). Maska Promask² se používá s párem filtrů řady Pro². Používejte vždy dva filtry stejného typu a třídy. Filtry vždy vyměňte současně.
- S filtračně-ventilační jednotkou**
- 2.11 Ventilátor musí pracovat po celou dobu použití ochranného prostředku. V případě jeho poruchy ztrácí jednotka svou ochrannou funkci a koncentrace oxidu uhličitého ve vdechovaném vzduchu prudce stoupá. Toto je považováno za vážnou situaci.
 - 2.12 Při velmi intenzivním dýchání může uvnitř lícnice vzniknout v okamžiku nádechu podtlak.
 - 2.13 Úroveň ochrany může být snížena, pokud rychlost větru překročí 2 m/s.
 - 2.14 Filtry nesmí být nasazeny přímo na připojovací hadici.

3. Výběr

Promask/Promask² s filtrem

Typ filtračního dýchacího přístroje	Maximální koncentrace (násobek PEL **)		Poznámky, omezení
Oblíčejevá maska s filtrem proti částicím P3	400	Částice	
Oblíčejevá maska s protiplynovým filtrem *)	400	Filtry typu A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 a NO-P3 mají různá použití. Více informací naleznete v Návodu k použití filtrů Scott Health & Safety.	
Oblíčejevá maska s kombinovaným filtrem	Hodnoty přípustných expozičních limitů (PEL) jsou u protiplynových filtrů a filtrů proti částicím vyjádřeny odděleně. Při použití kombinovaného filtru musí být vždy použita nižší z těchto hodnot.		

*) Hodnota PEL platí za předpokladu, že maximální přípustná koncentrace nebezpečné látky není při použití protiplynových filtrů překročena. Pro filtrační dýchací přístroje s protiplynovým filtrem nesmí tato koncentrace překročit hodnotu 0,1 obj.% (u protiplynového filtru třídy 1), 0,5 obj.% (u protiplynového filtru třídy 2) a 1,0 obj.% (u protiplynového filtru třídy 3).

**) Pokud národní předpisy stanoví odlišnou hodnotu, ve všech případech používejte nižší z těchto hodnot. (Viz Nař. vl. č. 361/2007 Sb., kterým se stanoví podmínky ochrany zdraví při práci.)

Promask s filtračně-ventilační jednotkou

Typ filtračního dýchacího přístroje	Maximální koncentrace (násobek PEL **)		Poznámky, omezení
Oblíčejevá maska s pomocnou ventilací s filtry proti částicím TM3P	500	Částice	
Oblíčejevá maska s pomocnou ventilací s protiplynovými filtry *) TM3 třídy 1, 2 nebo 3	500	U ochranných prostředků s kombinovaným filtrem zvažujeme všechna omezení, jak filtrů proti částicím, tak i protiplynových filtrů.	
Oblíčejevá maska s pomocnou ventilací s kombinovanými filtry	Hodnoty přípustných expozičních limitů (PEL) jsou u protiplynových filtrů a filtrů proti částicím vyjádřeny odděleně. Při použití kombinovaného filtru musí být vždy použita nižší z těchto hodnot.		

*) Hodnota PEL platí za předpokladu, že maximální přípustná koncentrace nebezpečné látky není při použití protiplynových filtrů překročena. Pro filtrační dýchací přístroje s pomocnou ventilací a protiplynovým filtrem nesmí tato koncentrace překročit hodnotu 0,05 obj.% (u protiplynového filtru třídy 1), 0,1 obj.% (u protiplynového filtru třídy 2) a 0,5 obj.% (u protiplynového filtru třídy 3).

**) Pokud národní předpisy stanoví odlišnou hodnotu, ve všech případech používejte nižší z těchto hodnot. (Viz Nař. vl. č. 361/2007 Sb., kterým se stanoví podmínky ochrany zdraví při práci.)

4. Příprava před použitím a nasazování

Důležité informace najdete v návodu k použití příslušné filtračně-ventilační jednotky a filtrů.

Před použitím zkontrolujte

- stav a celistvost licnice, pryžových částí a zorníku,
- stav a pružnost upínacího systému masky,
- správné umístění průzvučné membrány,
- vydechovací ventil a upevnění krytu ventilového prostoru,
- správnost funkce vdechovacího i vydechovacího ventilu,
- zda je zvolený filtr vhodný pro zamýšlenou činnost, jeho typ a třída zřetelně vyznačena na obalu
- zda není prošlá skladovací lhůta filtru,
- stav a celistvost filtru. Protřeptejte filtr a ujistěte se, že pouzdro je neporušené a uvnitř nejsou uvolněné části. Pokud byl filtr vystaven silnému tlaku nebo nárazům, může být poškozen a měl by být vyměněn.

S filtračně-ventilační jednotkou

- Průtok vzduchu (postupujte v souladu s návodem k obsluze filtračně-ventilační jednotky).

4.1 Nasazení filtru

- Promask + Pro2000: Odstraňte zásepky z filtru, pokud je má, a pevně našroubujte filtr do přípojovacího závitu v tělese (=vydechovacího ventilu).
- Promask + Pro2000 + filtračně-ventilační jednotka: našroubujte filtry do přípojovacích závitů filtračně-ventilační jednotky a dýchací hadici do přípojovacího závitu obličejové masky.
- Promask² + filtry Pro²: Přiložte filtr k masce tak, aby drážka na spodní straně pouzdra zapadla do bajonetu na masce a pootočte jím o 90° (¼ otáčky) po směru hodinových ručiček. → Filtr je ve správné poloze, pokud šipky (◀) na jeho pouzdru a lícnici míří proti sobě a vstupní otvor filtru směřuje dozadu.

4.2 Pokud používáte brýlové obroučky, nasadte je na vnitřní masku a nastavte do potřebné polohy.

4.3 Ke stažení vlasů doporučujeme použít čelenku.

4.4 Co nejvíce uvolněte pásky upínacího systému.

4.5 Vložte bradu do podpěry a přetáhněte pásky upínacího systému přes hlavu.

4.6 Zkontrolujte, zda brada správně dosedla do podpěry. Rovnoměrně utáhněte pásky, tak aby náhlavní kříž dosedl na temeno hlavy. Postupujte, nejprve dolní, prostřední a nakonec horní páska. Pásky dotahujte tahem dozadu (ne dopředu). Prověřte posazení masky po celém obvodu lícnice. Lehkým pohybem ze strany na stranu se ujistěte, že se maska po obličeji neposouvá..

4.7 Zkontrolujte těsnost obličejové masky (dva způsoby kontroly)

- Zakryjte vydechovací ventil dlaní a lehce vydechněte, čímž se vytvoří přetlak v lícnici. Přitom nesmí dojít k úniku vzduchu těsnícími liniemi masky a/nebo.
- Zakryjte vstupní otvor filtru dlaní a hlubokým pozvolným nádechem vytvořte podtlak, čímž docílíte přísátí lícnice na obličej. Přitom nesmí dojít k podsávání vzduchu.
- V případě zjištění netěsnosti, upravte dotažení upínacího systému a překontrolujte nasazení filtru, případně použijte jinou velikost masky.

5. Údržba a skladování

5.1 Kontrola funkčnosti a ověření těsnosti obličejové masky

V případě výměny některých částí obličejové masky (zorník, ventilové plátky a průzvučná membrána) a také alespoň jednou ročně je doporučeno provést kontrolu těsnosti lícnice pomocí přístroje Pro-Tester (141080). Test je nutné provést i před použitím dlouhodobě skladovaných a nepoužívaných masek.

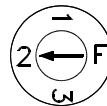
Dále je nutné zkontrolovat, zda lícnice udržuje svůj tvar, jestli je upínací systém dostatečně pružný, zorník a těsnící linie nepoškozeny a ventilové plátky spolu s o-kroužkem tělesa průzvučné membrány správně a bezpečně upevněny. Všechny závady musí být před použitím odstraněny.

5.2 Výměna zorníku

Maska může být osazena standardním polykarbonátovým zorníkem nebo polykarbonátovým zorníkem s povlakem, který zajišťuje větší chemickou odolnost a zvýšenou odolnost proti poškrábání. Materiál zorníku zjistíme podle výlisku umístěného na jeho levém okraji. V případě poškození, znečištění nebo silného poškrábání zorníku je nutné provést jeho výměnu.

Šipka označuje kód materiálu zorníku:

- 1 (neobsazeno)
- 2 polykarbonát se speciálním povlakem (HC)
- 3 (neobsazeno)
- F polykarbonát (PC)



- Pomocí křížového šroubováku (Torx20), vyšroubujte šrouby, odstraňte obě poloviny rámu a vyjměte zorník (obr. A).
- Vložte nový zorník do drážky v lícnici ("UP" značka označuje horní okraj) tak, aby kontrolní značky na lícnici a zorníku byly v zákrytu (obr. B).
- Nasaďte zpět horní a dolní část rámu zorníku a utáhněte oba šrouby (obr. C).
- Provedte kontrolu těsnosti lícnice (bod 5.1).

5.3 Výměna ventilového plátku vydechovacího ventilu

- Odstraňte kryt vydechovacího ventilu (obr. D).
- Uchopte dvěma prsty ventilový plátek (žlutý) za okraj a vytáhněte ho z ventilu (obr. E).
- Nasaďte nový plátek. Čep a lehce zatlačte na jeho výčnělek, aby dosedl do správné polohy (obr. F).

5.4 Výměna plátek vdechovacího ventilu

- Zevnitř lícnice zatlačte prstem na sedlo vdechovacího ventilu a vyjměte ho spolu s ventilovým plátkem ven (obr. G).
- Protáhněte stopku nového plátku z vnitřní strany otvorem v sedle (obr. H).
- Sedlo s plátkem umístěte zpět do otvoru vdechovacího ventilu (obr. J). Při manipulaci příliš netlačte, aby ventilový plátek zůstal volný v obou směrech.
- Ventilové plátky vnitřní masky vyměníte podobným způsobem. Po výměně zkontrolujte, zda okraj výřezu vnitřní masky zapadá do drážky sedla ventilu.

5.5 Výměna průzvučné membrány

- Uvolněte vnitřní masku kolem tělesa průzvučné membrány (obr. K).
- Stiskněte západku na tělese membrány a vyndejte ji z lícnice (obr. L–M). vložte membránu do otvoru a lehce zatlačte až západka zaklapne. Zpětnou montáž usnadníte, pokud navlhčíte o-kroužek membrány.
- Navlékněte vnitřní masku zpět na těleso membrány.

5.6 Výměna přezky upínacího systému

- Uchopte přezku za oblý konec a zatlačte ji směrem dolů k masce (obr. N).
- Pásku lícnice protáhněte mezerou v rozporce přezky do části s válečkem a současně pootočte přezku o 180° (obr. O–P).
- Vyvlékněte přezku z pásky lícnice (obr. Q).
- Opačným postupem nasaďte novou přezku.

5.7 Výměna vnitřní masky

- Zevnitř lícnice zatlačte prstem na sedlo vdechovacího ventilu a vyjměte ho spolu s ventilovým plátkem ven (obr. G).
- Otvorem vdechovacího ventilu vložte do výřezu v upínacím kroužku vnitřní masky šroubovák a lehkým páčením kroužek uvolněte (obr. R).
- Vyjměte vnitřní masku ven (obr. S).
- Při zpětné montáži nasaďte výřez upínacího kroužku na kolík v horní části vydechovacího ventilu (obr. T) a zatlačte vnitřní masku do pozice.

5.8 Čištění

- Před čištěním **vyjměte** filtr(y), ventilové plátky, brýlové obroučky, průzvučnou membránu a vnitřní masku. Odšroubujte také přípojovací hadici filtračně-ventilační jednotky.
- **Čistěte** lícnicí a další součásti měkkým hadrem nebo mycí houbou, omývejte vlažnou vodou s jemným saponátem (neutrální pH 6-8) (např. prostředkem na mytí nádobí). K odstranění silnější nečistoty můžete použít i jemný kartáč (pozor však na poškrábání zorníku).
- **Zásadně nepoužívejte** rozpouštědla (např. alkohol, aceton, terpentýn), horkou vodu nebo bělicí prostředky (perboritan, peruhličitan).

5.9 Dezinfekce

Po čištění masku ošetřte běžnými dezinfekčními prostředky (zejména uvnitř lícnice/těsnící linii) (např. Scott Trigene), opláchněte a dobře vysušte. Nakonec masku znovu sestavte.

5.10 Skladování

- Masku skladuje na místě chráněném před přímým slunečním svitem, v teplotním intervalu od -10°C do +50°C a relativní vlhkosti (RH) nepřekračující 75 % (filtry v neporušeném obalu až do RH 95 %). Pečlivě uložená a nepoužívaná maska zůstává v dobrém stavu po dlouhou dobu.
- Součásti obličejové masky by neměly být starší než 12 let.
- Před použitím musí být maska zkontrolována (viz. tabulka).
- Použité filtry musí být těsně uzavřeny (např. v igelitovém obalu), aby mohly být opakovaně použity. Nejpozději po 6 měsících však musí být vyměněny.
- Masky (bez filtrů) jsou běžný odpad. Silně kontaminované masky a použité filtry jsou však považovány za nebezpečný odpad a je s nimi nutno nakládat odpovídajícím způsobem, podle druhu škodlivé látky (plyny a částice).

Součást masky	Provedená činnost	Intervaly			
		Před použitím	Po použití	Ročně	6 let
Komplet obličejové masky	Čištění Dezinfekce Doporučený test funkčnosti a těsnosti přístrojem Pro-Tester	■	■ ■ ■ *)	■ ■ ■	
	Kontrola před použitím prováděná uživatelem dle bodu 4	■			
	Výměna: Zorník, upínací system, přezky, vnitřní maska a další součásti		■ *)		
Ventilové plátky (7a, 7b, 7c)	Kontrola Výměna Kontrola těsnosti plátku vdechovacího ventilu přístrojem Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Vdechovací ventil	Kontrola sedla ventilu (6a)		■	■	
Průzvučná membrána (8)	Kontrola Výměna		■	■	■

*) nebo v případě potřeby

Μάσκα ολοκλήρου προσώπου**Ελληνικά**

Promask + φίλτρο Pro2000 + συσκευή φυσητήρα Autoflow, Proflow 012681 Promask μαύρη 012670 Promask S (μικρή) μαύρη 012882 Promask SIL κίτρινη	Promask² + 2 x φίλτρο Pro² 012890 Promask ² SIL γκρι
--	---

1. Γενικά

Η Promask έχει σχεδιαστεί να προστατεύει το αναπνευστικό σύστημα και το πρόσωπο από επικίνδυνα αέρια και σωματίδια.

Το φίλτρο επιλέγεται ανάλογα με τον τύπο του κινδύνου που υπάρχει (αέριο στον αέρα).

Promask

- ο Χρησιμοποιήστε ως **μάσκα φίλτρο** μαζί με φίλτρο Pro2000 (αερίου, σωματιδίων ή συνδυασμένα φίλτρα). Τα φίλτρα είναι φίλτρα σπειρώματος που συμμορφώνονται με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 148-1.
- ο Χρησιμοποιήστε **με συσκευή φυσητήρα**, με τα φίλτρα που τοποθετούνται σε συσκευή φυσητήρα.
- ο Υλικό: Μάσκα butyl-EPDM (Procosp) ή σιλικόνη. Εσωτερική μάσκα TPE ή σιλικόνη.

Promask²

- ο Χρησιμοποιήστε ως **μάσκα φίλτρο** μαζί με φίλτρα Pro² (2 τεμάχια, σύνδεση μπαγιονέ).
- ο Υλικό σιλικόνη.

2. Περιορισμοί στη χρήση

- 2.1** Η συσκευή με φίλτρο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν το περιβάλλον και η μόλυνση είναι άγνωστα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να χρησιμοποιούνται αυτόνομες αναπνευστικές συσκευές (με παροχή αέρα) οι οποίες λειτουργούν ανεξάρτητα από την περιβάλλουσα ατμόσφαιρα.
- 2.2** Η συσκευή προστασίας με φίλτρο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιορισμένους χώρους (π.χ. δεξαμενές, σήραγγες) λόγω του κινδύνου να προκύψει ανεπάρκεια οξυγόνου ή της ύπαρξης βαριών αερίων τα οποία εκτοπίζουν το οξυγόνο (π.χ. διοξείδιο του άνθρακα).
- 2.3** Η συσκευή με φίλτρο μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο εάν η περιεκτικότητα του αέρα σε οξυγόνο είναι 18–23 % κατ' όγκο.
- 2.4** Τα φίλτρα αερίων δεν προστατεύουν από σωματίδια. Παρομοίως, τα φίλτρα σωματιδίων δεν παρέχουν προστασία έναντι αερίων ή ατμών. Σε περίπτωση αμφιβολίας, χρησιμοποιείτε φίλτρα συνδυασμού.
- 2.5** Οι κανονικές συσκευές φιλτραρίσματος δεν προστατεύουν από ορισμένα αέρια όπως CO (μονοξείδιο του άνθρακα), CO₂ (διοξείδιο του άνθρακα) και N₂ (άζωτο).
- 2.6** Τα φίλτρα σωματιδίων επιτρέπεται μόνο για μία χρήση εάν χρησιμοποιηθούν για ραδιενεργούς παράγοντες, μικροοργανισμούς (ιούς, βακτηρίδια, μύκητες και σπόρια).
- 2.7** Είναι πιθανόν να μη μπορεί να υπάρξει εγγύηση επαρκούς προστασίας εάν το άκρο στεγανοποίησης της μάσκας (άκρο εφαρμογής στο πρόσωπο) εμποδίζεται από τη γενειάδα του χρήστη, τα μαλλιά, το σκελετό γυαλιών ή από τμήμα ενδυμασίας. Με την Promask επιτρέπεται η χρήση ειδικών γυαλιών (βλ. σκελετό γυαλιών 012790).
- 2.8** Όταν χρησιμοποιείτε αναπνευστική προστασία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, παρακαλούμε να ακολουθείτε τις οδηγίες που παρέχονται για τέτοιες περιοχές.
- 2.9** Τα φίλτρα αερίου πρέπει να αντικαθίστανται όταν ο χρήστης αρχίζει να αντιλαμβάνεται μυρωδιά, γέυση ή ερεθισμό. Τα φίλτρα χρησιμοποιούνται για προστασία από βλαβερά αέρια που δεν παρέχουν σημαντικές ενδείξεις, απαιτούν ειδικούς κανονισμούς για τη διάρκεια χρήσης και τη σωστή χρήση. Τα φίλτρα σωματιδίων πρέπει να αντικαθίστανται τουλάχιστον όταν η αντίσταση αναπνοή γίνεται πολύ υψηλή.
- 2.10** Το βάρος του φίλτρου που χρησιμοποιούνται με μάσκα ολόκληρου προσώπου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 500 g. Η μάσκα Promask χρησιμοποιείται με ένα μόνο φίλτρο (το άλλο άνοιγμα στη μάσκα φράσσεται από τον κατασκευαστή). Η μάσκα Promask² χρησιμοποιείται με δύο φίλτρα Pro². Πάντα να χρησιμοποιείτε δύο φίλτρα του ίδιου τύπου και κλάσης, πάντα να αντικαθιστάτε και τα δύο φίλτρα ταυτοχρόνως.

Με συσκευή φυσητήρα

- 2.11** Η μονάδα φυσητήρα πρέπει να λειτουργεί όταν χρησιμοποιείται ο αναπνευστήρας. Αν η μονάδα φυσητήρα απενεργοποιηθεί κατά λάθος, διακόπτεται η λειτουργία της συσκευής ως αναπνευστήρας, και τα επίπεδα διοξειδίου του άνθρακα μπορεί να αυξηθούν αμέσως. Αυτό θεωρείται επικίνδυνη κατάσταση.
- 2.12** Σε πολύ έντονο ρυθμό εργασίας, η πίεση στην προσωπίδα μπορεί να αλλάξει σε αρνητική.
- 2.13** Τα επίπεδα προστασίας μπορεί να μειωθούν αν η ταχύτητα του αέρα υπερβεί τα 2 m/s.
- 2.14** Τα φίλτρα δεν πρέπει να τοποθετούνται απευθείας τον αναπνευστήρα.

3. Επιλογή

Promask/Promask² + φίλτρο

Διάταξη αναπνευστική προστασίας εξοπλισμένη με φίλτρο

Τύπος προστατευτικής συσκευής	Πολλαπλάσια της συγκέντρωσης κατωφλίου **)	Παρατηρήσεις, περιορισμοί
Μάσκα ολόκληρου προσώπου με φίλτρο σωματιδίων P3	400	Σωματίδια
Μάσκα ολόκληρου προσώπου με φίλτρο αερίων *)	400	Οι τύποι φίλτρων A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 και NO-P3 έχουν διαφορετικές εφαρμογές. Για περισσότερες πληροφορίες, αναφερθείτε στις Οδηγίες Χρήσης των φίλτρων Scott Health & Safety.
Συσκευή με φίλτρο συνδυασμού	Τα καθορισμένα πολλαπλάσια της τιμής κατωφλίου για τα φίλτρα αερίων ή σωματιδίων δίνονται χωριστά, αλλά σε όλες τις περιπτώσεις εφαρμόζεται η χαμηλότερη τιμή..	

*) Υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχει ξεπεραστεί η μέγιστη επιτρεπτή συγκέντρωση επιβλαβούς αερίου για το φίλτρο αερίου. Για διατάξεις φιλτραρίσματος χωρίς υποβοήθηση, με φίλτρο αερίου, η συγκέντρωση δεν πρέπει να υπερβαίνει το 0,1% κατ' όγκο σε φίλτρα αερίων κλάσης 1, το 0,5% κατ' όγκο σε φίλτρα αερίων κλάσης 2 και το 1,0% κατ' όγκο σε φίλτρα αερίων κλάσης 3.

***) Εάν υπάρχουν εθνικές οδηγίες: σε όλες τις περιπτώσεις έχει εφαρμογή η χαμηλότερη τιμή.

Promask + συσκευή φυσητήρα

Επιλογή προστατευτικού με υποστήριξη αναπνοής από φυσητήρα και εξοπλισμένο με φίλτρο

Τύπος προστατευτικής συσκευής	Πολλαπλάσια της συγκέντρωσης κατωφλίου **)	Παρατηρήσεις, περιορισμοί
Προσωπίδα με ηλεκτρικό σύστημα και φίλτρο σωματιδίων TM3P	500	
Ημιπροσωπίδα με ηλεκτρικό σύστημα και φίλτρο αερίου *) TM3 Φίλτρο αερίου κατηγορίας 1, 2 ή 3	500	
Συσκευή με φίλτρο συνδυασμού	Τα καθορισμένα πολλαπλάσια της τιμής κατωφλίου για τα φίλτρα αερίων ή σωματιδίων δίνονται χωριστά, αλλά σε όλες τις περιπτώσεις εφαρμόζεται η χαμηλότερη τιμή.	

*) Υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχει ξεπεραστεί η μέγιστη επιτρεπτή συγκέντρωση επιβλαβούς αερίου για το φίλτρο αερίου. Για διατάξεις φιλτραρίσματος με υποβοήθηση, με φίλτρο αερίου, η συγκέντρωση δεν πρέπει να υπερβαίνει το 0,05% κατ' όγκο σε φίλτρα αερίων κλάσης 1, το 0,1% κατ' όγκο σε φίλτρα αερίων κλάσης 2 και το 0,5% κατ' όγκο σε φίλτρα αερίων κλάσης 3.

***) Εάν υπάρχουν εθνικές οδηγίες: σε όλες τις περιπτώσεις έχει εφαρμογή η χαμηλότερη τιμή.

4. Προετοιμασία για χρήση, και τρόπος τοποθέτησης

Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του φίλτρου και της συσκευής φυσητήρα που θα χρησιμοποιηθεί.

Έλεγχος πριν τη χρήση

- ακεραιότητα της προσωπίδας, των ελαστικών μερών και των γυαλιών
- ελαστικότητα και κατάσταση ιμάντων κεφαλής
- το διάφραγμα ομιλίας είναι στη θέση του
- η βαλβίδα εκπνοής είναι στη θέση της και το κάλυμμά της είναι καλά βιδωμένο
- σωστή λειτουργία των βαλβίδων εισπνοής και εκπνοής
- το φίλτρο είναι σωστό για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Ο τύπος και η κλάση του φίλτρου είναι εμφανή από τις ενδείξεις.
- δεν έχει παρέλθει η περίοδος αποθήκευσης του φίλτρου
- φίλτρο είναι άθικτο και σε καλή κατάσταση. Ανακινήστε το φίλτρο για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν χαλαρά τμήματα/περιεχόμενα. Το φίλτρο θα πρέπει να αντικατασταθεί εάν έχει εκτεθεί σε ισχυρή πίεση ή κρούση. Ενδεχομένως να έχει υποστεί βλάβη.

Με συσκευή φυσητήρα

- Έλεγχος επαρκούς ροής αέρα (ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης της μονάδας φυσητήρα).

4.1 Τοποθέτηση του φίλτρου

- **Promask + Pro2000:** Αφαιρέστε τυχόν προστατευτικά πώματα από το φίλτρο. Βιδώστε καλά το φίλτρο στον σύνδεσμο της μάσκας (=σώμα βαλβίδας εισπνοής).
- **Promask + Pro2000 + συσκευή φυσητήρα:** Βιδώστε τα φίλτρα στη συσκευή φυσητήρα και προσαρμόστε τον ελαστικό αναπνευστικό σωλήνα στον σύνδεσμο της μάσκας.
- **Promask² + Pro²:** Ευθυγραμμίστε τις προεξοχές στη μάσκα με τις σχισμές στο φίλτρο και τοποθετήστε το φίλτρο στη θέση του. Περιστρέψτε το φίλτρο προς τη φορά των δεικτών του ωρολογίου ¼ της στροφής → το φίλτρο έχει σφίξει μόνον όταν τα σημεία ευθυγράμμισης (◀) είναι το ένα απέναντι από το άλλο και τα ανοίγματα των προστατευτικών πιστολισματος κοιτάζουν προς τα πίσω.

4.2 Όταν χρειάζεται, συνδέστε τα γυαλιά στην εσωτερική μάσκα και προσαρμόστε τη θέση τους.

4.3 Συνιστάται η χρήση ταινίας ιδρώτα για τη συγκράτηση των μαλλιών.

4.4 Χαλαρώστε τους ιμάντες κεφαλής.

4.5 Τοποθετήστε την υποδοχή πηγουνιού της μάσκας σωστά στο πηγούνι και τραβήξτε τον ιμάντα πρόσδεσης κεφαλής πάνω απ' τον κεφάλι.

4.6 Βεβαιωθείτε ότι το πηγούνι βρίσκεται στην ειδική υποδοχή. Δέστε τους ιμάντες. Ξεκινήστε με τους ιμάντες του αυχένα, τραβήξτε προς τα πίσω (όχι προς τα έξω). Έπειτα προσαρμόστε τους ιμάντες του μετώπου και τέλος τον πάνω ιμάντα. Η υποδοχή/δίχτυ βρίσκεται στο κέντρο του πίσω μέρους της κεφαλής.

Ελέγξτε ότι το υλικό στεγανής εφαρμογής στο πρόσωπο ακουμπά στο δέρμα γύρω γύρω, ειδικά κάτω από την υποδοχή πηγουνιού. Προσπαθήστε να μετακινήσετε τη μάσκα προς τα πλάγια για να βεβαιωθείτε ότι δεν φεύγει απ' τη θέση της.

4.7 Ελέγξτε τη στεγανότητα της μάσκας (δύο εναλλακτικές μέθοδοι):

- Καλύψτε το άνοιγμα εκπνοής της μάσκας με το χέρι σας. Εκπνεύστε ελαφρά ώστε να δημιουργηθεί υπερπίεση. Δεν πρέπει να υπάρχει διαρροή μεταξύ του προσώπου και του υλικού στεγανής εφαρμογής στο πρόσωπο.
- Καλύψτε τα ανοίγματα του φίλτρου με τα χέρια σας. Εισπνεύσατε ώστε να κάνετε τη μάσκα να πιεστεί επάνω στο πρόσωπό σας.
- Αν δεν καταφέρατε να έχετε στεγανή εφαρμογή (=ενδεχόμενη διαρροή), προσαρμόστε τον ιμάντα πρόσδεσης κεφαλής και το φίλτρο ή χρησιμοποιήστε διαφορετικό μέγεθος μάσκας.

5. Συντήρηση και αποθήκευση

5.1 Δοκιμή για λειτουργία και στεγανότητα από διαρροές

Αν έχει γίνει αντικατάσταση συστατικών μερών (ασπίδα ματιών, δίσκοι βαλβίδας ή διάφραγμα ομιλίας), πρέπει να διεξαχθεί δοκιμή για τη λειτουργία και τη στεγανότητα από διαρροές με κατάλληλη συσκευή δοκιμών (π.χ. Pro-Tester, κωδικός 141080). Δοκιμή πρέπει επίσης να γίνει σε περίπτωση που η μάσκα παρέμεινε εκτός χρήσης αποθηκευμένη για παρατεταμένο χρονικό διάστημα και τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο.

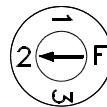
Ελέγξτε επίσης ότι άδειος σκελετός προσώπου έχει διατηρήσει το σχήμα του, ότι ο ιμάντας πρόσδεσης κεφαλής είναι εύλογα ελαστικός, η ασπίδα ματιών και το στεγανοποιητικό προσώπου δεν έχουν υποστεί φθορές και ότι οι δίσκοι βαλβίδας και ο δακτύλιος Ο του διαφράγματος ομιλίας να είναι σε καλή κατάσταση και στη σωστή θέση. Τυχόν φθορές ή βλάβες πρέπει να επιδιορθώνονται.

5.2 Αντικατάσταση της ασπίδας ματιών

Η ασπίδα ματιών διατίθεται σε πολυάνθρακα ή πολυάνθρακα με επίστρωση χημικής αντοχής και προστασίας από γρατσουνιές. Ο κωδικός του υλικού βρίσκεται στο αριστερό άκρο της ασπίδας ματιών. Αντικαταστήστε την ασπίδα ματιών, αν φέρει φθορές, βλάβες, ρυτίδες ή γρατσουνιές.

Ο κωδικός υλικού παρουσιάζεται με ένα βέλος:

- 1 (δεν χρησιμοποιείται)
- 2 πολυάνθρακας με σκληρή επίστρωση (HC)
- 3 (δεν χρησιμοποιείται)
- F πολυάνθρακας (PC)



- Ξεβιδώστε τους κοχλίες (Τοxh 20), χαλαρώστε τα πλαίσια της ασπίδας ματιών, και αφαιρέστε την απίδα ματιών (Εικ. Α).
- Τοποθετήστε μία νέα ασπίδα ματιών στο αυλάκι του άδειου σκελετού προσώπου ("UP" με τη σήμανση στην ασπίδα ματιών να βλέπει προς τα πάνω). Ευθυγραμμίστε τα σημάδια ελέγχου της ασπίδας ματιών και του άδειου σκελετού προσώπου μεταξύ τους (Εικ. Β).
- Τοποθετήστε τα πλαίσια της ασπίδας ματιών και βιδώστε και τους δύο κοχλίες (Εικ. C).
- Διεξάγετε τη δοκιμή στεγανότητας από διαρροές (σημείο 5.1).

5.3 Αντικατάσταση του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής

- Τραβήξτε προς τα έξω το κάλυμμα της βαλβίδας (Εικ. D).
- Διαχωρίστε τον δίσκο (κίτρινο) από το σώμα βαλβίδας (τσιμπήστε το άκρο του δίσκου) (Εικ. E).
- Αντικαταστήστε τον δίσκο. Πατήστε ελαφρά το άκρο του δίσκου για να εξασφαλίσετε καλή εφαρμογή (Εικ. F).

5.4 Αντικατάσταση των δίσκων της βαλβίδας εισπνοής

- Αφαιρέστε την ελαστική βάση βαλβίδας πιέζοντάς την με το δάχτυλο από το εσωτερικό της μάσκας (Εικ. G).
- Αντικαταστήστε τον δίσκο (περάστε την ουρά μέσα από την κεντρική οπή στο εσωτερικό της μάσκας) (Εικ. H).
- Τοποθετήστε τη βάση βαλβίδας πάλι στο κάτω μέρος του σώματος βαλβίδας (Εικ. J). Μην πιέζετε υπερβολικά (ο δίσκος ακινητοποιείται) διότι ο δίσκος πρέπει να είναι ελεύθερος να κινηθεί.
- Οι δίσκοι της εσωτερικής μάσκας αντικαθίστανται με τον ίδιο τρόπο. Βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό άκρο της εσωτερικής μάσκας μπαίνει μέσα στο αυλάκι της βάσης της βαλβίδας.

5.5 Αντικατάσταση του διαφράγματος ομιλίας

- Αφαιρέστε την εσωτερική μάσκα γύρω από το διάφραγμα ομιλίας (Εικ. K).
- Πιέστε το κλιπ για να αφαιρέσετε το διάφραγμα ομιλίας (Εικ. L–M). Για να διευκολύνετε τη συναρμολόγηση, υγράνετε τον δακτύλιο O με νερό. Πιέστε το διάφραγμα ομιλίας ώστε να μπει στη θέση του.
- Τοποθετήστε την εσωτερική μάσκα στη θέση της.

5.6 Αντικατάσταση της αγκράφας ιμάντων πρόσδεσης

- Πιέστε την αγκράφα προς τα κάτω (Εικ. N).
- Κρατήστε την αγκράφα και στρέψτε το ελαστικό εξάρτημα άκρου για να περάσει μέσα απ' το κενό στο άλλο άκρο της αγκράφας (Εικ. O–P) (η αγκράφα περιστρέφεται κατά 180°).
- Αφαιρέστε την αγκράφα (Εικ. Q).
- Συναρμολογήστε ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.

5.7 Αντικατάσταση της εσωτερικής μάσκας

- Αφαιρέστε πρώτα τη βάση βαλβίδας εισπνοής πιέζοντάς την με το δάχτυλο από το εσωτερικό της μάσκας (Εικ. G).
- Διατρήστε απαλά την οπή στον δακτύλιο στερέωσης της εσωτερικής μάσκας, χρησιμοποιώντας ένα κατασβίδι (μέσω του ανοίγματος σώματος βαλβίδας εισπνοής) έως ότου βγει ο δακτύλιος στερέωσης (Εικ. R).
- Αφαιρέστε την εσωτερική μάσκα (Εικ. S).
- Όταν συναρμολογείτε, τοποθετήστε την εγκοπή του δακτυλίου στερέωσης μέσα στη μύτη της βαλβίδας εκπνοής (Εικ. T) και πιέστε την εσωτερική μάσκα στη θέση της.

5.8 Καθαρισμός

- **Αφαιρέστε** το φίλτρο/φίλτρα, βαλβίδες, πλαίσιο γυαλιών, διάφραγμα ομιλίας και εσωτερική μάσκα. Επίσης τον ελαστικό αναπνευστικό σωλήνα, αν υπάρχει.
- **Καθαρίστε** την προσωπίδα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό μαλακό πανί ή σπόγγο, χρησιμοποιώντας χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό (ουδέτερο, pH 6-8) (π.χ. υγρό πιάτων). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί βούρτσας για επίμονες ακαθαρσίες (προσοχή να μην κάνετε γρατσουνιές στην ασπίδα ματιών).
- **Μη χρησιμοποιείτε** διαλύτες (π.χ. αλκοόλ, ακετόνη, τουρπεντίνη), καυτό νερό ή λευκαντικές ουσίες (υπερβωρικά, υπερκαρβονικά).

5.9 Απολύμανση

Μετά τον καθαρισμό, απολυμάνετε το εσωτερικό/ακμή στεγανοποίησης με απολυμαντικό διάλυμα (π.χ. Scott Trigene), ξεπλύνετε και αφήστε τη να στεγνώσει. Τέλος, επανασυναρμολογήστε τη μάσκα.

5.10 Αποθήκευση

- Αποθήκευση σε χώρο που προστατεύεται από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία -10...+50 °C και σχετική υγρασία κάτω από 75 % (RH) (Τα σφραγισμένα φίλτρα RH του 95 %). Μία σωστά αποθηκευμένη, αχρησιμοποίητη μάσκα παραμένει σε καλή κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα αποθήκευσης.
- Τα εξαρτήματα δε θα πρέπει να είναι παλαιότερα από 12 χρόνια.
- Πριν από τη χρήση, η μάσκα πρέπει να υποβληθεί σε δοκιμή λειτουργίας, βλ. Πίνακα.
- Μετά τη χρήση, ένα ανοιγμένο φίλτρο πρέπει να σφραγιστεί καλά εάν πρόκειται να ξαναχρησιμοποιηθεί, αλλά πρέπει να αντικατασταθεί μέσα σε 6 μήνες το αργότερο.
- Οι μάσκες (χωρίς φίλτρα) είναι απορρίμματα μεγάλου μεγέθους. Μία πολύ μολυσμένη μάσκα καθώς και χρησιμοποιημένα φίλτρα είναι ειδικά απορρίμματα και πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τις ουσίες που φιλτράρονται (αέρια ή σωματίδια).

Συστατικό	Εργασία που πρέπει να γίνει	Μεσοδιαστήματα			
		Προ χρήσης	Μετά τη χρήση	Κάθε χρόνο	Κάθε 6 χρόνια
Μάσκα, ολόκληρη	Καθαρισμός Απολύμανση Δοκιμή για λειτουργία και στεγανότητα από διαρροή /Pro-Tester Έλεγχος προς χρήση που γίνεται από τον χρήστη, σύμφωνα με το σημείο 4 Αντικαταστήστε: ασπίδα ματιών, ιμάντα πρόσδεσης κεφαλής, αγκράφες, εσωτερική μάσκα και άλλα μέρη	■	■ ■ ■ *)	■ ■ ■	
Δίσκοι βαλβίδας (7a, 7b, 7c)	Έλεγχος Αντικατάσταση Έλεγχος στεγανότητας δίσκου βαλβίδας εκπνοής/Pro-Tester		■ ■ *) ■	■ ■	■
Σώμα βαλβίδας εισπνοής	Έλεγχος βάσης βαλβίδας (μέρος 6a)		■	■	
Διάφραγμα ομιλίας (8)	Έλεγχος Αντικατάσταση		■	■	■

*) όταν απαιτείται

Цяла маска**Български**

Promask + Филтър Pro2000 + вентилатор Autoflow, Proflow 012681 Promask черен 012670 Promask S (малък) черен 012882 Promask SIL жълт	Promask² + 2 x Филтър Pro² 012890 Promask ² SIL сив
---	--

1. Общи инструкции

цялата маска Promask е предназначена да защитава дихателната система от вредни газове и прах. Филтърът се избира според вида опасност (газ във въздуха).

Promask

- Използвайте като филтрираща маска заедно с Pro2000 филтър (газ, частици или комбинирани филтри) Филтрите са с кашки, отговарящи на Европейския стандарт EN 148-1.
- Използвайте с вентилатор, като филтрите са захванати за вентилатора.
- Материалът: маска butyl-EPDM (Procamp) или силикон. Вътрешна маска TPE или силикон.

Promask²

- Използвайте като филтрираща маска заедно с Pro² филтрите (2 броя, байонетна връзка).
- Материалът е силикон.

2. Ограничения за употреба

- 2.1** Филтриращото устройство не трябва да се използва, ако околната среда и замърсяването са неизвестни. В случай на съмнения, трябва да се използват изолиращи респиратори (за доставяне на въздух), които функционират независимо от атмосферата.
- 2.2** Филтриращото устройство не трябва да се използва в тесни пространства (напр. цистерни, тунели), поради риска за евентуален недостиг на кислород или наличие на тежки изместващи кислорода газове (напр. въглероден диоксид).
- 2.3** Филтриращото устройство може да се използва само, ако кислородното съдържание на въздуха е 18–23% от общия обем.
- 2.4** Газовите филтри не защитават от пращинки. Също така, праховите филтри не осигуряват защита срещу газове или изпарения. В случай на съмнения използвайте комбинирани филтри.
- 2.5** Нормалните филтриращи устройства не защитават от определени газове, като CO (въглероден моноксид), CO₂ (въглероден диоксид) и N₂ (азот).
- 2.6** Праховите филтри са позволени само за единична употреба, ако се прилагат срещу радиоактивни агенти или микроорганизми (вируси, бактерии, плесен и спори).
- 2.7** Възможно е да не може да се гарантира достатъчна защита, ако лицевото уплътнение на маската е препречено от брадата, косата, очилата или облеклото на ползвателя. С Promask може да се използват специални очила (виж 012790 рамка за очилата).
- 2.8** Ако ползвате дихателен протектор във взривоопасна въздушна среда, моля следвайте инструкциите, предоставени за такива условия.
- 2.9** Газовите филтри трябва да се подменят, когато ползвателя започне да усеща миризма, вкус или дразнения. Филтри, използвани срещу вредни газове, които нямат показателни характеристики, изискват специални предписания за продължителността и правилната употреба. Праховите филтри трябва да се подменят най-късно, когато затруднението при дишането стане твърде високо.
- 2.10** Тежестта на филтъра, употребяван с цяла маска, не трябва да превишава 500 г. Promask се използва само с един филтър (другият отвор на маската е блокиран от производителя). Promask² се използва с Pro² филтрите. Винаги използвайте два филтъра от един и същи вид и клас. Винаги подменяйте и двата филтъра едновременно.

С вентилатор

- 2.11** Вентилаторът трябва да работи, докато се използва респираторът. Ако вентилаторът се изключи случайно, устройството спира да функционира като респиратор и нивата на въглероден двуокис могат веднага да се повишат. Това се счита за изключение.
- 2.12** При много натоварен работен режим, налягането в лицевата част при максимум на вдишването може да стане отрицателно.
- 2.13** Нивата на защита могат да бъдат намалени, ако скоростта на вятъра превиши 2 m/s.
- 2.14** Филтрите не трябва да бъдат монтирани директно към шланга за подаване на въздух.

3. Избране

Promask/Promask² + Филтър

Протектор на дишането, оборудван с филтър

Вид защитен уред	Кратни на критична концентрация **)		Забележки, ограничения
	APF (Фактор на определена защита)		
цяла маска с прахов филтър P3	400	Прахов	
цяла маска с газов филтър *)	400	Видовете филтри А, В, Е, К, АХ, SХ, Нg-P3 и NO-P3 имат различни приложения. За повече информация, вижте Инструкции за употреба на Scott филтри за здраве & безопасност.	
Устройство с комбиниран филтър	Указаните кратни на критичните стойности за газове и прахови филтри са дадени отделно, но във всички случаи важи най-ниската стойност		

*) Считайки, че максималната допустима вредна концентрация за дадения газ не е превишена. За незахранвани филтриращи устройства с газов филтър, концентрацията не трябва да превишава 0.1 % от обема в газов филтър клас 1 и 0.5 % от обема в газов филтър клас 2 и 1.0 % от обема в газов филтър клас 3.

**) Ако съществуват национални наредби: във всички случаи важи най-ниската стойност.

Promask + вентилатор

Протектор на дишането, подпомаган от вентилатор и оборудван с филтър

Вид защитен уред	Кратни на критична концентрация **)		Забележки, ограничения
	APF (Фактор на определена защита)		
Със захранване цяла маска с прахов филтър ТМЗР	500		
Със захранване цяла маска с газов филтър *) ТМЗ газов филтър клас 1,2 или 3	500	За устройства с комбиниран филтър, използвайте съответните ограничения на филтрите за газ и частици	
Устройство с комбиниран филтър	Определените производни на праговата стойност за филтрите за газ или частици са дадени отделно, но при всички случаи се взема най-ниската стойност		

*) При условие, че максималната допустима концентрация на разрушителен газ за газовия филтър не е превишена. За филтриращи устройства с газови филтри със захранване, концентрацията не трябва да превишава 0.05 обемни % в газов филтър клас 1, 0,1 обемни % в газов филтър клас 2 и 0.5 обемни % в газов филтър клас 3.

**) Ако съществуват национални наредби: във всички случаи важи най-ниската стойност.

4. Подготовка за употреба и поставяне

Вижте инструкциите за употреба на филтъра и вентилатора, които ще се използват.

Проверете преди употреба

- Целостта на лицевата част, гумените части и визьора
- Състоянието и еластичността на каишката за глава
- Дали мембраната за говорене е на място
- Дали клапанът за издишване е на място и капакът е правилно затегнат
- Дали клапаните за вдишване и издишване функционират правилно
- дали е избран правилният филтър за възнамеряваната употреба. Вида и класа на филтъра са показани на маркировката.
- дали периода на съхранение на филтъра не е превишен
- състоянието и целостта на филтъра. Разклатете филтъра, за да се уверите, че няма хлабави компоненти/части. Филтърът трябва да се замени в случай на излагане на силен натиск или удар. Възможно е да е повреден.

С вентилатор

- Проверете правилен ли е потокът на въздух (вижте Инструкциите за употреба на вентилатора)

4.1 Поставяне на филтъра

- Promask + Pro2000: Свалете предпазителите на филтъра, ако има такива. Завийте здраво филтъра за конектора на маската (=тялото на клапана за вдишване).
- Promask + Pro2000 + вентилатор: Завийте филтрите за вентилатора и закачете маркуча за дишане към конектора на маската.
- Promask² + Pro²: Нагласете маската със слотовете на филтъра и го фиксирайте. Завъртете филтъра по посока на часовниковата стрелка с ¼ завъртане → филтърът е стабилен само когато стрелките за нагласяване (◀) са едни срещу други и отворите на защитните капачки гледат назад.

4.2 При нужда, свържете очилата с вътрешната маска и настройте позицията им.

4.3 Препоръчва се вътрешна лента за контрол на излишната коса.

4.4 Разхлабете каишките на каишката за глава.

4.5 Поставете маската на лицето правилно, така че брадичката да е разположена в джоба за брадичката, изтеглете каишката за главата над главата.

4.6 Проверете дали брадичката влиза в джоба за брадичка. Затегнете каишките. Започнете с каишките за врата, дръпнете назад (не навън). След това наместете каишките на слепоочието и най-накрая горната каишка. Люлката/мрежата застава централно отзад на главата.

Проверете дали лицевото уплътнение обхваща кожата навсякъде, особено под джоба за брадичката. Опитайте се да изместите маската настрани, за да се уверите, че няма приплъзване.

4.7 Проверка за пролуки (2 алтернативни метода):

- Покрийте отвора за издишване на маската с ръката си. Издишайте бавно, за да създадете свърхналягане. Не трябва да има пролука между лицето и лицевото уплътнение.
- Покрийте отворите на филтъра с ръцете си. Вдишайте, за да прилепите маската към лицето си.
- Ако не успеете да я прилепите здраво (=потенциална пролука), нагласете каишката на главата и филтъра или използвайте друг размер маска.

5. Поддръжка и съхранение

5.1 Проверка на функционалността и пропускливостта

След смяна на компонентите (визьор, тарелки на клапаните или мембрана за говорене) трябва да се направи проверка на функционалността и пропускливостта с подходящо тестово устройство (напр. Pro-Tester, код 141080). Проверката се прави също и в случай, че маската е съхранявана без да се използва за дълъг период от време, и поне веднъж годишно.

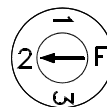
Проверете също така дали лицевия пропуск е запазил формата си, дали каишката за глава е достатъчно еластична, визьорът и лицевото уплътнение не са повредени и дали О-пръстените на тарелките на клапаните и мембраната за говорене са добре позиционирани. Неизправностите трябва да се отстранят.

5.2 Подмяна на визьора

Визьорът се предлага във варианти поликарбонат или поликарбонат с покритие против надраскване и химикали. Кодът на материала се намира в левия ъгъл на визьора. Сменете визьора ако е повреден, мръсен или надраскан.

Кодът на материала е посочен със стрелка:

- 1 (не се употребява)
- 2 поликарбонат с твърдо покритие (НС)
- 3 (не се употребява)
- F Поликарбонат (РС)



- Развийте болтовете (Тоx 20), разхлабете рамките на визьора и го свалете (Фиг. А)
- Поставете нов визьор в отвора на лицевия пропуск ("UP" с маркировката на визьора нагоре). Подравнете контролните маркировки на визьора и лицевия пропуск една спрямо друга (Фиг. В).
- Позиционирайте рамките на визьора и завийте и двата болта (Фиг. С).
- Изпълнете проверката за пропускливост (точка 5.1).

5.3 Подмяне на тарелката на клапана за издишване

- Издърпайте капака на клапана (Фиг. D).
- Отделете диска (жълт) от тялото на клапана (натиснете ръба на диска) (Фиг. E).
- Сменете тарелката. Натиснете леко върха на тарелката, за да осигурите добро напасване (Фиг. F).

5.4 Подмяне на тарелката на клапана за вдишване

- Свалете гуменото легло на клапана като го бутнете с пръст отвътре на маската (Фиг. G).
- Сменете тарелката (прекарайте края през централния отвор към вътрешността на маската) (Фиг. H).
- Сложете леглото на клапана обратно на дъното на тялото на клапана (Фиг. J). Не натискайте твърде силно (тарелката се обездвижва), защото тарелката трябва да се движи свободно.
- Тарелките на клапаните на вътрешната маска се сменят по същия начин. Уверете се, че гумения край на вътрешната маска влиза в отвора на леглото на клапана.

5.5 Подмяне на мембраната за говорене

- Свалете вътрешната маска около мембраната за говорене (Фиг. K).
- Натиснете щипката, за да свалите мембраната за говорене (Фиг. L–M). За да улесните сглобяването, навлажнете O-пръстена с вода. Натиснете мембраната за говорене на място.
- Сложете вътрешната маска на място.

5.6 Подмяне на колана на каишката

- Натиснете колана надолу (Фиг. N).
- Задръжте колана и усучете гумения накрайник през отвора до другия край на колана (Фиг. O–P) (коланът се завърта на 180°).
- Свалете колана (Фиг. Q).
- Сглобете в обратен ред

5.7 Подмяне на вътрешната маска

- Първо свалете леглото на клапана за вдишване като го бутнете с пръст отвътре на маската (Фиг. G).
- Внимателно разтворете отвора на затягащия пръстен на вътрешната маска, използвайки отвертка (чрез отвора в тялото на клапана за вдишване) докато затягащият пръстен падне (Фиг. R).
- Свалете вътрешната маска (Фиг. S).
- При сглобяване, вкарайте зъба на затягащия пръстен в края на клапана за издишване (Фиг. T) и натиснете вътрешната маска на място.

5.8 Почистване

- Махнете филтъра/филтрите, клапите, рамката на очилата, мембраната за говорене и вътрешната маска. Свалете и маркуча за дишане, ако има такъв.
- **Почистете** лицевата част и компонентите с влажен мек парцал или гъба, използвайки хладна вода и слаб перилен препарат (неутрален, pH 6-8) (напр. течност за миене на съдове) Можете да използвате четка при по-упорити замърсявания (внимавайте да не одраскате визъора).
- **Не използвайте** разтворители (напр. алкохол, ацетон, терпентин), гореща вода или избелващи агенти (перборат, перкарбонат).

5.9 Дезинфекциране

След почистване, дезинфекцирайте особено вътрешната част/уплътнението) с дезинфекциращ разтвор (напр. Scott Trigene), изплакнете и я оставете да изсъхне. Накрая сглобете маската отново.

5.10 Съхранение

- Маската трябва да се пази от директна слънчева светлина, -10...+50 °C и относителна влажност (RH) под 75 % (Запечатаните филтри RH макс.95 %). Ако се съхранява правилно, неупотребяваната маска остава в добро състояние за дълъг период.
- Компонентите не трябва да бъдат по-стари от 12 години.
- Преди употреба, маската трябва да премине проверка на функционалността, виж таблицата.
- След употреба, отворения филтър трябва да се запечатва здраво, ако ще се използва отново, но трябва да се подмени в рамките на максимум 6 месеца.
- Маски (без филтър) са вреден отпадък. Силно замърсена маска и употребявани филтри са специални отпадъци; те трябва да се изхвърлят според филтрираните вещества (газове и прах).

Компонент	Операция	Интервали			
		Преди употреба	След употреба	Всяка година	На всеки 6 години
Маска, цяла	Почистване Дезинфекция Проверка на функционалността и пропускливостта/Pro-Tester	■	■ ■ ■ *)	■ ■ ■	
	Проверка преди употреба, направена от ползвателя, според точка 4	■			
	Смяна на: визъор, каишка за глава, колани, вътрешна маска и други части		■ *)		
Тарелки на клапаните (7a, 7b, 7c)	Проверка		■	■	
	Смяна		■ *)		■
	Проверка на стегнатостта на клапана за издишване/Pro-Tester		■	■	
Клапан за вдишване	Проверка на леглото на клапана (част 6a)		■	■	
Мембрана за говорене (8)	Проверка Смяна		■	■	■

*) при необходимост

Лицевая маска

Русский

Promask + фильтр Pro2000 + устройством Autoflow, Proflow 012681 Promask черный 012684 Promask HC 012980 Promask	Promask² + 2 x фильтр Pro² 012890 Promask ² SIL серый	конструкции 2 Запасные детали 6 надевание & Техническое обслуживание 8 Предохранитель от искр 13 Гарантийное обслуживание 16
---	--	--

1. Общие сведения

Promask защищает органы дыхания и лицо от вредных газов и частиц. Фильтр выбирается в соответствии с существующей угрозой.

Promask

- Используется как **фильтрующая маска** в сочетании с фильтром Pro2000 (фильтр против газа, частиц или комбинированный фильтр). Фильтры представляют собой фильтры с резьбой, соответствующие европейскому стандарту EN 148-1.
- Используется с **воздуходувным устройством**, фильтры подключаются к устройству с принудительной подачей воздуха.
- Материал: маска butyl-EPDM (Prosomp) или силикон. Внутренняя маска TPE или силикон.

Promask²

- Используется как **фильтрующая маска** в сочетании с фильтрами Pro² (2 шт., штыковое соединение).
- Материал: силикон.

2. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 2.1** Запрещается использовать фильтрующее устройство, если неизвестны состав окружающей среды и уровень загрязнения. При возникновении сомнения необходимо использовать изолирующие респираторы (источники воздуха), которые работают независимо от состава окружающего воздуха.
- 2.2** Запрещается использовать фильтрующее устройство в замкнутых помещениях (например, в цистернах, туннелях) из-за риска возникновения кислородной недостаточности или наличия тяжелых, вытесняющих кислород газов (например, углекислого газа).
- 2.3** Фильтрующее устройство можно использовать, только если содержание кислорода в воздухе составляет 18–23 объемных процента.
- 2.4** Газовые фильтры не защищают от пыли, так же как и пылевые фильтры не обеспечивают защиты от газов и паров. При возникновении сомнения используйте комбинированные фильтры.
- 2.5** Стандартные фильтрующие устройства не защищают от таких газов, как CO (угарный газ), CO₂ (углекислый газ) и N₂ (азот).
- 2.6** Пылевые фильтры предназначены только для одноразового использования, если они применяются для защиты от радиоактивных веществ или микроорганизмов (вирусов, бактерий, грибов и спор).
- 2.7** При попадании в лицевое уплотнение волос с бороды, головы, а также оправы очков или одежды гарантия на соответствующий уровень защиты может снизиться. С маской Promask используются коррекционные очки (см. рамку очков 012790).
- 2.8** Во время эксплуатации защитной маски при содержании в воздухе взрывоопасных веществ следуйте инструкциям, разработанным для таких областей.
- 2.9** Газовые фильтры заменяются, когда пользователь начинает ощущать запах, вкус или раздражение органов. При использовании фильтров против вредных газов, которые не вызывают заметных симптомов, необходимо ограничивать время использования и соблюдать особые правила. Пылевые фильтры заменяются, когда сопротивление дыханию становится слишком сильным или раньше.
- 2.10** Вес фильтра с маской в сборе не должен превышать 500 г. Promask используется только с одним фильтром (другое отверстие на маске блокируется изготовителем). Promask² используется с фильтрами Pro². Всегда используйте два фильтра одного типа и класса и заменяйте оба фильтра одновременно.

С устройством с принудительной подачей воздуха

- 2.11** При использовании респиратора **энергоблок должен работать**. При случайном выключении энергоблока устройство перестает функционировать в качестве респиратора и уровень углекислого газа может увеличиться. Этот пример следует рассматривать как исключение из правила.
- 2.12** Во время интенсивной работы давление в лицевой части может стать отрицательным при максимальной силе вдыхания.
- 2.13** Уровни защиты могут снизиться, если скорость ветра превышает 2 м/с.
- 2.14** Фильтры не должны устанавливаться непосредственно на щиток для защиты шланг дыхательного прибора.

Комбинации

Комплекты одобрены российским (уполномоченным) органом, Воронежским научно-исследовательским институтом связи, в соответствии с российским государственным стандартом.

Promask + фильтр Pro2000

Газовый фильтр	комбинированный фильтр	пылевой фильтр
GF22 A2	CF22 A2-P3 R	PF10-P3 R
GF22 A2B2	CF22 A2B2-P3 R	
GF32 A2B2E2K2	CF32 A2B2E2K2-P3 R	
GF32 AX	CF32 Ax-P3 R	

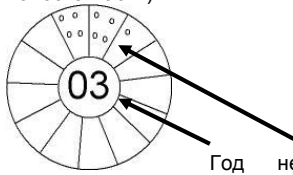
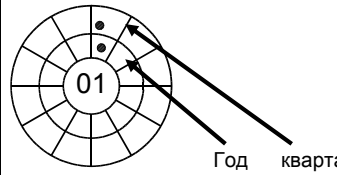
Promask + Autoflow/Proflow + фильтр Pro2000

	комбинированный фильтр	пылевой фильтр
Proflow2 SC 120	CF22 A2-P3 R	PF10-P3 R
Autoflow 120	CF22 A2B2-P3 R	
	CF32 A2B2E2K2-P3 R	

Promask² + фильтр Pro²

Газовый фильтр	комбинированный фильтр	пылевой фильтр
GF A2	CF A2-P3 R	PF P3 R
GF A1B1E1K1	CF A1B1E1K1-P3 R	

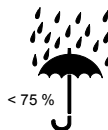
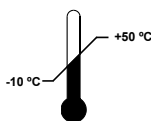
Срок изготовления

<p>в лицевой части (на верхней средней полоске маски)</p>  <p>2003, неделя 9</p>	<p>на ремнях оголовья (резина)</p>  <p>2001, январь — март</p>
---	---

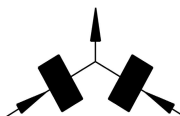
Символы



См. инструкцию по эксплуатации!



Рекомендуемые условия хранения (температура и влажность)



Promask²: Со сдвоенным фильтром (2 фильтра одинакового типа и класса).

CE 0121

BGIA, DE-53754 Sankt Augustin,
Germany



SAI Global
AS/NZS 1716
Lic. 0858

Australia

ГОСТ Р 12.4.189-99



СТ05

3. Выбор

Promask/Promask² + фильтр

Защитная маска, оборудованная фильтром

Тип защитного устройства	Различные пороговые концентрации **)		Примечания, ограничения
	APF (установленный фактор защиты)		
	BS 4275 (GB)	BGR 190-ZH1/701 (DE)	
лицевая маска с пылевым фильтром P3	40	400	Частицы
лицевая маска с газовым фильтром *)	20	400	Фильтры типов A, B, E, K, AX, SX, Hg-P3 и NO-P3 имеют различное назначение. Дополнительные сведения см. в инструкциях по использованию фильтров Scott Health & Safety.
Устройство с комбинированным фильтром	Указанные различные пороговые значения для газовых и пылевых фильтров обозначаются отдельно, но, как правило, указывается наименьшее значение.		

*) Максимально разрешенная концентрация вредных газов в газовых фильтрах не должна превышать указанный уровень. Для немеханических фильтрующих устройств с газовым фильтром концентрация не должна превышать 0,1 объемного процента в газовом фильтре класса 1; 0,5 объемного процента в газовом фильтре класса 2 и 1,0 объемного процента в газовом фильтре класса 3

**) Национальные нормы: во всех классах указывается наименьшее значение.

Promask + устройство с принудительной подачей воздуха

Выбор поставляемой с энергоблоком защитной маски, оснащенной фильтром

Тип защитного устройства	Различные пороговые концентрации **)		Примечания, ограничения
	APF (установленный фактор защиты)		
	BS 4275 (GB)	BGR 190-ZH1/701 (DE)	
Механизированная лицевая маска с пылевым фильтром ТМЗР	40	500	
Механизированная лицевая маска с газовым фильтром *) ТМЗ газовый фильтр класса 1, 2 или 3	40	500	К устройствам с комбинированным фильтром применяются соответствующие ограничения для газовых и пылевых фильтров.
Устройство с комбинированным фильтром	Указанные различные пороговые значения для газовых и пылевых фильтров обозначаются отдельно, но, как правило, указывается наименьшее значение.		

*) Максимально разрешенная концентрация вредных газов в газовых фильтрах не должна превышать указанный уровень. В механизированных фильтрующих устройствах с газовым фильтром концентрация не должна превышать 0,05 объемного процента в газовом фильтре класса 1; 0,1 объемного процента — в газовом фильтре класса 2 и 0,5 объемного процента в газовом фильтре класса 3.

**) Национальные нормы: во всех классах указывается наименьшее значение.

4. Подготовка к использованию и надевание

См. инструкции по использованию соответствующего фильтра и устройства с принудительной подачей воздуха.

Проверьте перед использованием:

- целостность лицевой части, компонентов из резины и щитка;
- состояние и эластичность ремней оголовья;
- установку голосовой мембраны;
- установку клапана выдыхания и надлежащую фиксацию его крышки;
- правильность функционирования клапанов вдыхания и выдыхания;
- соответствие фильтра предполагаемому использованию — тип и класс фильтра четко обозначены маркировкой;
- период хранения фильтра не истек;
- состояние и целостность фильтра. Встряхните фильтр, чтобы убедиться, что все его компоненты/содержимое на месте. Фильтр необходимо заменить, если он подвергался сильному сжатию и удару. Он может быть поврежден.

С устройством с принудительной подачей воздуха

- Проверьте правильность потока воздуха (см. инструкции по эксплуатации устройства с принудительной подачей воздуха).

4.1 Установка фильтра

- **Promask + Pro2000**: выньте временные предохранительные затычки из фильтра. Полностью закрутите фильтр в коннектор маски (=корпус клапана вдыхания).
- **Promask + Pro2000 + устройство с принудительной подачей воздуха**: закрутите фильтры в устройство с принудительной подачей воздуха и подсоедините дыхательный шланг к коннектору маски.
- **Promask² + Pro²**: выровняйте штыки на маске с разъемы на фильтры и установите фильтр. Поверните фильтр по часовой стрелке на ¼ поворота → фильтр герметизируется, только когда указатели позиции (◀) расположены друг против друга, а отверстия ограждений от брызг направлены назад.

4.2 При необходимости подсоедините очки ко внутренней маске и отрегулируйте их положение.

4.3 Приспособление от пота помогает удерживать длинные волосы.

4.4 Ослабьте полоски ремней оголовья.

4.5 Разместите держатель подбородка маски надлежащим образом и наденьте ремни оголовья.

4.6 Зафиксируйте подбородок в держателе. Затяните полоски. Начните с шейных полосок и натяните их назад (не вперед). Затем отрегулируйте полоски на висках и наконец — верхнюю полоску. Опора/сетка должна лежать на затылке.

Убедитесь, что лицевое уплотнение полностью прилегает к коже, в особенности под держателем подбородка. Подвигайте маской из стороны в сторону и убедитесь, что она не проскальзывает.

4.7 Проверьте герметичность маски (два различных способа):

- Закройте отверстие выдыхания маски рукой. Слегка выдохните для создания избыточного давления. Между лицом и лицевым уплотнением не должно быть утечек.
- Закройте отверстия фильтра рукой. Вдохните так, чтобы маска прижалась к лицу.
- В случае отсутствия надлежащей герметизации (=потенциальная утечка) отрегулируйте ремни оголовья и фильтр или используйте маску другого размера.

5. Техническое обслуживание и хранение

5.1 Проверка функциональности и отсутствия утечек

После замены компонентов (щитка, дисков клапанов или голосовой мембраны) необходимо провести проверку функциональности и отсутствия утечек с помощью соответствующего контрольного устройства (например, Pro-Tester, код 141080). Эта проверка также выполняется после длительного хранения маски без использования и по меньшей мере раз в год.

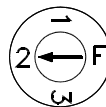
Убедитесь, что контуры маски не изменились, ремни оголовья достаточно эластичный, щиток и лицевое уплотнение не повреждены, а диски клапанов и уплотнительное кольцо голосовой мембраны находятся в надлежащем состоянии и положении. Повреждения подлежат ремонту.

5.2 Замена щитка

На выбор предоставляются два щитка: из поликарбоната или поликарбоната с химически стойким покрытием, противостоящим царапинам. Код материала указывается в левом углу щитка. В случае повреждения, загрязнения или наличия царапин замените щиток.

Код материала обозначается стрелкой:

- 1 (не используется)
- 2 Поликарбонат с твердым покрытием (НС)
- 3 (не используется)
- F поликарбонат (PC)



- Открутите винты под (звездообразный ключ 20), ослабьте рамки щитка и снимите щиток (рис. А)
- Установите новый щиток в паз контуров маски ("UP" маркировка на щитке смотрит вверх). Совместите контрольные отметки на щитке и контуры маски друг с другом (рис. В).
- Установите рамки щитка и затяните оба винта (рис. С).
- Выполните проверку на предмет отсутствия утечек (этап 5.1).

5.3 Замена диска клапана выдыхания

- Снимите крышку клапана (рис. D).
- Отсоедините диск (желтый) от корпуса клапана (нажмите на край диска) (рис. E).
- Замените диск. Слегка нажмите на кончик для закрепления в должной форме (рис. F).

5.4 Замена диска клапана выдыхания

- Снимите резиновое седло клапана, нажав на него пальцем изнутри маски (рис. G).
- Замените диск (протяните выступающую часть через центральное отверстие внутри маски) (рис. H).
- Установите седло клапана назад на дно корпуса клапана (рис. J). Запрещается нажимать слишком сильно (диск фиксируется), поскольку диск перестает двигаться.
- Диски внутренней маски заменяются аналогичным образом. Убедитесь, что резиновый край внутренней маски вошел в паз седла клапана.

5.5 Замена голосовой мембраны

- Снимите внутреннюю маску с голосовой мембраны (рис. K).
- Нажмите зажим для снятия голосовой мембраны (рис. L-M). Для упрощения сборки смочите уплотнительное кольцо водой. Нажмите на голосовую мембрану, чтобы установить ее.
- Установите внутреннюю маску на место.

5.6 Замена пряжки для ремня

- Нажмите на пряжку (рис. N).
- Возьмите пряжку и протолкните резиновый наконечник через щель в другой конец пряжки (рис. O-P) (пряжка поворачивается на 180°).
- Снимите пряжку (рис. Q).
- Выполните сборку в обратном порядке.

5.7 Замена внутренней маски

- Сначала снимите седло клапана вдыхания, нажав на него пальцем изнутри маски (рис. G).
- Аккуратно откройте отверстие на фиксирующем кольце внутренней маски с помощью отвертки (через отверстие корпуса клапана вдыхания), пока фиксирующее кольцо не отсоединится (рис. R).
- Выньте внутреннюю маску (рис. S).
- При сборке вставьте выемку фиксирующего кольца в наконечник клапана выдыхания (рис. T) и нажмите на внутреннюю маску для ее установки.

5.8 Чистка

- **Снимите** фильтр/фильтры, клапаны, рамку очков, голосовую мембрану и внутреннюю маску. При необходимости также снимите дыхательный шланг.
- **Очистите** лицевую часть и компоненты влажной тряпкой или губкой. Используйте теплую воду и мягкое чистящее средство (нейтральное, pH 6-8) (например, жидкость для мытья посуды). Для чистки сильно приставших загрязнений используется щетка (не оставляйте царапин на щитке).
- **Запрещается** использовать растворители (например, алкоголь, ацетон, терпентин), горячую воду или отбеливатели (перборат, перкарбонат).

5.9 Дезинфекция

После чистки продезинфицируйте маску (в особенности внутри и лицевое уплотнение) дезинфицирующим раствором (например Scott Trigene), сполосните и дайте высохнуть. Затем соберите маску.

5.10 Хранение

- **Храните** устройство в защищенном от прямого солнечного света месте, при температуре от -10 до +50°C и относительной влажности менее 75%. (максимальная относительная влажность герметичных фильтров — 95%). Если маска не используется и хранится надлежащим образом, она может храниться длительное время.
- Срок годности компонентов не превышает 12 лет.
- Перед использованием проведите проверку функциональности маски, см. таблицу.
- После использования открытый фильтр надежно герметизируется, если он подлежит повторному использованию, однако он заменяется по меньшей мере раз в 6 месяцев.
- Маски (без фильтров) являются грубыми отходами. Сильно загрязненная маска, а также использованные маски являются специальными отходами и утилизируются в соответствии с тем, какие вещества фильтруются (газы или частицы).

Компонент	Операция	Операция			
		Перед эксплуатацией	После эксплуатации	Каждый год	Каждые 6 лет
Маска, в сборе	Чистка		■	■	
	Дезинфекция		■	■	
	Проверка функциональности и отсутствия утечек/Pro-Tester	■	■ *)	■	
	Проверка перед использованием, выполняемая пользователем в соответствии с пунктом 4	■			
	Замена щитка, ремней оголовья, пряжек, внутренней маски и других компонентов		■ *)		
Диски клапанов (7a, 7b, 7c)	Проверка		■	■	
	Замена		■ *)		■
	Проверка герметичности диска клапана выдыхания/Pro-Tester		■	■	
Корпус клапана вдыхания	Проверка седла клапана (компонент 6a)		■	■	
Диафрагма для разговора (8)	Проверка		■	■	
	Замена				■

*) по мере необходимости

Scott Health & Safety Oy
P.O.BOX 501
FI-65101 Vaasa, Finland
TECHNICAL SUPPORT & SALES
Tel. +358 (0)6 3244 543 or 544 or 535
TEKNINEN TUKE JA MYYNTI
Puh. (06) 3244 536 tai 537
Fax +358 (0)6 3244 591
scott.sales.fin@tycoint.com
www.scotthealthsafety.com

SCOTT[®]
HEALTH & SAFETY